

SLOVENŠČINA ZA UKRAJINCE

V sliki in besedi

Slovenščina [sloˈvenʃtʃina] je združeni naziv za uradni knjižni jezik Slovencev in skupno ime za narečja in govore, ki jih govorijo ali so jih nekoč govorili Slovenci.

Jezik ima več kot 40 narečij, razvrščenih v 7 glavnih skupin: gorenjščino, dolensko, štajersko, panonsko, koroško, rovtarsko in primorsko.

Govori ga okoli 2,5 (dva in pol) milijona govorcev po svetu, od katerih jih večina živi v Sloveniji. Glede na število govorcev ima razmeroma veliko narečij.

Slovenščina je zahodni južnoslovanski jezik in eden redkih indoevropskih jezikov, ki je ohranil dvojino. Kar zadeva naglas, so se v besedah ohranile tri vrste naglasa: šibek, srednji (v kratkih zlogih) in močan (v kratkih in dolgih zlogih).

СЛОВЕНСЬКА МОВА ДЛЯ УКРАЇНЦІВ

Малюнком і словом

Словенська мова – (*словен. slovenski jezik, slovenščina*) одна з південно-слов'янських мов і загальна назва для діалектів і мов, якими говорили або колись говорили словенці. Мова має більше 40 діалектів, що об'єднуються у 7 основних груп: горенська, доленська, штирійська, паннонська, каринтійська, ровтарська та приморська.

Словенською мовою розмовляють більше 2.5 млн. мешканців Республіки Словенія. В Австрії, Італії, Угорщині існує велика діаспора, яка зберегла рідну мову.

Словенська мова одна із небагатьох має число двоїну. Щодо наголосу в словах збереглися три типи наголосу: слабкий, середній (у коротких складах) та сильний (у коротких та довгих складах).

SLOVENSKA ABECEDA

Slovenska abeceda ima po 25 velikih in malih črk. Za razliko od ukrajinskega alfavita spada v latinski sistem pisave. Vrstni red črk je podoben kot pri drugih narodih, ki uporabljajo latinično pisavo.

Abecedno zaporedje je natančno določeno in po njem se razvrščajo vsi strokovni izrazi, priimki ipd.

Izjema slovenske abecede je, da ne pozna soglasniških črk Q, X, Y in W, vsebuje pa črke za šumnike Č, Š in Ž. To pa ne pomeni, da se te črke ne uporabljajo.

Beremo jih in izgovarjamo tako, kot jih izgovarjajo v izvirniku. (etimološka pisava). S 25 črkami slovenske abecede zapisujemo 29 fonemov; po več fonemov zapisujemo s črkama e (fonemi /e/, /ɛ/ in / /) in o (fonema /o/ in / /), fonem / / pa z dvočrkjem dž, kakor je spodaj označeno z *.

СЛОВЕНСЬКИЙ АЛФАВІТ

У словенському алфавіті по 25 великих і малих літер. На відміну від українського алфавіту, він належить до латинської системи письма. Порядок літер такий же, як і в інших народів, які використовують латинське письмо. Точно визначена алфавітна послідовність і відповідно до неї класифіковані всі професійні терміни, прізвища тощо. Виняток словенського алфавіту полягає в тому, що він не знає приголосних букв Q, X, Y і W, але містить літери для приголосних Č, Š і Ž. Це не означає, що ці букви не використовуються. Читаємо і вимовляємо їх так, як вони вимовляються в оригіналі. (етимологічне письмо). За допомогою 25 літер словенського алфавіту ми пишемо 29 фонем; кілька фонем пишуться літерами e (фонемами /e/, /ɛ/ і / /) і o (фонемами /o/ і / /), а фонема / / — подвоєною літерою dž, що позначено внизу знаком *

SLOVENSKA ABECEDA

1.	A	a	[a]	aváns
2.	B	b	[b], [p]	bogat
3.	C	c	[ts]	cemènt
4.	Č	č	[tʃ]	čas
5.	D	d	[d], [t]	darílo
6.	E	e	[e], [ɛ], [ə]	ekvátor
7.	F	f	[f]	fáktor
8.	G	g	[g], [k]	galeríja
9.	H	h	[x]	hvála
10.	I	i	[i]	ideja
11.	J	j	[j]	jézdec
12.	K	k	[k]	kúhati, kóš

13.	L	l	[l], [w]	ležáti.
14.	M	m	[m]	malína
15.	N	n	[n]	nalóga
16.	O	o	[o], [ɔ]	oče, očeta
17.	P	p	[p]	pólje, pès
18.	R	r	[r]	rakéta
19.	S	s	[s]	sôba
20.	Š	š	[ʃ]	šóla
21.	T	t	[t]	tjà, têtà
22.	U	u	[u]	ùtvára
23.	V	v	[v] [w]	vás
24.	Z	z	[z]	zèt, zelèn
25.	Ž	ž	[ʒ]	žèna

Slovenščina se je razvila iz praslovanščine. Najstarejši pisani viri, ki kažejo značilnosti slovenskega jezika, so Brižinski spomeniki.

Napisani so z latinično pisavo, po izsledkih paleografske raziskave so nastali na Koroškem v obdobju 972–1039.

Besedila, ki jih vsebujejo, so bila oblikovana že prej, verjetno v 8. stoletju.

Začetnik slovenskega jezika je protestantski pisatelj Primož Trubar, ki je 1550. napisal najprej *Katekizem* in *Abecednik*, 1557–1560 je prevedel novo zavezo.

1564. leta pa je izdal slovenski cerkveni red *Cerkovna ordninga*.

Trubar (ki je v Ljubljani živel s prekinitvami več kot 20 let) je vzel za osnovo knjižnega jezika prav najbolj centralni slovenski govor, tj. jezik tedanje Ljubljane.

Словенська мова розвинулася з праслов'янської. Найдавнішими письмовими джерелами, що демонструють особливості словенської мови, є Брижінські пам'ятки.

Вони написані латинським шрифтом, за результатами палеографічних досліджень створені в Каринтії в період 972-1039 років.

Тексти, які вони містять, були складені раніше, ймовірно, у VIII столітті.

Піонером словенської мови є протестантський письменник Прімож Трубар, який у 1550 році вперше написав «Катехізис» і «Алфавіт», у 1557–1560 роках переклав Новий Заповіт.

А у 1564 році видав словенський «Cerkovna ordninga».

Трубар (який жив у Любляні з перервами понад 20 років) взяв за основу своєї літературної мови найбільш центральну словенську мову, тобто. мовою тогочасної Любляни.

GLASOVI SLOVENSKEGA KNJIŽNEGA JEZIKA

Slovenski knjižni jezik ima 29 pomensko razločevalnih glasovnih enot – fonemov.

SAMOGLASNIKI: i, ozki in široki e, a, ozki in široki o, u, polglasnik ǝ
i, é, ê, a, ó, ô, u, ǝ

SOGLASNIKI:

ZVOČNIKI: m, l, n, r, j, v, – mlinarjeva

NEZVOČNIKI:

ZVENEČI: (b, d, g, z, ž, dž, -, ɾ, dz,), – gad zbeži

NEZVENEČI: (p, t, k, s, š, č, f, h, c), – ta suhi škafec pušča

zvočniki – mlinarjeva

zveneči nezvočniki – gad zbeži

nezvенеči nezvočniki – ta suhi škafec pušča

ГОЛОСИ В СЛОВЕНЦІНІ

В ЛІТЕРАТУРНОЇ МОВИ:

Словенська літературна мова має 29 семантично відмінних звукових одиниць - фонем.

ГОЛОСНІ: i, вузький і широкий e, a, вузький і широкий o, u,
напівголосний ǝ i, é, ê, a, ó, ô, u, ǝ

ПРИГОЛОСНІ: м, л, п, р, дж, в, - mlinarjeva

ГЛУХІ: ДЗВІННІ: (б, д, г, з, ж, дж, -, ɾ, дз,), –:
(п, т, к, с, ш, ч, ж, ч, в).

глушники - gad zbeži (гадюка тікає)

беззвучні глушники - ця суха шафа тече (ta suhi škafec pušča).

PRIMERI NAGLAŠEVANJA:

BÉDRO		TÉLOH	
CISTÉRNA		PÉTA	
ŽÉNA		VÉŽA	

STÉBLO		SÉSTRA	
TEŽKO	BAJKO	HIPÉRBOLA	GIPÉRBOLA
NAGRÉBSTI	POZIÍTI	SÉJEM	
GNÉSTI		NARÉDI	ZROBI CE
RÉKLA	SKAZALA	VÉDENJE	STAVLENJA
VÉLIK	BEЛИKII	POSTÉNJE	ЧЕСНІСТЬ

MÉDVED		KLÉMEN	
MÉTLA		KRÉMEN	
VRÉME		PETÉLIN	

KMÉT		ČĚP	
MĚČ		ŽĚP	
OBĚD		STĚZA	

bràt	брат	čas	час
fànt	хлопець	občan	громадянин
izràz	вираз	jàz	я
slàb	поганий	práv	правильно
làž	брехня	mràz	холод
seznàm	список	sklàd	фонд
temà	тама	udàr	вдарити
upàd	занепад	vàš	ваш
kràt	раз	nàglàs	акцент

uslúga	обслуговування	účen	вчені
úriti	тренувати	štúdiј	навчання
kultúra	культура	túkaj	тут
túš	душ	úm	розум
úp	надія	rekrút	рекрут
Rúdnik	частина Ljubljani	rúda	руда

môra	кошмар	bôde	щипає
tôči	наливає	hôdi	ходить
vôdi	водить	hudôben	злий
gôsta	густа (трава)	môški	чоловічий
pôjem	співаю	skôbec	(пташка)
nôvô	нове	prôšnja	запит
svobôda	свобода	smôla	смола

skòk	стрибок	sklòn	відмінок
sklòp	набір	slòj	шар
dvòm	сумнів	nastòp	виступ
sòbitje	спільне проживання	sòj	штам
spòj	суглоб	spòr	суперечка
širòk	широкий	upòr	опір
takòj	негайно	škòf	єпископ

hrôšček		ôsa	
krôšnja		rôka	
cmôk		škôrec	

úsnye		úlica	
úra		újma	
Úršula		úhelj	

škàf		Rjàv (pas)	
gàd		škràt	
udàv		Kràs	

túnika		rúta	
túrban		gúsar	
Túrek		túmor	

túndra		kúrent	
šúnka		kúra	
Grúzija		kúpola	

Martin		ptič	
miš		dīm	
bik		klin	

kòš		mòlj	
bòb		otròk	
kònj		kròp	

sòm		sprevòd	
stòl		stròj	
stròk		stròp	

rôsa		gôla	
vôli		pôtok	
pôla		ôkno	

uslúga	обслуговування	účen	вчені
úriti	тренувати	štúdiij	навчання
kultúra	культура	túkaj	тут
túš	душ	úm	розум
úp	надія	rekrút	рекрут
Rúdnik	частина Ljubljani	rúda	руда

POLGLASNIK V SLOVENSKEM JEZIKU

Marsikje na Slovenskem polglasnika sploh ne poznajo. Naučiti se ga izgovarjati ni težko – jezik pustimo v položaju mirovanja in spravimo glasilke v tresenje, ustnice pa rahlo razpremo.

Ni se pa lahko naučiti, kje vse naj ga v knjižnem jeziku izgovarjamo.

Polglasnik govorimo povsod tam, kjer pri sklanjanju narečni e iz osnove izgine ali se vanjo vrine (pes – psa, miren – mirnega, petek – petka, okno – oken, bukve – bukev)

Polglasnik se govori tam, kjer se v izpeljanki pojavi »e« ali pa se narečni e premenjuje z a ali i (pisemski – pismo, okenski – okno, danes – današnji, pes – pasji). To pa ne velja za glagole (vzeti – vzamem).. Polglasnik imamo v predponi se- (sestaviti, sezidati, sešiti, sežgati). Polglasnik se izgovarja v izpeljankah na –ec, če sta pred e-jem vsaj dva soglasnika (jezdec, mislec)

НАПІВГОЛОСНИЙ У СЛОВЕНСЬКІЙ МОВІ

У багатьох місцях Словенії не знають навіть півголосу. Навчитися вимовляти його нескладно - залиште язик в положенні спокою і змусьте голосові зв'язки вібрувати, а губи злегка розкрийте.

Однак навчитися, де його вимовляти в літературній мові, нелегко. Напівголосний вимовляємо скрізь, де діалектне е зникає з основи або вставляється в неї при відмінюванні (pes – psa, miren – mirnega, petek – petka, okno – oken, bukve – bukev).

Напівголосний вимовляється там, де в похідному виступає «е» або де діалектне е замінено на а чи і (pisemski – pismo, okenski – okno, danes – današnji, pes – pasji). To pa ne velja za glagole (vzeti – vzamem).

Напівголосний маємо в префіксі se- (sestaviti, sezidati, sešiti, sežgati) Голосний у похідних вимовляється з -ец, якщо перед е (jezdec, mislec).

DVOJINA

Vsak narod na svetu ima nekaj posebnega, po čemer se razlikuje od drugih narodov. Beseda Ukrajinci nas spominja na kozake, boršč in piroge.

Francozi in Italijani slovijo kot največji ljubimci, Nemce poznamo po natančnosti ... Na ta način je možno za vsak narod najti nekaj posebnega. In ko gre beseda o Slovencih, bomo napisali naslednje: Slovenci v svetu ne slovijo kot veliki ljubimci, kar se pa tiče jezika, je popolnoma drugače.

Lahko zatrdimo, da je slovenščina jezik zaljubljenecv! Zakaj? Zato, ker bo vsak Slovenec z velikim ponosom povedal: *Mi Slovenci imamo dvojino!* In vsak, ki bo slišal take besede, se bo globoko zamislil, kaj to pomeni.

Ali je dvojina zares kaj posebnega? Zakaj drugi narodi ne uporabljajo dvojine?

ДВОЇНА

Кожен народ у світі має щось особливе, чим він відрізняється від інших народів. Слово українці нагадує нам козаків, борщ і пироги.

Французи та італійці відомі як найбільші коханці, німці відомі своєю точністю... Таким чином, для кожної нації можна знайти щось особливе. А коли йдеться про словенців, то напишемо так: словенці не відомі у світі як великі коханці, а що стосується мови, то вона зовсім інша.

Можна сказати, що словенська – мова закоханих! Чому? Бо кожен словенець з великою гордістю скаже: у словенців є двоїна! І кожен, хто почує такі слова, глибоко задумается, що вони означають.

Двоїна справді щось особливе? Чому інші народи не вживають двоїну?

Kaj je pravzaprav dvojina in zakaj ima pri Slovencih tako veljavo?

Ali je res možno, da se Slovenci tako hitro zaljubljaajo ali kaj delajo v dvojicah?

V tem primeru moramo biti realni: dvojina je obstajala še v času Kijevske Rus'i in je slovnično število, ki zadeva parne predmete in dejanja dveh oseb.

Dvojina je obstajala tudi v indoevropskih in semitskih, kakor tudi v drugih jezikih: škotščini, hrvaščini, srbščini, ukrajinščini.

Če na kratko pogledamo v sodobno arabščino, bomo slišali, da se dvojina obvezno uporablja pri glagolih, samostalnikih in pridevniki.

Dvojina se je ohranila v ukrajinščini predvsem v narečjih: dvi ruci, dvi nozi, dvi seli, dvi slovi; pravilno: dvi ruki, dvi nogi, dva slova.

Що таке двоїна і чому воно таке актуальне серед словенців?

Невже словенці так швидко закохуються чи що вони роблять у парі?

У цьому випадку треба бути реалістами: двоїна існувала ще за часів Київської Русі і є граматичним числом, яке стосується парних предметів і дій двох осіб.

Двоїна існувала також в індоєвропейській і семітській, а також в інших мовах: шотландській, хорватській, сербській, українській. Якщо ми коротко поглянемо на сучасну арабську мову, то почуємо, що двоїна є обов'язковою для дієслів, іменників і прикметників.

Двоїна збереглася в українській мові переважно в діалектах: дві руки, дві нозі, дві сели, дві слова; правильно: дві руки, дві ноги, дві букви.

PREVERI PRAVILNI ZAPIS BESED

(Konec/konc) njive prerašča plevel.
(Jezdc/Jezdec) priganja konja.
Prejšnji (teden/tedn) sva se srečala.
V (petk/petek) se dobimo.
Kupila si mi nov kolo.
Kupili smo ji (erdeče/rdeče) copate.
Borisov (dedk/dedek) živi v Mariboru.
Jaz bom šel v (torek/tork) v Ljubljano.
Ivan je (učenec/učenc) 9. razreda.
Konec ure zazvoni šolski (zvonc/zvonec).
Ivanu je pobegnil (ps/pes).
Ivanov zajec je rjave barve.
Mama skrbi za zdravje.
Danes nisem pojedel zajtrka.
Otroci so se spustili po strmем klancu.
Zakaj nisi ovil rdečega zvezka?
Strgal se je majhen zvezek za kemijo.
Njen bel maček me je pospremil do vrat.
Ona mi je povedala velik skrivnost.
Dinozavri so živeli v davni preteklosti.
Pripeljala mi je najnovejšo knjigo.

ПЕРЕВІРИТИ НАПИСАННЯ СЛІВ.

Кінець поля заріс бур'янами.
Вершник веде коня.
Ми зустрілися минулого тижня.
Ми зустрінемося (п'ятниця).
Ти купила мені новий велосипед.
Ми купили їй (червоні) тапочки.
Борисов (дід) живе в Маріборі.
Я поїду до Любляни у вівторок.
Іван учень 9 класу.
Наприкінці уроку лунає шкільний дзвінок.
(Собака Івана втік.)
Кролик у Івана коричневий.)
Мама піклується про здоров'я.)
Я сьогодні не снідав.)
Діти спускалися з крутого схилу.
Чому ти не загорнув червоний зошит?
Порвався маленький зошит з хімії.
Її білий кіт проводжав мене до дверей.
Вона розповіла мені велику таємницю.
Динозаври жили в далекому минулому.
Вона принесла мені останню книгу.

PREGIBNE BESEDNE VRSTE

Samostalniki (samostalniška beseda)

stol, avto, poletje, lipa, fant, mladost

drevo, kost, Karmen

Pridevniki (pridevniška beseda)

srečen, toplo, športni, nova

Števniki (pridevniška beseda)

en zvezek; štirideset avtomobilov, deseti tisoč devetstosedemnajste leto.

Zaimki (samostalniška beseda)

Jaz, moj, sebe, ta, naše, svojega

Glagoli

brati, sveti, umiva se

NEPREGIBNE BESEDNE VRSTE

Prislovi:

Lepo, zelo, prekrasno, veselo

Predlogi: v, za, pri, izpod, do

Vezni: a, toda, ampak, ter, in, ali

Členek: ne, naj, bi, tudi;

Medmeti:

oh, ah, oj), ej

ПОВНОЗНАЧНІ (САМОСТІЙНІ) СЛОВА

Іменники. (іменник, слово)

стіл, машина, літо, хлопчик, толодість

,дерево, кістка, Кармен

Прикметники

щасливий, тепле, спортивн, і нова

Числівники

один зошит; сорок машин; десятий тисяча дев'ятсот сімнадцятий рік

Займенники

Я, мій, себе, той, наше, свого,

Дієслова

читати, світить, умивається

НЕПОВНОЗНАЧНІ СЛОВА

Прислівники:

гарно, дуже, прекрасно, весело

Прийменники: в, за, біля, з-під, до

Сполучники: а, але, та, чи;

Частки: не, нехай, би, також

Вигуки:

ох, ах, ой, ей

SAMOSTALNIK je beseda, ki označuje osebe, živali, stvari, pojave, ideje in podobno. se Samostalniki se delijo v tri rodove: moški (masculine), ženski (feminine) in srednji (neuter). Primeri samostalnikov: kruh cvet okno dekle fant jezik maček, pes, drevo...

KATEGORIJE SAMOSTALNIKOV:

Lastna imena:

a) osebna imena, priimki, vzdevki: Tone, Novak, Janežič, ...; Miki, Koko,

b) zemljepisna: imena naselbin (krajev, mest), voda (reke, jezera, morja), gora, planetov: *Gorica, Maribor, ...; Soča, Jadran, Atlantik, ...;*

c) stvarna: sem spadajo imena revij, tovarn, zavodov, organizacij, knjig, filmov... : *Mladina, Večer, ...; Meblo, Aero; Osnovna šola Poljane; Pod svobodnim soncem, ...;*

Kako ugotoviš spol samostalnika?

Pomagaš si s pridajanjem besedice:

tisti – za moški spol (m. sp.).....(tisti konj)

tista – za ženski spol (ž. sp.)..... (tista roža)

tisto – za srednji spol (sr. sp. ... (tisto okno

ІМЕННИК — це слово, що позначає осіб, тварин, предмети, явища, ідеї тощо. se Іменники поділяються на три роди: чоловічий (masculine), жіночий (feminine) і середній (neuter).

Приклади іменників: хліб, квітка дівчина хлопець мова кіт собака дерево

ІМЕННИКИ ПОДІЛЯЮТЬСЯ

Власні імена:

a) особисті імена, прізвища, прізвиська: Tone, Miska...; Новак, Янежич, ...; Мікі, Коко.

б) географічні: назви населених пунктів (селищ, міст), води (ріки, озера, моря), гір, планет, ... Приклад: Горіца, Марібор, ...; Соча, Адріатика, Атлантика, ...; Триглав, Боч, Земля, Марс...

в) реальні: назви журналів, фабрик, інститутів, організацій, книг, фільмів... Зразок: Молодість, Вечір, ...; Меблі, Аеро, ...; Початкова школа Поляне; Олімпійський комітет Словенії, ...; Під вільним сонцем.

Як дізнатися рід іменника?

Ви можете допомогти собі, додавши слово:

той - для чоловічого роду - (той кінь)

та – для жіночого роду - (та квітка)

те - для середнього роду - (те вікно)

KATEGORIJE SAMOSTALNIKA

1. SPOL (sp.)

Samostalnik je lahko:

- a) moškega spola: korak, hlod, Aleš
- b) ženskega spola: mama, svetica, perut
- c) srednjega spola: drevo, polje, cvetje.

2. SKLON

	Vprašalnica	Kaj izvem:
I	Kdo ali kaj?	Ime osebe ali stvari.
R	Koga ali česa?	Koga ali česa nimam.
D	Komu ali čemu?	Komu ali čemu dajem.
T	Koga ali kaj?	koga ali kaj vidim.
M	Pri kom ali pri čem?	Izvem mesto.
O	S kom ali s čim?	s katerim orodjem.

ŠTEVILO (št.)

Slovenščina pozna 3 števila:

- a) **ednino** (singular): 1 sliva, 1 deček, 1 pero
- b) **dvojino** (dual): 2 slivi, 2 dečka, 2 peresi;
- c) **množino** (plural): 3 slive ali več sliv, 3 dečki ali več dečkov, 3 peresa ali več peres;

РОЗДІЛИ ІМЕННИКА:

1. РІД

Іменник може бути:

- a) **чоловічого роду**: крок, колода, Алеш
- б) **жіночого роду**: мати, свята, перо
- в) **середнього роду**: дерево, поле, квіти.

2. ВІДМІНОК

	питання	що я дізнаюся:
I	хто? або що?	ім'я людини або речі.
P	кого? чого?	кого? чого я не маю?
D	кому? чому?	кому? чому я даю.
T	кого? що?	кого? що я бачу.
T	при кому? чоту?	дізнаюся місце.
O	ким? чим?	яким інструментом.

ЧИСЛО

Словенська мова знає 3 числа:

- a) **однина** - 1 слива, 1 хлопчик, 1 перо
- б) **двоїна**: 2 сливи, 2 хлопчика, 2 ручки
- в) **множина**: 3 сливи або більше слив, 3 хлопчики або більше хлопчиків, 3 пір'їнки або більше пір'інок

SKLANJATVE BESED

V slovenskem jeziku imamo 6 sklonov z vprašalnicami s katerimi odgovarjamo na določeno vprašanje. Njihov vrstni red je drugačen kot je v ukrajinskem jeziku (5. in 6.sklon).

	sklon	vprašalnica	primer
1	imenovalnik	kdo? kaj?	jabolk -o
2	rodilnik	koga? česa?	jabolk -a
3	dajalnik	komu? čemu?	jabolk -u
4	tožilnik	koga? kaj?	jabolk -u
5	mestnik	pri kom? pri čem?	jabolk -u
6	orodnik	s kom? s čim?	jabolk -om
7	zvalnik	-----	<i>kot v 1.skl</i>

Sklanjanje je spreminjanje samostalnika glede na sklon. Vsak sklon ima svojo vprašalnico, s pomočjo katerih samostalnikom določimo sklon.

ВІДМІНЮВАННЯ СЛІВ

В українській мові є сім відмінків, кожний з яких відповідає на певне питання. Їх порядок інший, ніж у словенській мові. (5-й і 6-й відмінки).

	відмінок	відповідь	приклад
1	називний	хто? що?	<i>яблуко</i>
2	родовий	кого? чого?	<i>яблука</i>
3	давальний	кому? чому?	<i>яблуку</i>
4	знахідний	кого? що?	<i>яблуко</i>
5	орудний	ким? чим?	<i>яблуком</i>
6	місцевий	на (в, при) кому? на чому?	<i>яблуку</i>
7	кличний	хто? що?	<i>яблуко</i>

Відмінювання — це зміна іменника за відмінюванням. Для кожної відміни є своє апитання, за допомогою якого визначаємо відмінювання іменників.

SAMOSTALNIŠKE SKLANJATVE:

	moški sp.	ženski sp.	srednji sp.
1.	korak -a	lipa -e	mesto -a
2.	vojvoda -e	perut -i	/
3.	rtv -0	Karmen -0	/
4.	dežurni -ega	dežurna -e	Krško -ega

MOŠKE SKLANJATVE:

1. moška sklanjatev - spadajo samostalniki moškega spola, ki imajo v rodilniku ednine končnico -a.

	ednina	dvojina	množina
I	vlak	vlak -a	vlak i
R	vlak -a	vlak -ov	vlak -ov
D	vlak -u	vlak -oma	vlak -om
T	vlak	vlak -a	vlak e
M	vlak -u	vlak -ih	vlak ih
O	z vlak -om	z vlak -oma	z vla -ki

ВІДМІНИ ІМЕННИКІВ:

4.	черговий -ега	чергова -е	Крашко - ега
----	------------------	------------	-----------------

	ednina	dvojina	množina
I	otrok	otroka	otroci
R	otroka	otrok	otrok
D	otroku	otrokoma	otrokom
T	otroka	otroka	otroke
M	(o) otroku	(o) otrocih	(o) otrocih
O	(z) otrokom	(z) otrokoma	(z) otroki

ВІДМІНЮВАННЯ ІМЕННИКА:

	чол. рід	жіноч. рід	серед. рід
1.	крок -а	липа -е	місто -а
2.	герцог -е	пір'я -і	/
3.	рत्व-0	Кармен -0	/
4.	дежурні - ега	дежурна -е	Кршко - ега

ЧОЛОВІЧІ ВІДМІНИ:

I. Чоловіча відміна - охоплює іменники чоловічого роду, які мають у родовому відмінку однини суфікс -а.

	однина	двоїна	множина
I	поїзд	поїзд -а	поїзді
Р	поїзд -а	поїзд -ов	поїзд -ов
Д	поїзд -у	поїзд --ома	поїзд -ом
Т	поїзд	поїзд -а	поїзд -а
М	поїзд -у	поїзд -іх	поїзд -іх
О	з поїзд-ом	з поїзд-ома	з поїзд -і

ЖЕНСКЕ SKLANJATVE:

I. ženska sklanjatev:

	ednina	dvojina	množina
I	lip-a	lip-i	lip-e
R	lip-e	lip-0	lip-0
D	lip-i	lip-ama	lip-ami
T	lip-o	lip-i	lip-e
M	lip-i	lip-ama	lip-ah
O	z lip-o	z lip-ama	z lip-ami

Posebne končnice v 1. ženski sklanjati

Samostalnik gospa ima v dajalniku in mestniku ednine končnico -e, torej se glasi gosp-e.

	ednina	dvojina	množina
I	gospa	gospa-e	gospa-e
R	gospa-e	gospa-a	gospa-a
D	gospa-e	gospa-ema	gospa-em
T	gospa-o	gospa-e	gospa-e
M	gospa-e	gospa-eh	gospa-eh
O	gospa-o	gospa-ema	gospa-emi

	ednina	dvojina	množina
I	mati	materi	matere
R	matere	mater	mater
D	materi	materama	materam
T	mater	materi	matere
M	(o) materi	(o) materah	(o) materah
O	(z) materjo	(z) materama	(z) materami

Podobno kot pri samostalniku *mati* tudi pri samostalniku *hči* zasledimo napačne oblike v tožilniku ednine (*hči* ali *hčero* namesto *hčer*) ali celo v imenovalniku ednine (*hčera*, *hčer* namesto *hči*).

	ednina	dvojina	množina
I	hči	hčeri	hčere
R	hčere	hčer, hčera	hčer, hčera
D	hčeri	hčerama	hčeram
T	hčer	hčeri	hčere
M	hčeri	hčerah	hčerah
O	hčerjo	hčerama	hčerami

Samostalniki II. ženske sklanjatve imajo v roditeljskem ednine končnico -i, v imenovalniku pa tipično ničto končnico. V razpredelnici vidiš vzorec za sklanjanje dveh takšnih samostalnikov.

	ednina	dvojina	množina
I	perut-0		
R	peru-ti		

D	perut-i		
T	perut-0		
M	perut-i		
O	s perut-jo		

III. ženska sklanjatev

V III. žensko sklanjatev spadajo samostalniki, ki imajo v sklonih od roditeljskega naprej končnico-ø. To so predvsem ženska osebna imena (*Ines*, *Dolores*, *Nives*, *Karmen* ...) in ljubkovalna imena (*mami*, *babi*, *Mici* ...).

V III. ž. skl. spadajo tudi priimki ženskih oseb (jih ne sklanjamo).

SREDNJA SKLANJATEV:

	ednina	dvojina	množina
I	mesto	mesti	mesta
R	mesta	mest	mest
D	mestu	mestoma	mestom
T	mesto	mesti	mesta
M	mestu	mestih	mestih
O	mestom	mestoma	mesti

	Pravilno	Napačno
Imenovalnik	Otroci so v vrtcu.	<u>Otroki</u> so v vrtcu.
Rodilnik	Otrok ni v vrtcu.	
Dajalnik	Otrokom smo dali igračo.	
Tožilnik	Otroke sem pokrila.	
Mestnik	Pri otrocih so bomboni	Pri <u>otrokih</u> so bomboni.
Orodnik	Z otroki grem v trgovino.	Z <u>otroci</u> grem v trgovino. Z <u>otrocmi</u> grem v trgovino.

1. Vstavi, kar manjka.

Štiri psičk___živijo skupaj s petimi mačk___.

Slišala sem jih ob zaprt___okn___.

Daj ps___jesti.

Največ podrobnost___o tem najdemo v strokovnih knjig___in revij___.

Vprašajte se po bistvenih podatkih___.

Pogrizla je vse, kar je dosegla z gobčk___.

2. Vpiši pravilno obliko samostalnika iz oklepaja in mu določi sklon.

Z (Igor) _____ sva se odpeljala na Barje. _____

Videla sva, kako so (ribič) _____ lovili ribe. _____

Ali sta si ogledala tudi staro (pristanišče) _____?

Nisem imel (denar) _____ za sladoled. _____

Prihodnjič bom šel na izlet s (Tomaž) _____. _____

6. Vstavi pravilno obliko samostalnika v oklepaju.

27 + / _____

Rimska država je imela za časa (cesar) _____ Trajana največji obseg.

Potujete z (letalo) _____?

Rdečih (čevelj) _____ ne maram.

Sestri sem za rojstni dan prinesla šopek (nagelj) _____.

(Mož) _____ so s svojimi (otrok) _____ stali ob cesti.

Njeni (las) _____ se hitro zamastijo.

Z (Blaž) _____ sva šla s kolesi na Boč.

Na sprehod je šla brez svojega (prijatelj) _____.

Pred (ravnatelj) _____ je govoril resnico.

Римська держава мала найбільший розмах за часів (імператора) Траяна.
 Ви подорожуєте (літаком)?
 Я не люблю червоне (туфлі).
 Я принесла сестрі на день народження букет (гвоздиків).
 (Чоловіки) стояли біля дороги зі своїми (дітьми).
 Вона (волосся) швидко жирніє.
 (Блаж) і я поїхали до Боча на наших велосипедах.
 Вона пішла гуляти без (подруги).
 Він говорив правду перед (директором).

H (karate) _____ hodim z (Jaka Koželj) _____
 Brez (nož) _____ ni mogel odtrgati (cvet) _____
 V (pravljice) _____ imajo kralji pogosto tri (sin) _____
 Tudi okoliška (hríb) _____ sta se dobro videla.
 V (požar) _____ so zgoreli tudi vsi (tram) _____
 Dvema (človek) _____ so podarili knjižno nagrado.
 O obeh (človek) _____ niso vedeli povedati nič slabega.
 (Mama) _____ rade govorijo o svojih (otrok) _____
 (Gospa) _____, ki rada potuje, so poslali prospekte.
 Poznaš njeno (mati) _____?

Я ходжу на (карате) з (Яко Коželj).
 Він не міг зірвати (квітку) без (ножа).

У (казки) царі часто мають трьох (сини).
 Вони також могли добре бачити навколишні (пагорби).
 Усі (промені) теж згоріли у (вогонь).
 Двоє (чоловік) отримали книжкову премію.
 Їм не було нічого поганого сказати про обох (людей).
 (Матері) люблять говорити про своїх (дітей).
 (Жінка), яка любить подорожувати, вони надіслали проспекти.
 Ви її (маму) знаєте?

(Hči) _____ Jakoba Malovašiča je bila slikarka.
 (Človek) _____ so se zbirali pred (cerkev) _____
 Ponudil mi je slatno (breskev) _____.
 Sosedovi so se veliko ukvarjali s svojimi (pes) _____
 Koliko lepih (ladja) _____ je bilo v пристаниščу.
 Pet velikih (žemlja) _____, prosim.
 Koliko (igra) _____ ste se igrali na (piknik) _____
 List je bil na obeh (stran) _____ še zelen.
 Izognil se je strmim gorskim (pot) _____.
 Dolg vam povrnem z visokimi (obrest) _____.

Vsem (stvar) _____ smo hoteli priti do dna.
 Z (ljubezen) _____ v srcu ti podarjam tale šopek.
 Do kdaj je bil Ptuj pod gotsko (oblast) _____?
 Zaradi pomanjkanja (denar) _____ niso obnovili vseh (pročelje).
 Tujih (pismo) _____ ne smemo odpirati.
 Ne bom pozabil lepih poletnih (jutro) _____.
 Zaradi (prepih) _____ ni imela odprtih (okno) _____.
 Spominjal se je lepih (doživetje) _____.
 Na (tla) _____ je bilo polno papirčkov.
 Ne govori s polnimi (usta) _____!

Ми хотіли докопатися до суті всього (речей).
 З (любов) в серці я дарую тобі цей букет.
 До якого часу Птуй був під владою готики?
 Через брак (грошей) відновили не всі (фасади).
 Іноземні (листи) відкривати не слід.
 Я не забуду гарного літа (ранки).
 Через (протяг) вона не відчиняла (вікна).
 Він згадав прекрасне (переживання).
 На (підлозі) було багато паперу.
 Не говори з повним (ротом)!

2. Samostalnik v oklepaju postavi v pravilno obliko.

Naš blok ima deset _____ (nadstropje). - Dobro je založen z _____
 (drva). - Mojih _____ (sestra) ni doma. - Rad se vozim s _____ (kolo). -
 Srečal sem _____. (gospa) Tatjana. - Z _____ (otroci) se rad
 pogovarja. - Prinesi mi dve _____ (čokolada). - Z _____ (mati) se
 dobro razume. - V tem potoku ni _____ (rak). - S _____ (sošolec)
 Blažem greva večkrat na izlet.

-
- dejanje (vrniti se, iskati)
 - stanje (viseti)
 - potek (razpasti, bleščati se)
 - obstajanje (biti)
 - zaznavanje (čutiti)
 - spreminjanje (usihanje)
 - odnos do vsega tega (morati)

GLAGOLSKI NAKLON



Glagol »po slovnično« razkriva:

- osebo (kdo),
- čas (kdaj),
- število (koliko oseb),
- naklon (razmerje osebe do dogajanja),
- vid (trajanje),
- način (pripovedovalec viden ali skrit),
- prehodnost (v dogajanje so vpletene še neke stvari, predmeti iz okolja).
- **ДІЄСЛОВО «ГРАМАТИЧНО» РОЗКРИВАЄ:**
- особа (хто),
- час (коли), кількість (скільки людей),
- схильність (ставлення людини до події),
- вид (тривалість),
- режим (оповідач видимий або прихований),
- транзитивність (у подію беруть участь якісь інші речі, предмети з навколишнього середовища).

Glagol nam v končnicah pove, kdo je ta oseba ali kdo so osebe (če jih je več), ki povzročajo neko dejanje ali stanje.

Če je ali so povzročitelji dejanja ali stanja:

- govoreči, to označimo kot **1. osebo** (pomagamo si z zaimki jaz, midva, mi),
- če je ali so v tej vlogi ogovorjeni, gre za **2. osebo** (zaimki ti, vidva, vi),
- če pa dogajanje govori o nekom tretjem, gre za **3. osebo** (prepoznamo jo, če ji lahko dodamo zaimke on, ona, ono, onadva, oni).

Glagolska oseba in število

sta povezana s spreminjanjem oblike glagola.

Temu pravimo **spregatev**.

Spregamo s pomočjo osebnih zaimkov.

	ed.	dv.	mn.
1.os. (jaz)	delam	(midva) delava	(mi) delamo
2.os. (ti)	delaš	(vidva) delata	(vi) delate
3.os. (on)	dela	(onadva) delata	(oni) delajo

У закінченнях дієслово повідомляє нам, хто ця особа або особи (якщо їх декілька), які викликають дію чи стан.

Якщо причиною дії чи стану є або є:

розмовляючи, позначаємо **1-у** особу (допомагаємо один одному займенниками я, ми, ми),

якщо воно є або звертаються в цій ролі, то в **2-й** особі (займенники ti, vidva, vi), але якщо дія стосується третьої особи, то це 3-я особа (ми розпізнаємо її, якщо можемо додати займенники він, вона, оно, onadva, oni).

V slovenščini nam ni treba vedno dodajati zaimkov, ker že končnica pove dovolj (jaz kuham, oni pečejo, vi kadite itd. – brez zaimkov, jaz, oni, vi). Poleg oseb končnice kažejo še število.

Če je oseba samo ena, označimo v slovnici to kot **ednina**. Seveda pa ni rečeno, da je oseba samo ena, lahko sta dve, to je **dvojina** (dvojina je resnična posebnost slovenščine – poleg beloruščine smo edini jezik, ki jo imamo). Lahko pa je oseb več, to je **množina**. Imamo

torej tri osebe – v ednini, dvojini in množini, izdajo pa se s končnicami in obrazili, ki se ponavljajo in so vzorec za večino glagolov.

У словенській мові нам не завжди потрібно додавати займенники, тому що суфікс уже говорить достатньо (я готую, вони печуть, ти коптиш тощо – без займенників, я, вони, ти). Крім осіб, суфікси вказують також на число. Якщо є лише одна особа, ми позначаємо її як однину в граматиці.

Звісно, не сказано, що є лише одна особа, її може бути дві, тобто подвійність (двоїна є справжньою особливістю словенської мови – крім білоруської, ми єдина мова, яка її має).

Але може бути більше ніж одна особа, тобто множина. Отже, ми маємо три особи — однину, двоїну та множину, і вони мають суфікси та форми, які повторюються та є зразком для більшості дієслів.

Закінчення - також показують час події, стан, сприйняття.

Попередньо описане відмінювання дієслова ходити в теперішньому часі, і ці закінчення

застосовуються до події, яка відбувається в цей момент або демонструє деяку позачасовість.

Описуючи події минулого чи майбутнього, ми використовуємо допоміжні дієслова типу: sem, si, je, smo, bom, bomo тощо, до яких додаємо частки na - l із різними закінченнями залежно від числа та роду.

Через таку складену форму минулий, попередньоминулий і майбутній час є складеними, а теперішній — безскладовою формою дієслова.

Končnice – pokažejo tudi čas dogajanja, stanja, zaznavanja.

Prej opisana spregatev glagola hoditi je v **sedanjiku** in te končnice veljajo za dogajanje, ki se dogaja ta trenutek ali pa kaže neko brezčasnost.

Ob opisovanju dogajanja v preteklosti ali prihodnosti si pomagamo s pomožnimi glagoli, kot so: sem, si, je, smo, bom, bomo itd., ki jim dodajamo deležnike na -l z različnimi končnicami glede na število in spol. **Preteklik, predpreteklik in prihodnjik** so zaradi take

sestavljene oblike **zložena**, sedanjik pa ne zložena **oblika glagola**.

Glagolski Čas



SEDANJIK se nanaša na trenutek govorjenja ali na ponavljajoče se dogodke.

Mojca hodi po stopnicah. Mojca hodi v 9. razred.

PRETEKLIK se nanaša na čas pred trenutkom govorjenja.

Mojca je hodila po stopnicah.

PRIHODNJIK se nanaša na čas po trenutku govorjenja.

Mojca bo hodila po stopnicah.

Ednina:	1. oseba:	(jaz)	hodim
	2. oseba:	(ti)	hodiš
	3. oseba:	(on)	hodi
Dvojina	1. oseba:	(midva)	hodiva
	2. oseba:	(vidva)	hodita
	3. oseba:	(onadva)	hodita
Množina	1. oseba:	(mi)	hodimo
	2. oseba:	(vi)	hodite
	3. oseba:	(oni)	hodijo

Glagoli za moški spol (on) + pomožni glagol biti

učiti	Ednina	Dvojina	Množina
1. jaz	(sem) se učil	(sva) se učila	(smo) se učili
2. ti	(si) se učil	(sta) se učila	(ste) se učili
3. on	se (je) učil	(sta) se učila	(so) se učili

Glagoli za ženski spol (ona) + pomožni glagol biti

učiti	Ednina	Dvojina	Množina
1. oseba	(sem) se učila	(sva) se učili	(smo) se učile
2. oseba	(si) se učila	(sta) se učili	(ste) se učile
3. oseba	se (je) učila	(sta) se učili	(so) se učile

Glagolski naklon



POVEDNI NAKLON uporabljamo, ko nekaj trdimo, zanikamo ali sprašujemo.

Mojca hodi po stopnicah. Mojca ne hodi po stopnicah. Hodi Mojca po stopnicah?

VELELNI NAKLON uporabljamo, kadar neko dejanje ukazujemo, prepovedujemo ali želimo.

Mojca hodi po stopnicah!

POGOJNI NAKLON uporabimo, kadar želimo izraziti možno ali neuresničljivo dejanje. Prepoznamo ga po besedici *bi*.

Mojca bi hodila po stopnicah.

Glagolski vid



Glagoli se razlikujejo tudi glede na trajanje dejanja, dogajanja.

DOVRŠNI GLAGOLI izražajo omejeno trajanje, dejanje, ki se je zaključilo, končalo. Pomagamo si z vprašanjem: **KAJ JE** (kdo) **NAREDIL/STORIL?**

Mojca skači na stol. Mojca prebere knjigo. Mojca skuha kosilo.

NEDOVRŠNI GLAGOLI izražajo neomejeno dejanje, ki traja. Pomagamo si s vprašanjem: **KAJ JE DELAL/DELA oz. POČNE?**

Mojca skače na stol. Mojca bere knjigo. Mojca kuha kosilo.

Neosebne glagolske oblike

so glagoli, ki jim ne moremo določiti osebe. V stavku se vedno nahajajo ob drugih glagolih.

NEDOLOČNIK in **NAMENILNIK** sta neosebni glagolski obliki.

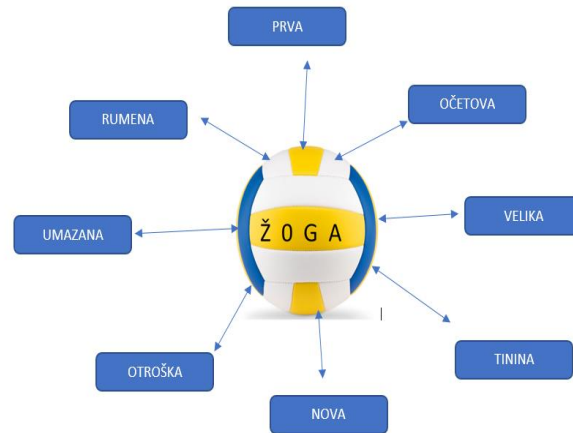
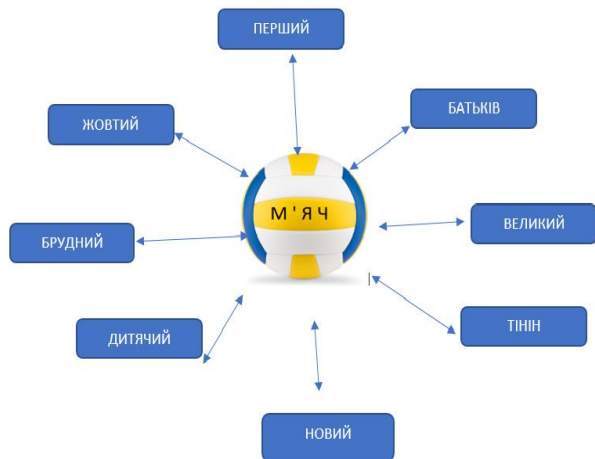
NEDOLOČNIK uporabljamo za glagoli, ki ne pomenijo premikanja.

Konča se na -ti ali -či.

(začenja *deževati*, *mora peljati*, *zna peti*, *splača se učiti*, *sme teči* ...)

NAMENILNIK uporabljamo za glagoli, ki pomenijo premikanje.

Konča se na -t ali -č.



PRIDEVNIK - (pridevniška beseda) je samostojna (pregibna) besedna vrsta, po kateri se vprašamo: kakšen? kateri? čigav?

Sonja je v trgovini kupila **rdeč** svinčnik.
Sestra stanuje v **veliki stanovanjski** hiši.
Peter je včeraj vozil **star družinski** avto.

Pridevniki se po navadi pojavljajo tik pred samostalnikom (svinčnik, hiša, avto). S pridevniki podrobneje opisujemo samostalnik in povemo, kakšna oz. katera je ta stvar. Delimo jih na tri vrste: kakovostne / lastnostne, vrstne in svojilne.

KAKOVOSTNI PRIDEVNICI so pridevniki, ki izražajo lastnosti, značilnosti, stanje, velikost, obliko ali barvo samostalnika na pozitiven ali negativen način.

Ti pridevniki se uporabljajo za podrobnejši opis samostalnika in pomagajo pri ustvarjanju bogatejših opisov.

ПРИКМЕТНИК - (прикметникове слово) самостійний (змінний) вид мови, після якого запитуємо: який? який? чий?

Соня купила в магазині червоний олівець.
Сестра живе у великому будинку.
Вчора Петро був за кермом старого сімейного автомобіля.

Прикметники зазвичай стоять безпосередньо перед іменником (олівець, будинок, машина). Прикметники використовуються, щоб більш детально описати іменник і сказати, що це таке. що це за річ? Ми поділяємо їх на три види: якість/властивість, тип і характеристика.

ЯКІСНІ ПРИКМЕТНИКИ — це прикметники, які позитивно чи негативно виражають якість, ознаки, стан, розмір, форму чи колір іменника.

Ці прикметники використовуються для більш детального опису іменника та допомагають створити багатші описи.

Kakovostni pridevniki lahko izražajo pozitivne lastnosti, kot so "lep", "čudovit", "čist", "izjemno", "odličen" itd., ali pa negativne lastnosti, kot so "grd", "umazan", "neznosen", "grozljiv" itd.

Uporaba kakovostnih pridevnikov je pomembna v pisanju in govoru, saj lahko z natančnim in bogatim opisovanjem samostalnikov bralci ali poslušalci bolje razumejo avtorjeve misli in občutke ter se bolj poglobijo v besedilo.

КАКОВОСТНИ ali LASTNOSTNI PRIDEVNIK

Lastnostni pridevnik opisuje lastnost samostalnika (barvo, velikost, obliko ipd.), po njem pa se vprašamo »**kakšen**«, barvo: rdeč, rjav, pisan, velikost: okrogel, ovalen, ploščat, velik, najmanjši, koničast, nov, predrt, lep, star, umazan, dišeč.

Pri teh je značilno tristopenjsko ali komparativno stopnjevanje:

Прикметники якості можуть виражати позитивні якості, такі як «гарний», «чудовий», «чистий», «чудовий», «відмінний» тощо, або негативні якості, такі як «потворний», «брудний», «нестерпний», «моторошно» тощо. Використання якісних прикметників є важливим під час письма та усного мовлення, оскільки, точно та багато описуючи іменники, читачі чи слухачі можуть краще зрозуміти думки та почуття автора та глибше заглибитися в текст.

ЯКІСНИЙ або ВЛАСТОВИЙ ПРИКМЕТНИК

Присвійний прикметник характеризує властивість іменника (колір, розмір, форму тощо), а після нього запитуємо «який». колір: червоний, коричневий, різнокольоровий, розмір: круглий, овальний, плоский, великий, найменший, загострений, новий, проколотий, красивий, старий, брудний, ароматний. Для них характерна триступенева або порівняльна градація:

a) OSNOVNIK ali POZITIV

lep	tanek	drag	bogat
velik	nov	star	visok
trd	ljub	lahek	temen

b) PRIMERNIK ali KOMPARATIV

lep -ši	tan -jši	draž -ji	bogat -ejši
več -ji	nov-ejši	star-ejši	viš -ji
tr -ši	ljub -ši	laž -ji	temn – ejši

Pri tvorbi primernika

uporabljamo priponska obrazila -ši, -ji in -ejši.

-ši: lepši, mlajši, krajši, slajši, ljubši, boljši ...

-ji: višji, dražji, nižji, večji, lažji ...

-ejši: novejši, temnejši, svetlejši, močnejši, šibkejši.

c) PRESEŽNIK ali SUPERLATIV

najlep -ši	najtan -jši	dra -žji	najbogat – ejši
največ -ji	najnov -ejši	najstar -ejši	najviš -ji
najtr -ši	najljub -ši	najlaž -ji	najtemn – ejši

a) БАЗОВИЙ або POZITIV

красивий	тонкий	дорогий	багатий
великий	новий	старий	високий
тяжкий	улюблений	світлий	темний

b) ПОРІВНЯЛЬНИЙ або KOMPARATIV

красивіший	тонший	дорожчий	багатший
більший	новіший	старший	вищий
твердіший	солодший	світліший	темніший

Утворюючи відмінок, ми використовуємо

суфікси -ši, -ji та -iši:

-ši: красивіший, молодший, нижчий, солодший, гарніший, кращий...

-ji: вищий, дорожчий, нижчий, більший, легший...

-iši: новіший, темніший, яскравіший, сильніший, слабший.

SUPERLATIV

найкрасивіший	найтонший	найдорожчий	найбагатший
найбільший	найновіший	найстарший	найвищий
найважчий	найулюблений	найсвітліший	найтемніший

STOPNJEVANJE PRID. Z BOLJ IN MANJ

osnovnik	primernik	presežnik
zelen	bolj zelen (manj)	najbolj zelen (najmanj)
bel	bolj bel (manj)	najbolj bel (najmanj)
rdeč	bolj rdeč (manj)	najbolj rdeč (najmanj)
rumen	bolj rumen (manj)	najbolj rumen (najmanj)
moder	bolj moder (manj)	najbolj moder (najmanj)
vroč	bolj vroč (manj)	najbolj vroč (najmanj)
odkrit	bolj odkrit (manj)	najbolj odkrit (najmanj)
kuhan	bolj kuhan (manj)	najbolj kuhan (najmanj)
zvedav	bolj zvedav (manj)	najbolj zvedav (najmanj)
muhas	bolj muhas (manj)	najbolj muhas (najmanj)

ГРАДАЦІЯ ПРИКМЕТ. З БІЛЬШ І МЕНШ

базовий	порівняльний	superlativ
зелений	більш зелений	найбільш зелений
білий	більш білий	найбільш білий
червоний	більш червоний	найбільш червоний
жовтий	більш жовтий	найбільш жовтий
синій	більш синій	найбільш синій
гарячий	більш гарячий	найбільш гарячий
відвертий	більш відвертий	найбільш відвертий
варений	більш варений	найбільш варений
zvedav	більш допитливий	найбільш допитливий
muhas	більш примхливий	найбільш примхливий

Kakovostne ali lastnostne pridevnike lahko stopnjujemo in jim dodamo protipomenke:

lastnostni pridevnik	protipo - menka	lastnost - ni pridevnik	protipo - menka
velik	majhen	visok	nizek
mlad	star	mehek	trd
zabaven	dolgočasen	ozek	širok
zanimiv (film)	dolgočasen	spoštljiv (dijak)	neotesan
vesel	žalosten	prevarant	poštenjak
sumničiti	zaupati	bistra (voda)	kalna
suha (klobasa)	sveža	ponižati	povzdigniti
kratek	dolg	črn	bel
noč	dan	moker	suh
tih	glasen	umazan	čist

VRSTNI PRIDEVNIKI so vrsta pridevnikov, ki se uporabljajo za označevanje vrstnega reda ali zaporedja, v katerem se pojavljajo samostalniki.

Якісні чи характерні прикметники можна градувати і додавати до них антоніми:

прикметник	антонім	прикметник	антонім
великий	маленький	високий	низький
молодий	старий	м'який	твердий
дружній	неввічливий	вузький	широкий
цікавий (фільм)	нудний	поважний (учень)	неотесаний
веселий	сумний	чесна людина	шахрай
підозрювати	довіряти	чиста (вода)	кална
суха (ковбаса)	свіжа	принизити	підняти
короткий	довгий	чорний	білий
ніч	день	мокрий	сухий
тихий	голосний	брудний	чистий

ПОРЯДКОВІ ПРИКМЕТНИКИ — це клас прикметників, які використовуються для вказівки порядку або послідовності, в якій зустрічаються іменники.

Nekaj primerov uporabe vrstnih pridevnikov:
Prvi dan v tednu je ponedeljek. **Tretja** knjiga na polici je moja. Ona je **peta** oseba v vrsti.
Drugič, ko sem obiskal Pariz, sem šel na Eifflov stolp.

2. VRSTNI PRIDEVNIKI KATERI/A/O

prvi	drugi	tretja
toplo morje	polomljen	zanimiv
pisalna	jedilna	delovna

3. SVOJILNI PRIDEVNIKI – ČIGAV/A/O

mamin	sestrin	Ivanov
volčji	sosedov	moj
Tinin	Larin	bratov

To pomeni, da so pridevniki besede, s katerimi poimenujemo lastnosti, vrsto in svojino. Pridevnik je vrsta besede v jeziku, ki se uporablja za opisovanje oseb, krajev, predmetov, dogodkov ali idej.

Pridevnikom lahko določimo spol, sklon in število.

Деякі приклади вживання порядкових прикметників:

Перший день тижня – понеділок. **Третя** книга на полиці моя. Вона **п'ята** особа в черзі.

Другий раз, коли я відвідав Париж, я був на Ейфелевій вежі.

2. ПОРЯДКОВІ ПРИКМЕТНИКИ ЯКИЙ/А

перший	другий	третій
тепле море	розбито	цікавий
письмова	їдальня	робоча

3. ПРИКМЕТНИКИ - ЧИЙ/А

мамин	сестри	Івана

Це означає, що прикметники — це слова, які називають якості, види, властивості.

Прикметник — це тип слова в мові, який використовується для опису людей, місць, предметів, подій або ідей.

До прикметників можна відносити рід, відмінок і число.

PRIDEVNIK - VAJE

Dodaj pridevnike:

korenina	grm
rob	veje
cvetovi	plod
okus	meja
ženska	otroci
miza	stol
korenček	zlato
škorenj	mama
zvonec	klop
vedro	zemlja
nahrbtnik	sneg
jutro	dan

Poišči presežnike:

Metka ima najlepšo obleko, narejeno po modi.
Kolosej je največje gledališče v starem Rimu.
Reka Soča je ena najlepših rek v Evropi.
Ivana je najbolj spretna pri šivanju oblek.
Novica je najbolj vesela in najmanj boleča.
Najhitrejši avtomobili se izdelujejo v Nemčiji.
Ena izmed najboljših predstav je Pepelka.

ПРИКМЕТНИК - ВПРАВИ

Додати прикметники:

корінь	куща
край	гілки
квіти	плід
смак	бордюр
жінка	діти
стіл	стілець
морква	золото
чоботи	мама
дзвін	лавка
відро	земля
рюкзак	сніг
ранок	день

Знайдіть найвищі ступені:

У Метки найкрасивіша сукня, зшита за модою.
Колізей, найбільший театр Стародавнього Риму.
Річка Соча – одна з найкрасивіших річок Європи.
Найвправнішою в пошитті суконь є Івана.
Новина найрадісніша і найменш болюча.
Найшвидші автомобілі виробляють у Німеччині.
Одне з найкращих серіалів - «Попелюшка».

Izberi ustrezno obliko pridevnika:

Klop je (bolj dolga, daljša) od mize.
Voda je (globlja, globja), kot smo si mislili.
(Najbolj dober, najboljši) je koruzni kruh.
Janez je (bolj hiter, hitrejši) v slalomu.
Na morju bomo ostali (bolj kratek, krajši) čas.
To je bilo zame (najbolj neprijetno, najneprijetnejše) doživetje.
Mraz je naš (najbolj hud, najhujši) sovražnik.
Jasna ima obleko, narejeno po (najnovejši, najbolj novi) modi.

Pridevnike postavi v primernik ali v presežnik:

Po ozki cesti, kot je ta, še nisem vozil.
Metka je spekla (dobro) pecivo kot Jasna.
Električna lokomotiva je (majhna) od parne, vendar je velika (močna).
Brane je bil (bojevit) izmed vseh tekmovalcev.
Letos so v modi (kratka) krila od lanskich.
Ivan je star od Mojce.
Med vsemi otroki je Nejca (mlad) od ostalih otrok.

Виберіть відповідну форму прикметника:

Лава (довша, довша) за стіл.
Вода (глибша, глибше), ніж ми думали.
(Найкращий, найкращий) — кукурудзяний хліб.
Янез (швидше, швидше) в слаломі.
Пробудемо на морі (коротший, короткий) час.
Це був найнеприємніший, найнеприємніший досвід для мене.
Холод - наш (найгірший, найлютіший) ворог.
У Ясні сукня по (останній, новітній) моді.

Поставте прикметники у відмінку або у найвищому ступені:

Я ніколи не їздив по такій вузькій дорозі.
Метька пекла (гарну) випічку, як Ясна.
Електро́воз (маленький) ніж паровоз, але він великий (потужний).
Бране був (войовничим) з усіх учасників.
Цього року (короткі) спідниці більш модні, ніж торік.
Іван старший за Мойцу.
Серед усіх дітей Нейца (молодий) наймолодший.

Povedi dopolni z ustreznimi pridevniki.

Izberi med spodaj napisanimi pridevniki:
stari, utrujena, šolske, stara, pomivalni,
umazan, čokoladne, veliki, črn.

- a) pulover je stlačila v pralni stroj.
- b) Kupili bomo nov stroj.
- c) maček je prečkal cesto.
- č) tekmovalca sta pritekla skozi cilj.
- d) Ulovil je dve ribi.
- e) Na zgornji polici sta stali knjigi.
- f) Martin je bil nor na torte.
- g) potrebščine so se mu stresle iz torbe.
- h) oblačila je zložila v vrečko in jih odnesla na podstrešje.

Ko sem se prebudil je bilo (kakšno) vreme?
Zato sem si oblekel (katere?) hlače, in obul
(katere?) čevlje. Odšel sem v šol in srečal
(čigavega?) sošolca.

Sredi (letošnji) poletja smo se peljali v
Ljubljano.

Z (gromek) smehom smo stopili na ulico.
Poljedelec je pobožal (sosedov) psa.
(Pogumen) možje so rešili otroka.

Доповніть речення відповідними прикметниками. Виберіть із поданих прикметників:

старий, втомлений, школа, посудомийна
машина, брудний, шоколадний, великий,
чорний.

- a) вона поклала светр у пральну машину.
- б) Ми купимо нову машину.
- в) Кіт перебіг дорогу.
- č) учасники бігли через фініш.
- г) Він зловив дві риби.
- д) На верхній полиці стояли дві книжки.
- е) Мартін був без розуму від тістечок.
- ж) речі першої необхідності випали з сумки.
- з) поклала одяг у мішок і віднесла на горище.
Якою була погода, коли я прокинувся?
Тому я одягнув (які?) штани і взяв (які?)
черевики. Ходив по школах і зустрів (чийого?)
однокласника.

В середині (цього року) літа ми поїхали до
Любляни.

Ми вийшли на вулицю з (голосним) сміхом.
Полеїд погладив (сусідського) собаку.
(Сміливі) чоловіки врятували дитину.

Dopolni tabelo – stopnjevanje pridevnika

Osnovnik	Primernik	Presežnik
		najlepši
		najboljši
mlad		
star		
zanimiv		
	tanjši	
		najmanj umazan
	manj trmast	
		najnovejši
	zelen	
		najožji
debel		
	bolj živahen	
		najmanj boleč
moder		
		najboljša

Доповнити таблицю

Базовий	Порівняльний	Superlativ
		найкрасивіший
		кращий
молодий		
старий		
цікавий		
	тонший	
		найменш брудний
	менш упертий	
		найновіший
	зелений	
		найвужчий
товстий		
	більш жвавий	
		найкрасивіший
мудрий		
		найкраща

KOLIKO JE URA?

Povejte mi, prosim, koliko je ura?

Ura je:

Zdaj je deset zjutraj. (10:00).

Deset minut čez sedem. (7:10).

Tri četrť na dvanajst. (1:45).

Pol šestih. (17:30).

Pet minut do dveh. (13:55).

Sedem in štirideset minut. (7:40).

Dvajset minut do dveh. (13:40).

- pet minut čez pet . (5:05)

- pol sedmih. (6:30).

- ura je sedemnajst. (17:00).

- ura je šest in petinštirideset minut. (6:45).

- čez petnajst minut bo sedem. (18:45).

Trinajst in štirideset minut. (13:40)

Sedemnajst in petnajst minut. (17:15)

Šestnajst in dvajset minut. (16:20)

Tri četrť na sedem. (6:45)

Dvajset minut do desetih. (21:40)

Osemnajst in petinpetdeset minut. (18:55)

Sedemnajst in petintrideset minut. (17:35)

КОТРА ГОДИНА?

Скажіть, будь ласка, котра година?

Зараз:

Зараз десята година ранку.

Десять хвилин на восьму.

За чверть дванадцята.

Пів на шосту.

П'ять хвилин до другої.

Сьома година, сорок хвилин.

За двадцять хвилин друга.

- п'ять хвилин на шосту

- пів на сьому

- сімнадцята година

- шоста година сорок п'ять хвилин

- за п'ятнадцять сьома.

Тринадцять сорок хвилин.

Сімнадцята хвилин на п'ятнадцяту.

Шістнадцять двадцять хвилин.

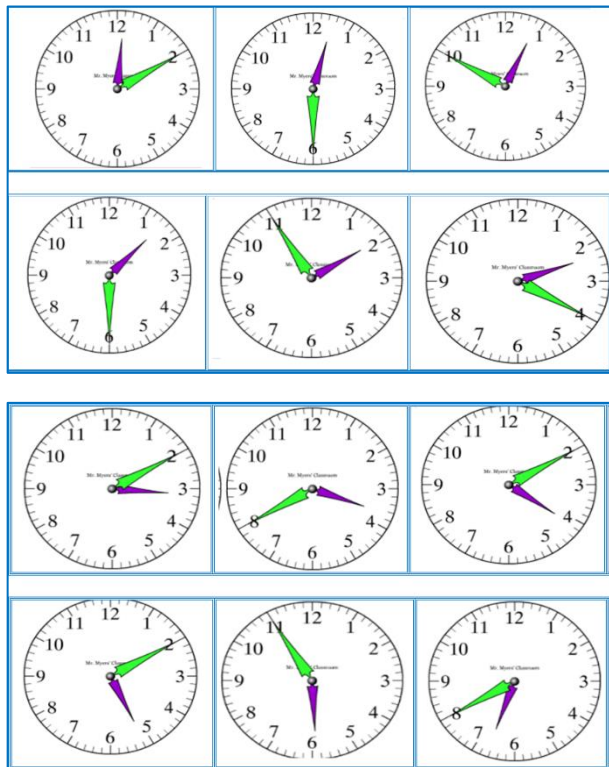
Три чверті на сьому.

Двадцять хвилин на десяту.

Вісімнадцять п'ятдесят п'ять хвилин.

Сімнадцята тридцять п'ять хвилин.

Koliko je ura ? Котра година?



Koliko je ura ? Котра година?





1. Z besedo zapiši ustrezne števnike.

Vsak mesec dobim _____ (50) evrov žepnine, ki jih skrbno polagam na svoj račun. Odprl sem ga pri Mladinski banki, saj je _____ (1) _____ (35) lastnikom računa ponudila posebno ugodnost, samo _____ (15) centov za vodenje računa na mesec. Varčujem za novo kolo, ki ga potrebujem za treninge gorskega kolesarjenja. To bo že moje _____ (4) kolo v zadnjih _____ (6) letih, saj se zaradi intenzivnega treninga zelo hitro uničijo. Cene kakovostnih gorskih koles so vrtočlave, in sicer od _____ (700) do _____ (2300) evrov. Boljše kolo pomaga pri boljšem rezultatu na tekmovanju, tako sem letos v zadnjih _____ (3) letih že _____ (3) osvojil _____ (2) mesto regijskega prvaka.

3. Glavne oziroma vrstilne števnike napiši z besedo.

54 jabolk _____
99. tekmovalec _____
365 dni _____
693 obiskovalcev _____
4452 evrov _____
60. obletnica _____

ЧОЛОВІЧИЙ ТА ЖІНОЧИЙ ОДЯГ	MOŠKA IN ŽENSKA OBLAČILA
костюм	kostim
шорти	kratke hlačke
безрукавка	brezrokavnik
купальник	kopalke
блузка	bluza
піджак	suknjič
фартух	predpasnik
піжама	pižama
рейтузи	debele dolge nogavice
плавки	kopalne hlače
труси	hlačke
дублянка	bunda
плаття	obleka
панчохи	dolge nogavice
светр	pulver
шкарпетк	nogavice
краватка	kravata
сорочка	srajca
штани	hlače

спідниця	krilo
ліфчик	nedrček
майка	majica
шаль	šal
капелюх	kobuk

Pižama		Kopalke	
Metuljček		Kratke hlače	
Obleka		Nahrbtnik	

В МАГАЗИНІ	V TRGOVINI
Магазин	Trgovina
- книжковий	- knjigarna
- меблі	- s pohištvo
- сувеніри	- s spominki
- м'ясний	- mesnica
- тканини	- z blagom

- фрукти та овочі		- sadje in zelenjava	
- автомобільний		- z avtomobili	
- спортивний		- športna trgovina	
Kravata		Hlače	
Kopalni plašč		Majica	
Suknjič		Trenirka	
КОНДИТЕРСЬКИЙ		- SLAŠČIČARNA	
- антикваріат		starinarna	
- молочний		mlekarna	
- трикотаж		- s trikotažo	
- канцелярський		papirnica	
- парфумерія		parfumerija	
- квіти		cvetličarna	
- дитячий		otroška trgovina	
- іграшки		- z igračami	

- ювелірний		zlatarna	
- годинниковий		- z urami	
Šal		Pulover	
Škornji		Moška obleka	
Mikica		Denarnica	
АПТЕКА		LEKARNA	
інтернет-магазин		internetna trgovina	
супермаркет		veletrgovina	
торгівельний центр		trgovski center	
кіоск		trafika	
kiosk		критий ринок	
tržnica		базарна площа	
оптова торгівля		trgovanje na veliko	

торгівля в роздріб	trgovanje na drobno
оптика	optika

ТУАЛЕТНІ ПРИЛАДИ.	TOALETNI PRIBOR
КОСМЕТИКА	KOZMETIKA
помада	rdečilo za ustnice (šminka)
бритва	britvica
гігієнічні пакети	higienični vložki
гребінець	glavnik
дезодорант	dezodorant
електробритва	električni brivnik
зубна паста	zobna pasta
крем	krema
лак для нігтів / волосся	lak za nohte / lase
лезо	brivnik
мило	miló
мочалка	spužva, goba
ножиці	škarjice
одеколон	kolonjska voda

парфум	parfum
піна для гоління	pena za britje
порошок для ...	prašek za ...
пудра	puder
туш для вій	tuš za trepalnice
шампунь	šampon

ЮВЕЛІРНІ ПРИКРАСИ	NAKIT PERLI BISERI
ланцюжок	verižica
браслет	zapestnica
намисто	ogrlica
брошка	broška
перстень	prstan
янтар	jantar
прикраса	nakit
годинник	ura
сережки	uhani
золото	zlato
срібло	srebro
коштовний камінь	drag kamen
шпилька	lasnica
кулон	obesek

шлюбна обручка	poročni prstan
----------------	----------------

механічний годинник	mehanska ura
---------------------	--------------

ГОДИННИКИ	URE IN BUDILKE
завести годинник	navijati uro
ремінець для годинника	pas za uro
ручний годинник	ročna ura
настінний годинник	stenska ura
будильник	budilka
пружина	vzmet
жіночий годинник	ženska ura
кишеньковий годинник	žepna ura
секундомір	štoparica
кварцевий годинник	kvarčna ura
стрілки годинника:	kazalci
годинна	urni kazalec
хвилинна	- minutni kazalec
секундна	- sekundni kazalec
електронний годинник	- elektronska ura

ПОКУПКИ	NAKUPI
робити покупки	nakupovati
купувати	kupovati
купец	kupec
продавати	prodajati
продавець, продавщиця	prodajalec, prodajalka
споживач	potrošnik
замовлення	naročilo
вітрина	vitrina
постачання	dostava
розфасовані товари	pakirani izdelki
самообслуговування	samopostrežba
самообслуговування	samopostrežna trgovina
платити в касу	plačati na blagajni
- готівкою	- z gotovino
- картою	- s kartico
чек	ček
дрібні гроші (здача)	drobiž (vračilo)

загортати(в папір)	zaviti (v papir)
акція	akcija
знижена ціна	znižana cena
реклама	reklama
рекламна ціна	reklamna cena
розфасовані товари	pakirani izdelki
самообслуговування	samopostrežba
самообслуговування	samopostrežna trgovina
платити в касу	plačati na blagajni
- готівкою	- z gotovino
- картою	- s kartico
чек	ček
дрібні гроші (здача)	drobiž (vračilo)
загортати(в папір)	zaviti (v papir)
розпродаж	razprodaja
акція	akcija
знижена ціна	znižana cena
реклама	reklama
рекламна ціна	reklamna cena

ВАЛЮТА	VALUTE
американський долар	ameriški dolar
англійський фунт	angleški funt
швейцарський франк	švicarski frank
японська йена	japonski jen
євро	evro
українська гривня	ukrajinska hrivna
російський рубль	ruski rubelj
канадський долар	kanadski dolar

КІМНАТА В ГОТЕЛІ	HOTELSKA SOBA
ключ	ključ
замок	ključavnica
двері	vrata
вікно	okno
меблі	pohištvo
ванна	kad
дзвінок	zvonec
дзеркало	ogledalo
вимикач	prekinjalo
подушка	blazina

білизна постільна	posteljnina
загальна кімната	dnevna soba
спальня	spalnica
туалет	stranišče
телефон	telefon
телевізор	televizor
холодильник	hladilnik
шафа	omara za obleko
книжкова шафа	knjižna omara
тумба, тумбочка	nočna omarica
килим	preproga
ліжко	ležalnik (kavč)
постіль	postelja
простирадло	rjuha
ковдра	odeja
покривало	prevleka (deka)
письмовий стіл	pisalna miza
туалетний столик	toaletna mizica
бра	nočna svetilka
скатертина	prt
стілець	stol
картина	slika

торшер	stoječa svetilka
умивальник	umivalnik
унітаз	WC (straniščna) školjka
туалетний папір	toaletni papir
мило	nilo
душ	prha
рушник	brisača
крем krema - для рук	- krema za roke
- для взуття	- krema za čevlje
зубна паста	zobna ščetka
щітка	ščetka
мочалка	krpa
центральне опалення	centralno gretje
покоївка	sobarica
прибиральниця	čistilka
сходи	stopnišče
Ресторан	Restavracija
столовий набір	jedilni pribor
скатертина	prt
серветка	prtiček

тарілка	krožnik
ніж	nož
виделка	vilica
ложка	žlica
склянка	kozarec
чарка	kozarček, šilce
кофейний сервіз	servis za kavo
кофейний глечик	vrč za kavo
чашка	skodelica
цукорниця	sladkornica
сільничка	solnica
підставка для яєць	podstavek za jajce
зубочистка	zobotrebec
попільничка	pepelnik
віджимальник для лимона	ožemalnik za limone
Холодна закуска	Hladne predjedi
м'ясна нарізка	narezek
маслини в маслі	olive v olju
шинка з яйцем	šunka z jajcem
ковбаса з печінки	jetrna klobasa
сендвіч	sendvič

кров'янка	krvavica
сардини в маслі	sardine v olju
фаршировані яйця	nadevana jajca
Салат	Solate
салат	solata
- овочевий	- zelena
- із помідорами	- paradižnikova
- мішаний	- mešana
- буряковий	- iz rdeče pese
- із капусти	- iz zelja
- картопляний	- krompirjeva
- із огірками	- kumarična
- із морських плодів	- iz morskih sadežev
- французський салат	francoska solata

СУП	JUNE
суп з вермішеллю	juha z rezanci
- з фрикадельками	- s kroglicami
- овочевий	- zelenjavna
- грибний	- gobova
- томатний	- paradižnikova

- курячий	- kokošja
- з цибулею	- čebulna
- картопляний	- krompirjeva
- з м'ясом	- golaževa
- із сметаною	- smetanova
- рисовий	- riževa
- гороховий	- grahova
- квасолевий	- fižolova
- з чечевицею	- lečina
- риб'ячий	ribja
борщ	boršč
Гаряча закуска	Tople predjedi
макарони зі сметаною	makaroni s smetano
вертута з сиром (варена)	sirovi štruklji
фаршировані помідори	nadevan paradižnik
яйця, зварені "в мішечок"	mehko kuhana jajca
рис із телятиною	telečja rižota
шинка з яйцем	šunka z jajcem

канапка / бутерброд	kanape /sendvič
омлет	omleta
яєчня	pražena jajca

ГОЛОВНІ СТРАВИ	GLAVNE JEDI
шніцель з грибами	zrezek z gobami
біфштекс з зеленим перцем	biftek z zeleno papriko
голубці з м'ясом	podobno sarmi
гуляш	golaž
холодець	Žolca, hladetina
жарена ягнятина	jagnječja pečenka
рагу	ragu
шніцель	zrezek
м'ясо печене на грилі	meso pečeno na žaru
відбивна	panirani zrezek
котлета	kotlet
шашлики	ražnjiči
свиняча печінка	svinjska jetra
порося на жару	odojek na ražnju

ребра ягняти	jagnječja rebra
фарширована курка	nadevana kokoš
м'ясо в соусі	meso v omaki
ЯК ПРИГОТОВЛЕНО	NAČIN PRIPRAVE
варений	kuhan
солений	nasoljen
гарячий	vroč
печений	pečen
жарений	ocvrt
порізаний	sekljan
змішаний	mešan
посічений	sesekljan
квашений	kisel
сирий	surov
копчений	prekajen
смажений	pražen
маринований	vložen
солодкий	sladek
на ветрилі	na ražnju
тушкований	dušen

на жару	na žaru
фарширований	nadevan
холодний	hladen

РИБА ТА МОРЕПРОДУКТИ	RIBE IN MORSKI SADEŽI
вугор	ugor
сардіна	sardela
короп	krap
скупбрія	skuša
лосось	losos
йорж	smuč
камбала	morski list
сом	som
окунь	ostriž
щука	ščuka
товстолобик	kopvorn
тунець	tuna
карась	klen
кальмари	lignji
стерлядь	kečiga
рак	rak
лящ	ogrica

равлик	polž
форель	postrv
устриця	ostriga

М'ЯСО	MESO
ягнятина	jagnjetina
баранина	ovčetina (bravina)
телятина	teletina
курятинa	kurje meso
курчатина	piščanec
кролятина	zajčje m.
свинина	svinjina
індичатина	puranje m.
дичина	divjačina
конина	konjsko m.
Приправа	Začimbe
цибуля	čebula
олія	olje
часник	česen
- оливкова	- oljčno olje
гірчиця	gorčica

- соняшникова	- sončnično olje
майонез	majoneza
перець(червоний)	paprika
оцет ocet	kis
лавровий лист	lovor
хрін	hren
перець (чорний)	poper
петрушка	peteršilj
цукор	sladkor
кріп	koper
сіль	sol
кориця	cimet
орігано	origano
ваніль	vanilja
куркума	kurkuma
підлива	omaka
кетчуп	kečap

ГАРНІР	PRILOGE
смажена картопля	pomfrit
рис варений	riž kuhan
макарони	makaroni

гречана каша	ajdova kaša
кукурудзяна каша	koruzni zдроб
пюре	pire
перловка	ješprenj
галушки	cmoki

ДЕСЕРТ	SLADICE
фаршировані яблука	nadevana jabolka
персик у червоному вині	breskve v rdečem vinu
тістечка (торт)	torta
печиво	pecivo
шоколад	čokolada
фруктовий салат	sadna kupa
млинці	palačinke
вертута з горіхами	potica
пиріжок	pirožek
пиріг	pirog
пудинг	puding
компот	kompot

тістечко з маком, яблуками та сиром	prekmurska gibanica
морозиво	sladoled
шоколадне	čokoladni sladoled
ванільне	vanilijev sladoled
пампушки (жарені в олії)	krofi
рисова запіканка	rižev narastek

НАПОЇ	PIJAČE
Безалкогольні напої	Brezalkoholne pijače
черешневий сік	češnjev sok
сливовий сік	slivov sok
яблучний сік	jabolčni sok
чорний чай	pravi čaj
лимонад	limonada
кава із сметаною	kava s smetano
лимонний сік	limonin sok
молоко	mleko
малиновий сік	malinov sok
абрикосовий сік	marelični sok

персиковий сік	breskov sok
какао	kakav
мінеральна вода	mineralna voda
фруктовий чай	sadni čaj
помаранчний сік	oranžada
зелений чай	zeleni čaj
томатний сік	paradižnikov sok
фруктовий сік	sadni sok

АЛКОГОЛЬНІ НАПОЇ	ALKOHOLNE PIJAČE
біле, червоне, сухе вино	belo, črno, suho vino
спиртний напій із груш	viljamovka
яблучник, сідр	jabolčnik
слив'янка	slivovka
варене біле вино	kuhano belo vino
лікер liker іскристе вино	peneče vino
шампанське	penina
пиво пляшкове	pivo v steklenici
напівсухе вино	polsuho vino

горілка	žganje
світле, темне пиво	svetlo, temno pivo
розливне пиво	točeno pivo

ЇЖА	JEDI
Приготування та приймання їжі	Priprava in uživanje jedi
Сніданок	Zajtrk
Другий сніданок	Malica
Обід	Kosilo
Полуденок.	Popoldanska malica.
Вечеря.	Večerja.
Снідати (обідати, вечеряти).	Zajtrkovati (kositi, večerjati)
Їдальня	Jedilnica
Кафе	Kavana
Буфет	Bife
Ресторан	Restavracija

БАРВИ	BARVE
білий	bel
чорний	črn
жовтий	rumen
коричневий	rjav
зелений	zelen
червоний	rdeč
оранжевий	oranžen
голубий	plav, moder
сірий синій	siv
рожевий	rožnat
каштановий	kostanjev
різнобарвний	pisan
фіолетовий	vijoličen

ДНІ	DNEVI
понеділок	ponedeljek
четвер	četrtek
вівторок	torek
п'ятниця	petek
середа	sreda
субота	sobota
неділя	nedelja

МІСЯЦІ	MESECI
січень	januar
липень	julij
лютий	februar
серпень	avgust
березень	marec
вересень	september
квітень	april
жовтень	oktober
травень	maj
листопад	november
червень	junij
грудень	december

SLOVENSKI MESECI: STARI NAZIVI –

Pomeni teh imen so jasni:

- **Prosinec** je čas, ko vedno več sončne svetlobe proseva, prosine.
- **Sečan** je čas, ko se seka drevje. Sečan so Slovenci preimenovali v svečan šele v devetnajstem stoletju, ko se je zgubil pomen imena meseca s sekanjem drevja v zimskem času.
- **Sušec** je čas, ko se zemlja in drevje sušita.
- **Mali in veliki traven** je čas, ko raste trava,
- **Cvetnik** ali **rožnik** je povezan s cvetenjem rož in drevja,
- **Mali in veliki srpan** pa je čas žetve s srpom. Na žetev se nanašajo imena za julij, srpan, žetnik, pšeničnik oziroma mali srpan za julij, velik srpan za avgust.
- **Kimavec** je med imeni mesecev verjetno edini nosil ime boga.
- **Listopad** je čas, ko odpada listje
- **Gruden** je čas zmrznjenih grud ledu ali zemlje.

МІСЯЦІ В СЛОВЕНІЇ: СТАРІ НАЗВИ

- **Просинець** – пора, коли все більше сонця сяє, проситься. (січень)
- **Сечань** – час, коли рубають дерева. (лютий)
- **Сушець** – час, коли сохне земля і дерева. (березень)
 - **Малий і великий травень** – це час, коли трава росте. (квітень, травень)
- **Цветникъ** або **рожникъ** асоціюються з цвітінням квітів і дерев. (червень)
- **Малий і великий серпень** – час жнив серпом. (липень, серпень)
- **Кімавець** був, мабуть, єдиним, що носив ім'я бога. (вересень)
- **Виноток** – (жовтень)
- **Листопад** – це час, коли опадає листя. (листопад)
- **Грудень** – час замерзлих грудок льоду чи землі. (грудень)

**РОСЛИННИЙ І
ТВАРИННИЙ СВІТ**

**RASTLINSKI IN
ŽIVALSKI SVET**

ДЕРЕВА	DREVESA
верба	vrba
акація	akacija
тополя	topol
граб	gaber
береза	breza
липа	lipa
каштан	kostanj
ліщина	leska
бук	bukev
сосна	bor
дуб	hrast
ялина	jelka
смерека	smreka
клен	klen

Vrba		Akacija	
Topol		Breza	
Kostanj		Bukev	
Hrast		Lipa	
Smreka		Leska	
Gaber		Bor	

ФРУКТИ, ЯГОДИ, ПЛОДИ	SADJE, JAGODE, PLODOVI
ананас	ananas
л имон	limona
банан	banana
малина	malina
брусниця	brusnica
мигдаль	mandlji
виноград	grozdje
смородина	ribez
груша	hruška
ожина	robida
диня	melona
ліщина	lešnik
інжир	figa
помаранча	pomaranča
кавун	lubenica
ківі	kivi
каштан	kostanj
вишня	višnja
персик	breskve
абрикоса	marelica
суниці	gozdna jagoda

Ananas		Grozdje	
Banana		Hruška	
Brusnica		Kutina	

Figa		Breskve	
Lubenica		Gozdna jagoda	
Kostanj		Jagode	

шипшина	šipek
полуниці	jagode
манго	mango
мандарин	mandarina
горіх	oreh
черешня	češnja
маслина	oliva
яблуко	jabolko
слива	sliva
гранат	granatno jabolko
хурма	kaki

Šipek		Oliva	
Mango		Sliva	
Oreh		Kaki	

Mandarina		Malina	
Češnja		Mandlji	
Jabolko		Ribez	

Robida		Kivi	
Lešnik		Višnja	
pomaranča		Marelica	

ТВАРИНИ (ДИКІ)	ŽIVALI
ведмідь	medved
заєць	zajec (divji)
верблюд	kamela
слон	slon
вовк	volk
олень	jelen
гадюка	kača
мавпа	opica
жирфа	žirafa
лисиця	lisica
їжак	jež
лев	lev
козуля	srna
тигр	tigr

Medved		Kača	
Kamela		Žirafa	
Volk		Jež	

Srna		Jelen	
zajec (divji)		Opica	
Slon		Lisica	

ТВАРИНИ (СВІЙСЬКІ)	DOMAČE ŽIVALI
кріль	zajec
коза	koza
корова	krava
кіт	maček
кицька	muca, mačka
кінь	konj
собака	pes
свиня	svinja
вівця	ovca

СВІЙСЬКІ ПТАХИ	PERUTNINA
курча	piščanec
індичка	pura
перепелиця	prepelica
качка	raca
півень	petelin
індик	puran
курка	kokoš
гуска	gos

Zajec		Pes	
Krava		Ovca	
Mačka		Koza	
Piščanec		Kokoš	
Prepelica		Puran	
Petelin		Gos	

ПОРИ РОКУ	LETNI ČASI
весна	pomlad
осінь	jesen
літо	poletje
зима	zima

СТОРОНИ СВІТУ	STRANI SVETA
північ	sever
північний схід vzhod	severovzhod схід
південний схід	jugovzhod
південь	jug
південний захід	jugozahod
захід	zahod
північний захід	severozahod

ПЛАНЕТИ	PLANETI
Меркурій	Merkur
Сатурн	Saturn
Венера	Venera
Уран	Uran
Земля	Zemlja
Нептун	Neptun

Марс	Mars
Плутон	Pluton
Юпітер	Jupiter

МАТЕРИКИ	CELINE
Європа	Evropa
Південна Америка	Južna Amerika
Азія	Azija
Австралія	Avstralija
Африка	Afrika
Антарктика	Antarktika
Північна Америка	Severna Amerika

КРАЇНИ, НАЦІОНАЛЬНОСТІ	DRŽAVE IN NJENI PREBIVALCI
Австрія	Avstrija
австрієць	Avstrijec
Албанія	Albanija
албанець	Albanec
Англія	Anglija
англієць	Anglež
Бельгія	Belgija

бельгієць	Belgijec
Білорусія	Belorusija
білорус	Belorus
Болгарія	Bolgarija
болгар	Bolgar
Боснія і Герцеговина	Bosna in Hercegovina
босанець, герцоговинець	Bosanec Hercegovec
Голландія	Nizozemska
голландець	Nizozemec
Греція	Grčija
грек	Grk
Данія	Danska
датчанин	Danec
Естонія	Estonija
естонець	Estonec
Індія	Indija
індієць	Indijec
Іспанія	Španija
іспанець	Španec
Італія	Italija
італієць	Italijan

Канада	Kanada
канадець	Kanadčan
Китай	Kitajska
китаєць	Kitajec
Латвія	Latvija
латвієць	Latvijec
Литва	Litva
литовець	Litvanec
Македонія	Makedonija
македонець	Makedonec
Німеччина	Nemčija
німець	Nemec
Норвегія	Norveška
норвежець	Norvežan
Польща	Poljska
поляк	Poljak
Португалія	Portugalska
португалець	Portugalec
Росія	Rusija
росіянин	Rus
Румунія	Romunija
румун	Romun
Сербія	Srbija

серб	Srb
Словаччина	Slovaška
словак	Slovak
Словенія	Slovenija
словенець	Slovenec
Сполучені Штати Америки	Združene Države Amerike
Чорногорія	Črna Gora
чорногорець	Črnogorec
Швейцарія	Švica
швейцарець	Švicar
Швеція	Švedska
швед	Šved
Японія	Japonska
японець	Japonec
американець	Američan
Туреччина	Turčija
турок	Turek
Угорщина	Madžarska
угорець	Madžar
Україна	Ukrajina
українець	Ukrajinec
Фінляндія	Finska

фін	Finec
Франція	Francija
француз	Francoz
Хорватія	Hrvaška
хорват	Hrvat
Чехія	Češka
чех	Čeh
СВЯТА В СЛОВЕНІЇ	PRAZNIKI V SLOVENJII
1 та 2 січня Новий рік	1. in 2. januar Novo leto
8 лютого День Прешерна, Свято словенської культури	8. februar Prešernov dan, Slovenski kulturni praznik
квітень - травень Великдень (Великодні неділя та понеділок)	april - maj Velika noč (Velikonočna nedelja in ponedeljek)
27 квітня День Повстання проти окупантів	27.april Dan upora proti okupatorju
1 та 2 травня Свято міжнародної	1. in 2. maj Praznik dela

солідарності трудящих	
25 червня День Республіки	25. junij Dan državnosti
15 серпня Успення Пресвятої Богородиці	15. avgust Marijino vnebovzetje
31 жовтня День Реформації	31. oktober Dan Reformacije
1 листопада День поминовення покійних	1. november Dan spomina na mrtve
25 грудня Різдво	25. december Božič
26 грудня День незалежності	26. december Dan samostojnosti

ЗАГАЛЬНІ ВИРАЗИ	SPLOŠNI IZRAZI
Коли?	Kdaj?
- зразу	- takoj
- тепер	- zdaj –
завжди	- vedno(zmeraj)
- ніколи	- nikoli (nikdar)
- потім	- potem

- пізніше	- pozneje
Відколи?	Od kdaj?
Як?	Kako?
- швидко	- hitro
- поволі	- počasi
- ніяк	- nikakor
Скільки?	Koliko?
- багато	- veliko
- мало	- malo
- усе	- vse
- ніскільки	- popolnoma nič
- нічого	- nič
Хто?	Kdo?
Що?	Kaj?
Хто це?	Kdo je to?
Що це?	Kaj je to?
Чи можна ... ?	Ali lahko ...?
- неможливо	- nemogoče
- звичайно	- seveda
- можна	- lahko
Чи знаєте?	Ali veste?
- ні	– ne
- не знаю	- ne vem

- так	- da
- знаю	- vem
Де?	Kje?
- тут	- tukaj
- ніде	- nikjer
- вгорі	- zgoraj
- знизу	- spodaj
- близько	- blizu
- далеко	- daleč
- там	- tam
Куди?	Kam?
- нікуди	- nikamor
- туди	- tja
- сюди	- sem
Звідки?	Od kod?
Як?	Kako?
- дуже	- zelo
- гарно	- lepo
- погано	- slabo
- позитивно	- potrdilno
- негативно	- negativno
Мені дуже шкода	Zelo mi je žal.
не могу	ne morem

дуже радий	zelo rad (a)
згоден	se strinjam
Чому?	Zakaj?
- тому	- zato
- тому, що	- zato, ker
- для того, щоб	- za to, da (bi)
Чий?	Čigav?
- нічий -	nikogaršnji
- мій	- moj
- їх	- njihov

ВІТАННЯ.	POZDRAVI -
ПРОЩАННЯ	POSLOVITVE
Здрастуйте!	Pozdravljeni!
Привіт!	Živijo!
Доброго ранку!	Dobro jutro!
Добрий день!	Dober dan!
Добрий вечір!	Dober večer!
Як поживаєте?	Kako ste kaj?
Дякую(Спасибі).	Dobre. Hvala. V redu sem.

Дуже радий вас бачити.	Vesel sem, da vas vidim.
Здрастуй, друже!	Živijo, prijatelj!

Як справи?	Kako si?
Чудово!	Odlično!
Дякую, добре.	Hvala, v redu je.
А як ви?	Kako ste pa vi?
Дуже добре (краще не буває).	Zelo dobro (boljše ne more biti).
Так собі, помаленьку.	Tako, gre počasi.
До побачення!	Na svidenje!
До завтра!	Do jutri!
До скорої зустрічі!	Do skorajšnjega srečanja!
На добраніч!	Lahko noč!
Передавайте привіт вашому братові!	Pozdravite vašega brata!
Щасливо!	Srečno!
На все добре!	Vse najboljše!
Бувай, друже!	Lepo se imej!

Ми будемо сумувати за вами.	Pogrešali vas bomo.
Спасибі, що ви завітали до нас.	Hvala, ker ste se nas spomnili.

Побачимось!	Se vidiva!
Бувай! (Прощай!)	Živijo! (Adijo!)
Звертання	Poziv
Пан (пані) вживається перед прізвищем, ім'ям, назвою посади, службового чи наукового звання.	Gospod (gospa) uporabljamo pred priimkom, imenom, poklicnim nazivom ter službenim in akademskim naslovom.
Пане Новак!	Gospod Novak!
Пане лікарю!	Gospod doktor!
Пані Тамаро!	Gospa Tamara!
Мамо!	Mami!
Тату!	Ata!
Бабусю!	Stara mama!
Тітонько!	Teta!
Дядечку!	Stric!

Пані та панове!	Dame in gospodje!
Дорогі друзі, слухачі!	Dragi prijatelji in poslušalci!
Дорогий! Дорога!	Dragi! Draga!
Юначе!	Fant, mladenič!
Шанов/-ний, -на!	Spoštova/-ni/na!
Вельмишанов/-ний, -на!	Visokospoštova/-ni/na! Дівчино! Deklica!
Офіціанте, прошу вас ...	Natakar, prosim vas
Пане Новак, прошу тут підписати.	G. Novak, prosim da podpišete.
Вибачте, будь ласка, але...	Oprostite, prosim lepo, ampak....
Хвилинку! Можна вас на хвилинку?	Trenutek! Ali imate minuto časa?
Послухайте!	Poslušajte!
Вибачте, що турбую вас.	Oprostite, ker vas motim
Можна вас дещо запитати?	Ali vas lahko nekaj vprašam?
У чому справа?	V čem je problem?

Послухай-но! No, poslušaj!	
Стий! Почекай!	Stoj! Počakaj!
Вибачте, не розумію!	Oprostite, ne razumem.
Повторіть ще раз, будь ласка.	Lahko ponovite, prosim.
ВВІЧЛИВІ ФОРМИ	VLJUDNOSTNE OBLIKE
Можу вас щось попросити?	Ali vas smem nekaj prositi?
Дайте мені, будь ласка, ...	Prosim, dajte mi ...
Дякую.	Hvala lepa.
Будь ласка, не гнівайтесь на мене.	Ne jezite se name, prosim.
Нічого.	Nič za to.
Що можу зробити для вас?.	Lahko kaj storim za vas?
Покажіть мені, будь ласка, ...	Pokažite mi, ... prosim.
Пробачте!	Oprostite!

Будь ласка. Прошу.	Lepo vas prosim. Izvolite
Пробачте, якщо я вам заважаю.	Oprostite, če vas motim.
Скажіть мені.	Povejte mi.
Щиро дякую.	Prisrčna hvala.
Прошу ...	Prosim ...
Я вам дуже вдячний.	Zelo sem vam hvaležen.
Ви дуже приємні.	Zelo ste prijazni.
Дуже шкода.	Žal mi je.
КОМПЛІМЕНТИ	KOMPLIMENTI
Ви прекрасні.	Ste čudoviti.
У вас багато прекрасних якостей.	Imate veliko lepih lastnosti.
У вас гарні очі, волосся...	Imate lepe oči, lase...
Ваші очі глибокі, задумливі, добрі...	Vaše oči so globoke, zasanjane, dobre...
Ваш погляд м'який, ласкавий,	Vaš pogled je mehak, ljubek, ošaben, zapeljiv...

гордовитий, спокусливий...	
Мені здається, що ви дуже:	Zdi se mi, da ste zelo:
- приємні - prijazni	
- симпатичні	- simpatični
- щирі, відверті	- iskreni, odkriti
- душевні красиві, ніжні - lepi, nežni	- duhoviti -
- привабливі	- privlačni
- темпераментні,	temperamentni,
пристрасні	- strastni
- інтелігентні	– inteligentni
РОЗМОВНІ ЕЛЕМЕНТИ	POGOVORNI ELEMENTI
Ну, ...	No, ...
Почекajte ... (дайте подумати ... одну хвилинку ...)	Počakajte ... (premislite ... samo trenutek ...)
Хочете поговорити?	Se želite pogovoriti?
Між іншим ...	Med drugim ...

Обговоримо питання про...	Pretehtali bomo vprašanje o...
Кажуть ...	Govorijo ...
Насамперед ...	Najprej ...
На мою думку ...	Po moje ...
Не буду приховувати від вас ...	Ne bom skrival pred vami ...
Правду кажучи ...	Če povem po resnici ...
Ні за яких обставин!	V nobenem primeru!
Розумію. (Ясно.)	Razumem (Jasno.)
Що ви хочете сказати?	Kaj ste hoteli povedati?
Що ви думаєте про ...?	Kaj vi mislite o ...
Не зовсім так.	V resnici ni tako.
Яким чином?	Na kakšen način?
Припустимо, що це так.	Recimo, da je tako.
Взагалі кажучи, ...	Pravzaprav,...
Відверто кажучи, ...	Odkrito povedano, ...

Наскільки мені відомо, ...	Kolikor je meni znano ...
Щодо мене ...	Kar zadeva mene ...
По суті ...	V bistvu ...
Справа в тому, що ...	Problem je v tem, da ...
Справа ось у чому ...	V čem je problem ...
У разі ... V primeru ...	
У всякому разі ...	V vsakem primeru ...
і так інше. ...	in tako dalje.
Ну, а зараз ...	No, zdaj pa ...
Давайте почнемо!	Začnimo!
Кінець кінцем, ...	Konec koncev, ...
Коротко кажучи, ...	Na kratko povedano, ...
Тоді зрозуміло.	Samoumevno.
Ось і все.	To je vse. Dovolj o tem!
Дурниця! (Нісенітниця!)	Neumnost!

Почекайте ж!	Počakajte vendar!
ЗНАЙОМСТВО	SPOZNAVANJE
Дозвольте вам відрекомендуватися (представитися).	Dovolite, da se vam predstavim.
Дозвольте представити вам пана Андрія.	Dovolite mi, da vam predstavim g. Andreja.
Ви знайомі з моїм другом?	Ali se že poznate z mojim prijateljem?
Ні, ми не знайомі.	Ne, nisva se še spoznala.
Зараз я вас познайомлю.	Takoj vaju predstavim!
Із задоволенням.	Z veseljem.
Знайомтесь, це моя подруга Іванка.	Spoznajta se; moja prijateljica Ivanka.
Здрастуйте!	Živijo!
Радий познайомитися з вами!	Veseli me, da sva se spoznala.
Мені також.	Mene tudi.

Ми вже знайомі.	Midva sva se že spoznala.
Як ви себе почуваете?	Kako ste?
Звідки ви приїхали?	Odkod ste?
Ви говорите по-словенськи, по-українськи?	Ali govorite slovensko, ukrajinsko?
Так, трохи розмовляю пословенськи..	Da, malo govorim slovensko
Розумію краще, ніж говорю.	Razumem bolje, kot govorim.
Чи розумієте все, що вам кажу?	Ali razumete vse, kar vam govorim?
Так, майже все розумію.	Da, razumem skoraj vse.
Ні, не розумію, що ви говорите.	Ne, ne razumem, kar govorite.
Дуже вас прошу, говоріть повільніше.	Lepo vas prosim, govorite počasneje.
Повторіть, будь ласка, чіткіше.	Prosim, ponovite razločneje.

Мені потрібен перекладач.	Jaz potrebujem prevajalca.
РАДІСТЬ. ЗАХОПЛЕННЯ	VESELJE – POČUTJE
Я дуже радий!	Zelo sem vesel!
Моє серце сповнене радістю.	Moje srce je polno veselja.
Молодець!	Ti si pa sila!
Дуже добре!	Zelo dobro!
Незрівнянно!	Neprimerljivo!
Чудово!	Čudovito!
Як гарно!	Kako lepo!
Я радий до нестями.	Zelo sem vesel.
Яка краса!	Kakšna lepota!
Як би ви тільки знали, який я щасливий.	Če bi vi vedeli, kako sem srečen.
Це був найщасливіший момент у моєму житті.	To je bil najbolj srečen trenutek v mojem življenju.

Новину зустріли радісними вигуками..	Novico smo sprejeli z veseljem
Він аж підстрибував від радості.	On je skakal od veselja.
Я у захопленні.	Presenečen sem.
Це просто чудово!	To je čudovito!
На нашу превелику радість.	Na naše veliko veselje.
Для мене це велике задоволення.	Zame je to veliko zadovoljstvo.
Ви мені подобаетесь!	Zelo ste mi všeč!
Я тебе кохаю!	Rad te imam!
Я дуже щасливий.	Zelo sem srečen.

ПРОХАННЯ	PROŠNJE
Прошу,	Prosim,
розкажіть мені....	povejte mi...
дайте мені....	dajte mi...
покажіть мені...	pokažite mi...
принесіть мені...	prinesite mi...
поясніть мені..	razložite mi...

повторіть ще раз.	ponovite še enkrat.
напишіть...	napišite...
зателефонуйте....	telefonirajte...
Можна (дозвольте) подивитись.	Ali lahko (Ali dovolite, da) pogledam?
Дозвольте тут сісти.	Ali se lahko tukaj usedem?
Дозвольте вам допомогти.	Ali vam lahko pomagam?
Так, будь ласка.	Ja, lepo prosim.
Так, можна.	Ja, lahko.
Звичайно!	Seveda!
Безумовно.	Brezpogojno.
Можна вас попросити передати книжку моїй сестрі?	Ali vas smem prositi, da vročite knjigo moji sestri?
Ні! Не можна.	Ne! Ni mogoče.
Що я можу для вас зробити?	Ali lahko kaj storim za vas?
Говоріть голосніше, будь ласка.	Govorite bolj na glas, prosim.

Будьте ласкаві (такі добрі), відчиніть вікно.	Bodite prijazni (tako dobri) in odprite okno.
Будь ласка, зачиніть двері.	Prosim, zaprite vrata!
Я просив би вас трохи почекати.	Prosim vas, da malo počakate!
Чи не можете зробити мені послугу??	Ali mi lahko naredite uslugo
Передайте мені хліб, (сіль, цукор), будь ласка.	Dajte mi kruh, (sol, sladkor), prosim!

ПОДЯКА		ZAHVALE
Спасибі. Дякую.	Велике спасибі.	Hvala.
Щиро дякую		Hvala lepa.
Будь ласка, нема за що.		Lepo prosim, ni za kaj.
Ви дуже люб'язні.		Zelo ste ljubeznivi.
Я просто не знаю, як вам віддячити.		Preprosto ne vem, kako naj se vam zahvalim.

Це дрібниця.	Malenkost.
Не хвилюйся!	Ne razburjaj se!
Ви зробили мені велику послугу.	Naredili ste mi veliko uslugo.
Мені дуже приємно буде це зробити.	Zame bo to prijetno delo.
Це дуже люб'язно з вашого боку.	Zelo prijazno z vaše strani.
Як же мені віддячити вам за вашу допомогу?	Ne vem, kako naj se vam zahvalim za vašo pomoč.
Ви дуже чемні.	Zelo ste vljudni.
Усе гаразд.	Vse je v redu.
Вам нема чого хвилюватися.	Ni se vam treba razburjati.
Від усього серця вам вдячні за (пораду, допомогу, підтримку).	Prisrčno se vam zahvaljujem za (nasvet, pomoč, podporo)

ПОЗДОРОВЛЕННЯ. ПОБАЖАННЯ	POZDRAVI – ŽELJE
З(із) (зі) святом!	Voščim za praznik!
Бажаю вам весело провести канікули!	Želim vam, da se imate lepo na počitnicah!
Дякую, вам того ж!	Hvala, enako!
З днем народження!	Voščim ti za rojstni dan!
Поздоровляю вас!	Pozdravljeni!
З Новим роком!	Srečno Novo leto!
Бажаю вам успіхів!	Želim vam veliko uspehov!
Хай щастить!	Srečno!
Вітаю вас!	Pozdravljeni!
З Міжнародним жіночим днем!	Voščim vam za mednarodni dan žena!
Всього найкращого в твій день народження!	Vse najboljše za tvoj rojstni dan!
Дуже дякую за ваші поздоровлення.	Zahvaljujem se za vaše pozdrave.

Хай збудуться усі ваші мрії!	Naj se uresničijo vse vaše sanje!
Бажаю вам багато радості і щастя!	Želim vam veliko sreče in radosti!
Бажаю вам добре відпочити!	Želim vam, da se dobro spočijete!
Щасливої дороги!	Srečno pot!
На все добре!	Vse najboljše!
На здоров'я!	Na zdravje!
Щирі привітання в день весілля (в день народження, з закінченням школи, з народженням сина, доньки...)	Iskrene čestitke ob poroki (za rojstni dan, ob končanem šolanju, ob rojstvu sina, hčerke.

УДАЧА. УСПІХ	SREČA – USPEH
Бажаю вам успіхів!	Želim vam veliko uspehov!
Бажаю щастя!	Želim ti srečo!
Це велика удача.	To je velika sreča.
На щастя, я встиг на поїзд.	Na srečo mi je uspelo priti na vlak.

Мені щастить (не щастить).	Imel sem srečo (nesrečo).
Він неодмінно досягне успіху.	On vedno doseže uspeh.
П'єса мала успіх.	Drama je imela uspeh.
На щастя, я ...	Na srečo, jaz ...
Йому завжди таланить.	Njemu vedno uspe.
Усе пройшло краще, ніж я думав.	Vse se je končalo boljše, kot sem si mislil

НАДІЯ	UPANJE
Надіятися.	Upati.
Сподіваюсь, що це так (не так).	Upam, da je tako (ni tako).
Ще є надія.	Še je upanje.
Немає більше ніякої надії.	Ni več nobenega upanja.
Я сподіваюсь на краще.	Upamo, da bo boljše.

Це моя остання надія.	To je moje zadnje upanje.
Я сподіваюсь на успіх.	Pričakujem, da mi bo uspelo.
Над усяке сподівання.	Nad vsemi pričakovanji.
Моя єдина надія.	Moje edino upanje.
Нема підстав надіятися.	Ni razloga za upanje.
Ми залишили усяку надію.	Opustili smo vsako upanje.
Не втрачайте надії.	Ne izgubite upanja!
Це безнадійно.	To je brezupno.
“Надія вмирає остання”.	Upanje umira zadnje.

ЗОХОЧЕННЯ	SPODBUDA
Все буде добре.	Vse bo v redu.
Заспокойтесь.	Pomirite se.
Життя прекрасне!	Življenje je čudovito!
Веселіше! Бадьоріше!	Bolj veselo!

У вас гарно виходить!	Vam dobro ge.
Не втрачайте мужності!	Ne zamudite priložnosti!
Не занепадайте духом!	Ne izgubite poguma!
Візьміть себе в руки.	Vzemite samega sebe v roke!
Не втрачайте самовладання.	Obvladajte se!
Нічого поганого не трапилось	Nič hudega se ni zgodilo.
Вперед і тільки вперед!	Naprej, samo naprej!
Хай це вас не засмучує (не виводить з рівноваги).	Naj vas to ne žalosti (ne vrže iz tira)!
Будьмо оптимістами!	Bodimo optimisti!

ЗДИВУВАННЯ	PRESENEČENJE
О!	Ja!
Невже?	Nemogoče?

Це так?	A tako?
Не може бути! (Та невже?).	To ne more biti res! (Je to mogoče?)
Уявіть собі тільки!	Predstavljajte si.
Хто б міг подумати?	Kdo bi si mislil?
Ви мене дивуєте.	Vi me presenečate.
Я здивований.	Presenečen sem.
Я не можу повірити цьому.	Ne morem verjeti, da je tako.
Як дивно!	Kako čudno!
Як ви мене здивували!	Kako ste me presenetili!
Подумати тільки!	Samo pomisli!
Ну і ну! Оце так!	Ja in ja! Tako je!
Це правда?	Je to mogoče?
Дійсно?	Je to res?
Не уявляю.	Ne morem si predstavljati.

ЗОДА. ПІДТВЕРДЖЕННЯ	SOGLASJE – POTRDITEV
Дуже добре.	Zelo dobro!

Чудово!	Čudovito!
Звичайно!	Seveda!
Авжеж.	Ojej!
Саме так.	Res je.
Згода. Домовились!	Dogovorjeno! Velja!
Вирішено.	Potrjeno.
Вірно. (Правильно.)	Resnično. (Pravilno).
Ви праві.	Imate prav.
Ви цілком праві.	Popolnoma prav imate.
Так, дійсно (справді).	Ja, resno (zares).
Саме так.	Točno tako.
Я цілком згоден з вами.	V celoti soglašam z vami.
Між іншим, я повністю погоджуюсь з цим.	Med drugim, s tem se v celoti strinjam.
Це якраз те, що я хотів сказати.	To je tisto, kar sem hotel povedati.
Я звичайно погоджуюсь з цим.	Seveda se s tem strinjam.

Я в цьому впевнений.	V to sem prepričan.
Правду кажучи, я повністю за це.	Če povem po resnici, se popolnoma strinjam.
Я такої ж думки.	Jaz mislim tako.
Я цілком погоджуюсь.	V celoti se strinjam.
Я абсолютно впевнений, що це так.	Absolutno sem prepričan, da je tako.
З радістю зроблю це.	Z veseljem bom to naredil.
З задоволенням.	Z zadovoljstvom.
Розраховуйте на мене.	Name se lahko zanesete.
По-моєму (з моєї точки зору), це не так.	Po moje (tako, kot jaz vidim) to ni tako.
Само собою зрозуміло.	Ve se samo po sebi.
Без сумніву.	Brez dvoma.
Заперечень немає.	Ni ovir.

Я повністю погоджуюсь з вами.	V celoti se strinjam z vami.
Я поділяю ваші почуття.	Sočustvujem z vami.
Прекрасна думка!	Čudovita misel.
Сподіваюсь, це так.	Upam, da je tako.
Можливо так.	Mogoče je tako.
Очевидно.	Očitno.
Тим більше.	Toliko bolj.
Безперечно.	Seveda.
Добре!	Dobro!
Хай буде по-твоєму (по-вашому, по-моєму).	Naj bo po tvoje (po vaše, po moje).
Хай буде по-вашому.	Naj bo po tvoje (po vašem).
Охоче, із задоволенням!	Rad, z veseljem!
Ви маєте рацію!	Vi pa imate smisel!

НЕЗГОДА	ZANIKANJE
Я не погоджуюсь з вами.	Ne strinjam se z vami.
Щодо цього питання, то я з вами не згоден.	Kar zadeva to vprašanje, z vami ne soglašam.
Вибачте, але я не можу погодитися з вами.	Oprostite, toda z vami se ne morem strinjati.
Мені здається, що ви не праві.	Meni se zdi, da vi nimate prav.
Я не впевнений у цьому.	V to nisem prepričan.
Можливо, ви помиляєтесь.	Mogoče se vi motite.
Ви дійсно помиляєтесь.	Vi se zares motite.
Ви не праві.	Nima prav.
Я не вірю цьому.	Tega ne verjamem.
Я не можу повірити в це.	Tega ne morem verjeti.
Я іншої думки.	Jaz mislim drugače.

Ви справді так думаете?	Vi zares tako mislite?
Я б цього не сказав.	Jaz tega ne bi povedal.
Я не можу погодитися з вашою точкою зору.	Ne morem se strinjati z vašim mnenjem.
Я не можу погодитися з тим, що ви сказали.	Ne morem soglašati s tem, kar ste povedali.
Ми розходимося в поглядах.	Midva se razlikujeva v mnenjih.
Важко сказати.	Težko je povedati.
Це безглуздя!	To je neumnost!
Я проти.	Jaz sem proti.
Про це не може бути й мови.	O tem ne more biti govora.
Нічого подібного.	Ničesar podobnega.
Далеко не так.	Še zdaleč ni tako.
Зовсім не так.	Popolnoma drugače.

Аж ніяк.	Nikakor ne.
Нізащо в світі!	Za nič na svetu!
Тільки не я.	Samo ne jaz.
Навпаки.	Nasprotno.
Звичайно, ні.	Seveda, ne.
Неймовірно.	Neverjetno.
Я не впевнений.	Nisem prepričan.
Я сумніваюсь.	Dvomim.
Так не піде!	Tako ne gre!
Ні в якому разі!	V nobenem primeru.
Це не зовсім так.	To ni popolnoma tako.
Мені ні все рівно.	Ni mi vseeno.

ВИБАЧЕННЯ	OPRAVIČILA
Вибачте, будь ласка!	Oprostite, prosim!
Мені дуже шкода.	Zelo mi je žal.
Нічого.	Nič zato.
Вибачте, якщо я заважаю.	Oprostite, če motim.

Не сердіться на мене!	Ne jezite se name!
Я не знаю.	Nič ne vem.
Нічого подібного!	Nikakor, sploh ne!
Мені нема чого вам сказати.	Nimam vam kaj povedati.
Не більше не менше.	Ne več, ne manj.
Без причини.	Bez vzroka.
В мене нічого немає.	Ničesar nimam.
Це мене не стосується.	Nič mi ni do tega.
Це нікуди не годиться.	To ni dobro.
Я більше ніколи так не буду.	Ne bom več.
Мені дійсно дуже соромно.	Res me je zelo sram.
Пробачте! Даруйте!	Oprostite!
Пробачте, що турбую вас.	Oprostite, ker vas motim!
Мені дуже шкода.	Meni je zelo žal.
Пробачте, що примусив вас чекати.	Oprostite, ker ste morali čakati.

Будь ласка, не треба вибачатись.	Prosim lepo, ni se treba opravičevati.
Нічого, нічого. Та що ви?	Nič hudega, vse je v redu. Brez skrbi.
Не згадуйте про це.	Pozabite na to.
Пробачте, що я запізнився!	Oprostite, ker sem zamudil!
Нічого, нічого. Я цілком розумію вас.	Nič hudega. Popolnoma vas razumem
Мені дуже шкода.	Meni je zelo žal.
Хай вас не обходить.	Naj vas ne skrbi.
Пробачте, повторіть, будь ласка, що ви сказали? (якщо недочули, що сказав вам співрозмовник і хочете щоб він повторив сказане).	Oprostite, ponovite prosim, kar ste mi povedali? (če niste slišali kar je povedal vaš sogovornik in želite, da vam ponovi že povedano).
Вибачте мені.	Oprostite mi, prosim.

Я повинен вибачитись.	Jaz bi se moral opravičiti.
Про це не варто згадувати (це дрібниця).	O tem se ne splača govoriti (malenkost).
Сповідаяся, що я вас не потурбував.	Upam, da vas nisem zmotil.
Звичайно, ні!	Seveda ne!
Вибачтеся за мене перед своєю матір'ю, що я завдав їй клопоту.	Opravičite me pri svoji materi, ker sem ji povzročil težave.

ВИРАЗИ ЧАСУ	IZRAZI POVEZANI S ČASOM
позавчора	predvčerajšnjim
вчора	včeraj
вчора ввечері	sinoči
сьогодні	danes
ранок, рано вранці	jutro, zgodaj zjutraj
світанок, на світанку	svitanje, ob prvem svitu
зранку	zjutraj
сьогодні вранці	danes zjutraj (davi)
зараз, тепер	zdaj, sedaj до обіду dopoldan
полудень, опівдні	poldan, opoldan
після обіду	popoldan
вдень	dnevno
звечора	zvečer
пізно	pozno
сьогодні	danes
ввечері	zvečer (nocoj)
ніч, вночі	noč, ponoči
темної ночі	v temni noči

глухої ночі	v gluhi noči
у неділю ввечері	v nedeljo zvečer
сутінки	mrak (polmrak)
захід сонця, на заході	zahod sonca, na zahodu
під вечір	proti večeru
ночами	vsako noč
завтра	jutri
минулий рік	lansko leto, lani
наступний рік	prihodnje leto
щодня	vsak dan
післязавтра	pojutrišnjem
донині	doslej
у наш час	dandanes
давно	od nekdanj, zdavnaj
недавно	nedavno
завжди	vedno
щоразу	vsakokrat
цього року	letos
щорічно	vsako leto
день	dan
тиждень	teden
місяць	mesec

квартал	čtrtletje
рік	leto
високосний рік	prestopno leto
сторіччя	stoletje
робочий день	delovni dan
будень	navaden dan
святковий день	prazničen dan
свято	praznik
вихідний день	prosti dan
канікули	počitnice
відпустка	dopust
влітку	poleti
взимку	pozimi
восени	jeseni
навесні	spomladi
цього тижня (цього місяця)	v tem tednu (v tem mesecu)
в усі часи (завжди)	vedno
цими днями	v teh dneh
напередодні	dan pred tem
незадовго до ...	nedolgo od ...

тиждень (два тижні) тому	pred enim tednom (pred dvema tednoma)
минулої ночі	minulo noč
якось	nekako
не так давно	ne tako dolgo nazaj
колись	nekdaj
у давні часи	v davnih časih
дуже давно (давним-давно)	zelo davno
відтоді, задовго до ...	od tedaj...
незабаром	čez nekaj časa
через годину (тиждень, місяць, рік)	čez eno uro (en teden, en mesec, eno leto)
наступного дня	naslednji dan
у майбутньому	v prihodnosti
коли-небудь	kadarkoli
до кінця тижня	do konca tedna
усьому свій час	vse ob svojem času
у будь-який час	ob vsakem času.

Іншим разом.	drugič
час від часу	občasno
вчасно	pravočasno
раз на тиждень	enkrat na teden
у будь-який день	katerikoli dan
у той день (того дня)	na ta dan (tega dneva)
цілий день	ves dan
день у день (день за днем)	dan za dnem
з перших днів	v prvih dnevih
в поточному році	v letošnjem letu
цього місяця	tega meseca
щомісяця	vsak mesec
Який сьогодні день?	Kateri dan je danes?
Сьогодні п'ятниця.	Danes je petek.
Яке сьогодні число?	Katerega smo danes?
Сьогодні двадцять друге травня	Danes smo dvaindvajsetega maja.
Цілий рік.	Celo leto.

Рік у рік.	Iz leta v leto.
Переддень Нового року.	Dan pred Novim letom (Silvestrovo).
Новий рік.	Novo leto.

СІМ'Я. РОДИЧІ. ЗНАЙОМІ	DRUŽINA, SORODNIKI IN ZNANCI
Прямі кровні родичі:	Ožji sorodniki:
батьки	starši
батько (тато, татусь)	oče (ata, očka)
мати (мама, ненька, матінка, матуся)	mati (mama, mamica)
діти	otroci
син	sin
дочка (донька)	hči (hčerka)
брат (старший, молодший)	brat (starejši, mlajši)
сестра (старша, молодша)	sestra (starejša, mlajša)
дід, баба (дідусь, бабуся)	dedek, babica

внук, внучка (онук, онучка)	vnuk, vnukinja
Непрямі кровні родичі:	Širši sorodniki:
двоюрідна сестра	sestrična
двоюрідний брат	bratranec
Дядько:	Stric:
- (брат батька) вуйко	- (očetov brat) / stric
- (брат матері) стрий	- (mamin brat) / stric
- чоловік батькової / маминої сестри	- mož mamine ali očetove sestre
- чоловік, який не є родичем	- človek, ki ni v sorodstvu
ТІТКА:	TETA:
- батькова або мамина сестра	- očetova ali mamina sestra
- (жінка батькового брата)/ стрийна	- žena očetovega brata
- (жінка маминого брата)/вуйна	- žena maminega brata

- жінка, яка не є родичкою	- ženska, ki ni v sorodstvu
племінник (небіж) нечак племінниця (небога)	nečakinja
Спорідненість через шлюб:	Zakonske zveze:
наречені	zaročenca
пара закоханих	zaljubljenca
наречена, молода	zaročenka/nevesta
наречений, молодий	zaročenec/ženin
подружжя	zakonski par
чоловік, жінка	mož, žena / moški, ženska
чоловік, дружина	mož, žena
хазяїн, господар	gospodar
хазяйка, господиня	gospodinja
вдівець/вдова	vdovec/vdova
свекор (батько чоловіка)	tast
свекруха(мати чоловіка)	Tašča
Тесть (батько жінки)	tast

теща (мати жінки)	Tašča
сват	poročna priča (moški)
сваха	poročna priča (ženska)
Родичі:	Sorodniki:
зять	zet
невістка	snaha
шурин(брат дружини)	svak
братова (дружина брата)	svakinja
хрещена(хресна) мати	botra (pri krstu)
хрещений(хресний) батько	boter (pri krstu)
похресник (хрещеник)	krščenec
похресниця(хрещени ця)	krščenka
куми (кум, кума)	botri (boter, botra)
Знайомі:	Znanci:
хлопець, юнак	deček, mladenič

дівчина	dekle
приятель (друг)	prijatelj
приятелька (подруга)	prijateljica
свідки при шлюбі	poročne priče
знайомий/знайома	znanec/znanka
людина, люди	človek /ljudje
ОСОБЛИВОСТІ:	LASTNOSTI:
короткий	kratek
довгий	dolg
сильний	močan
слабий	šibek
багатий	bogat
бідний	reven, siromašen
старий	star
новий	nov
теплий	topel
холодний	Hladen
поганий	grd
гарний	lep
малий	majhen
великий	velik
солодкий	sladek
гіркий	grenak

добрий	dober
злий	hudoben, zloben
дурний	neumen
розумний	pameten
високий	visok
низький	nizek
товстий	debel
худий	suh
молодий	mlad
старий	star
легкий	lahek
тяжкий	težek
тонкий	tanek
товстий	debel
широкий	širok
вузький	ozek
веселий	vesel
сумний	žalosten
швидкий	hiter
повільний	počasen

ГОРОСКОП	HOROSKOP
овен	oven
тезеи	tehnica
телець	bik
скорпіон	škorpion
близнюки	dvojčka
стрілець	strelec
рак	rak
козеріг	kozorog
лев	lev
водолій	vodnar
діва	devica
риби	ribi

ГОСПОДАРСЬКІ АПАРАТИ ТА ПРИЛАДИ	HIŠNI PRIPOMOČKI IN POSODA
чашка	skodelica
гличик	vrč
виделка	vilica
цідилко	cedilo
кавник	kavna ročka
кавомолка	mlinček za kavo

сито	Sito
кришка	pokrovka
м'ясорубка	mesoreznica
лійка	livek
банка	kozarec
ніж	nož
миска	skleda
ополоник	zajemalka
бідон	kangla
пляшка	steklenica
ложечка	žlička
сірники	vžigalice
діжка	leseni sod
склянка	kozarec
корито	korito
сковорідка	ponev
відро	vedro
супниця	posoda za juho
віник, мітла	omelo
таз	lavor
міксер	mikser
тарілка	krožnik
піднос	pladenj

термос	termos
каструля	lonec
тертка	strgalnik
ваза	vaza
чайник	čajnik
ложка	žlica
черпак	zajemalka
лопатка	lopatica
щітка	krtača

ЛЮДИНА, СІМ'Я	ČLOVEK, DRUŽINA
Як вас звати?	Kako vam je ime?
Мене звати Андрій.	Moje ime je Andrija.
Я – Івана.	Sem Ivana.
Хто ви (за професією)?	Kaj ste po poklicu?
Чим ви займаєтесь?	S čim se ukvarjate?
Я лікар (студент, учень).	Sem zdravnik (študent, dijak).
Скільки вам років?	Koliko ste stari?

Мені – п'ятнадцять.	Imam petnajst let.
Коли ви народилися?	Kdaj ste se rodili?
Я народився 21 березня 1978 року.	Rojen sem bil 21. marca leta 1978.
Ви одружені?	Ali ste poročeni?
Ні / Так, я одружений / одружена	Da, sem poročen/ poročena:
Не /	неодружений/нео дружена - neporočen/ neporočena
- одинокий / одинока	- samski/ samska
- вдівець / вдова	- vdovec/ vdova
- розведений / розведена.	- ločen/ ločena.
Ваша сестра, (брат, друг) молодша (старша) за мене на рік?	Ali je vaša sestra (brat, prijatelj) mlajša (starejša) od mene eno leto?
Ні, ви одного віку.	Ne, vidva sta vrstnika.
Він удвічі старший за мене.	On je enkrat starejši od mene.

Як він (вона) виглядає?	Kakšen (a) je on (ona) na videz?
Він високий (низький, худорлявий, огрядний).	On je visok (nizek, suh, močan).
Вона середнього зросту.	Ona ima srednjo postavu.
Його обличчя овальне: - (кругле, довге, худе, зморщене, загоріле).	Njegov obraz je ovalen: - (okrogel, podolgovat, suh, zguban, zagorel).
Риси його обличчя: - правильні (неправильні, крупні, дрібні, суворі, тонкі).	Poteze njegovega obraza so: - pravilne (nepravilne, velike, drobne, resne, tanke).
У неї широкий (високий, відкритий, низький, вузький) лоб.	Njeno čelo je: - široko (visoko, odkrito, nizko, ozko).
У неї щоки повні (бліді, рум'яні).	Njena lica so polna (bleda, rdečkasta).

Якого кольору у неї очі?	Kakšne barve so njene oči?
Вони голубі (темно-карі, чорні, сірі, світло-карі).	Njene oči so modre (temno rjave, črne, sive, svetlo rjave).
Якого кольору її волосся?	Kakšne barve so njeni lasje?
Її волосся світле (чорне, темнокаштанове, русе, золотаве, сиве, руде).	Njeni lasje so svetle barve (črni, temnokostanjevi, sivi, rdeči).
У нього ніс прямий (орлиний, приплюснутий, гострий).	Njegov nos je pravilen (orlovski, top, oster).
Він красивий чоловік.	On je čudovit človek.
Вона гарненька (красива, чарівна).	Ona je privlačna (lepa, očarljiva).
Вона схожа на матір.	Podobna je mamici.
Що він за людина?	Kakšen človek je on?

Охарактеризуйте його кількома словами.	Ali ga lahko opišete z nekaj besedami?
Він веселий (доброзичливий, добрий, великодушний).	On je vesel (dobrohoten, dober, velikodušen).
У нього сильний характер.	Ima trden značaj.
Він має велику силу волі.	Ima veliko in močno voljo.
Працьовитий, старанний.	Je deloven, redoljuben.
Він хороший друг.	On je dober prijatelj.
Він завжди готовий допомогти іншим.	On je vedno pripravljen pomagati drugim.
Він завжди виконує свої обов'язки сумлінно.	On vedno natančno izpolnjuje svoje obveznosti.
Він обдарований.	On je talentiran.

Він виявляє особливу здібність до точних наук.	On ima posebno nagnjenje do naravoslovnih znanosti.
Він безвольна людина.	On je človek brez volje.
Вона скромна дівчина.	Ona je skromno dekle.
Вона романтична натура.	Ona je romantična duša.
М'який, добрий, лагідний.	Mehak, dober, prijazen.
Сердечний, співчутливий.	Prisrčen, sočuten.
Дружелюбний.	Družaben.
Життєрадісний, веселий.	Rad ima življenje, je vesel.
Хитрий, підступний.	Zvit, prekanjen.
Нечесний, непорядний.	Nepošten, neurejen.
Безтурботний, легковажний.	Brezbrižen, lahkomišeln.
Безсоромний.	Nesramen.

Бездушний, безсердечний.	Brezdušen, brezsrčen.
Жорстокий.	Okruten.
Вона не з тих, хто прощає.	Ona ni tista, ki oprošča.
Звідки ви родом?	Od kod ste?
Де ви народилися?	Kje ste se rodili?
Якої ви національності?	Kaj ste po narodnosti?
Я українець (словенець, росіянин, білорус).	Sem Ukrajinec (Slovenec, Rus, Belorus).
Чи велика у вас сім'я?	Ali je pri vas velika družina?
Не дуже велика.	Ni velika.
Скільки осіб у вашій сім'ї?	Koliko članov šteje vaša družina?
П'ятеро.	Pet članov.
Хто із дітей старший(молодший) в сім'ї?	Kdo je najstarejši (najmlajši) otrok v družini?
У мене є мати, батько, сестра і бабуся.	Imam mamo, očeta, sestro in staro mamo.

У вас є тітки, дядьки, двоюрідні сестри і брати?	Ali imate tete, strice, sestrične in bratrance?
Ольга ваша родичка?	Ali je Olga z vami v sorodu?
Так, вона моя сестра, (двоюрідна сестра, племінниця, тітка).	Ja, je moja sestra, (sestrična, nečakinja, teta).
Ваш брат одружений?	Ali je vaš brat poročen?
У вас є племінники або племінниці?	Ali imate nečake ali nečakinje?
Так. У мене двоє племінників.	Ja. Imam dva nečaka.
Вони близнюки.	Sta dvojčka?
Хто ти по гороскопу?	Kaj si po horoskopu?

ДІМ. КВАРТИРА	DOM – STANOVANJE
Я живу в п'ятиповерховому будинку.	Živim v petnadstropnemu bloku.
На який вулиці ви живете?	Na kateri ulici živite?
Я живу на вулиці Наношка.	Živim na Nanoški ulici.
Яка ваша адреса?	Kakšen je vaš naslov?
Наношка вулиця, дім 3, квартира 9	Nanoška ulica 3, stanovanje 9.
Скільки кімнат у вашій квартирі?	Koliko sob je v vašem stanovanju?
Ми живемо в двокімнатній (трикімнатній) квартирі з усіма зручностями: центральним опаленням, газом, гарячою та холодною водою,	Mi živimo v dvosobnem (trisobnem) stanovanju z vsemi priključki: centralnim ogrevanjem, plinom, toplo in mrzlo vodo,

сміттепроводом, кабельним телебаченням та Інтернетом.	odvozom smeti, kabelsko televizijo in internetom.
На якому поверсі ваша квартира?	V katerem nadstropju je vaše stanovanje?
Наша квартира на сьомому поверсі (на першому, другому).	Naše stanovanje je v sedmem (prvem, drugem) nadstropju.
У вас є балкон?	Ali imate balkon?
Опишіть свою квартиру.	Opišite svoje stanovanje.
Вікна нашої квартири виходять на південь.	Okna našega stanovanja so obrnjena na jug.
Вона дуже сонячна.	V stanovanju je veliko sonca.
У нас три кімнати (загальна, дитяча, спальна), кухня,	Imamo tri sobe (dnevna, otroška, spalnica), kuhinjo,

ванна і невеликий передпокій.	kopalnico in mali hodnik.
Які у вас меблі?	Kakšno je pohištvo?
У загальній кімнаті є стіл з стільцями, два крісла, книжкова шафа, кілька книжкових полиць та буфет.	V dnevni sobi je miza s stoli, dva naslonjača, knjižni regal, nekaj knjižnih polic in bife.
У буфеті ми тримаємо столовий (чайний, кофейний) сервіз.	. V bifeju imamo namizni servis (za čaj, za kavo).
Між вікнами стоїть тумбочка з аудіо та відео обладнанням.	Med oknomi je omarica z avdio in video opremo.
На підлозі лежить товстий килим.	Na tleh je debela preproga.
А що є у вашій кімнаті?	Kaj pa je v vaši sobi?
Біля вікна (стіни) стоїть письмовий стіл. Праворуч	Pri oknu (steni) je pisalna miza. Na desni strani je

книжкова шафа і піаніно.	knjižna omara in pianino.
У вашій кімнаті є картини?	Ali so v vaši sobi kakšne slike?
На стіні є дві акварелі і великий календар.	Na steni visita akvarela in velik koledar.
Щодо нашої спальні, то це простора світла кімната, яка виходить вікнами у садок.	Kar se tiče spalnice, je to prostorna svetla soba s pogledom na vrt.
Кухня має всі сучасні зручності: газову (електричну) плиту, холодильник, вбудовану шафу, мікрохвильову піч, посудомийний пристрій.	Kuhinja ima vse sodobne naprave: plinski, (električni) štedilnik, hladilnik, vgrajene omare, mikrovalovno pečico, pomivalni stroj.

ДОМАШНІ ОБОВ'ЯЗКИ	HIŠNE OBVEZNOSTI
Які у вас домашні обов'язки?	Kakšne so vaše hišne obveznosti?
Насамперед я прибираю свою кімнату, застеляю ліжко, витираю пил, чищу килими пилососом, поливаю квіти.	Najprej pospravljam svojo sobo, postiljam postelje, brišem prah, sesam preprogo, zalivam rožice.
Як ви допомагаєте матері у домашній роботі?	Kako pomagate mami pri hišnih opravilih?
Я накриваю та прибираю зі столу, мию посуд, підмітаю на подвір'ї.	Pripravljam in pospravljam mizo, pomivam posodo, pometam dvorišče.
А що робить ваша сестра?	Kaj pa dela vaša sestra?
Вона разом з мамою робить покупки і	Ona hodi skupaj z mamo po nakupih

допомагає готувати їжу.	in pomaga pripravljati hrano.
Чому такий безлад у твоїй кімнаті?	Zakaj je takšen nered v tvoji sobi?
Не турбуйся, мамо. Я вмію привести кімнату в порядок.	Brez skrbi, mama. Hitro bom pospravil svojo sobo.
Які домашні обов'язки у твого старшого брата?	Katere so hišne obveznosti tvojega starejšega brata?
Він повинен тримати в порядку всі електроприлади.	On skrbi za vzdrževanje vseh električnih priključkov.

ПРОФЕСІЇ	POKLICI
стоматолог	zobozdravnik
діловод	delovodja
письменник	pisatelj
економіст	ekonomist
шахтар	rudar
інженер	inženir
покоївка	sobarica

адвокат, юрист	advokat, odvetnik
кухар	kuharica
бухгалтер	računovodja
психолог	psiholog
архітектор	arhitekt
механік	mehanik
будівельник	gradbinec
коваль	kovač
вантажник	prenašalec
бджоляр	čebelar
електрик	električar
кравець	krojač
тесляр	tesar
кухар	kuhar
муляр	zidar
лікар	zdravnik
технік	tehnik
маляр	pleskar
лісник	gozdar
митник	carinik
монтер	monter
перукар	frizer

ремісник	obrtnik
продавець	prodajalec
офіціант	natakar
рибак	ribič
годинникар	urar
санітарка	bolničarka
м'ясник	mesar
слюсар	ključavničar
секретарка	tajnica
фотограф	fotograf
радіомонтер	radio mehanik
співак	pevec
міліціонер	policist
столяр	mizar
шофер	voznik
тракторист	traktorist
листоноша	poštar
взуттєвик	čevljar
шкірник	usnjar
лицювальник	pečar
швачка	šivilja

ЗНАРЯДДА ПРАЦІ	ORODJE
сокира	sekira
пилка, пила	žaga
косинець	kotnik
ножівка ножиці	škarje
лопата	lopata
долото	dleto
молоток	kladivo
прямовис	grezilo
рівень	vodna tehtnica
коса	kosa
серп	srp
плуг	Plug
кельма	zidarska žlica
рубанок	skobljič
кліщі	klešče
сверло	sveder
напильник	pila
тиски	primež
ковадло	Nakovalo
перфоратор	vrtalni strojček
викрутка	izvijač

граблі	grablje
ключ	ključ
плоскогубці	kombinirane
вила	Vile
сапа	motika

МІРИ ДОВЖИНИ	MERE ZA DOLŽINO
міліметр	milimeter
сантиметр	centimeter
дециметр	decimeter
метр	meter
кілометр	kilometer
Міри ваги	Mere za tehtanje
міліграм	miligram
грам	gram
кілограм	kilogram
центнер	cent
тонна	tona

ПРОФЕСІЯ, РОБОТА	POKLIC, DELO
Хто ви за професію?	Kaj ste po poklicu?
Я робітник, (будівельник, водій).	Sem delavec (gradbenik, vpznik).
Ким ви працюєте?	Kaj delate?
Я працюю вчителем (секретарем, бухгалтером).	Delam kot učitelj (tajnica, računovodja).
Це чудова професія, чи не так?	To je čudovit poklic, ali je tako?
Що ви вмієте робити? (ким ви можете працювати?)	Kaj znate delati?
Що ви вмієте робити?	Kaj znate delati?
(ким ви можете працювати?)	(kaj vse lahko delate?)
Я можу працювати токарем(механіком, водієм, оператором, офіціантом).	Lahko delam kot strugar (mehanik, voznik, operater, natakar).

Де він працює?	Kje on dela?
Він працює на фабриці (в магазині, в лікарні, на залізниці).	On dela v tovarni (v trgovini, v zdravstvenem domu, na železnici).
Що ви будете робити після закінчення школи?	Kaj boste delali po končani šoli?
Думаю, що піду працювати каменярем..	Mislim, da bom delal kot zidar.
Я оволодів цією професією у коледжі.	Tega poklica sem se izučil v srednji šoli.
Ким ви хочете стати?	Kaj želite postati?
Я хочу стати будівельником	Želim postati gradbenik
(слюсарем-монтажником,	(ključavničar-montažer, kuhar,
кухарем, зварником, ливарником, електриком).	varilec, livar, elektrotehnik).

Медицина (сільське господарство, економіка, архітектура, право) – це його покликання, чи не так?	Medicina (kmetijstvo, ekonomija, arhitektura, pravo) – to je njegov poklic, ali je tako?
Так. Безумовно, з нього буде:	Res je. Vsekakor bo postal iz njega:
хороший лікар (агроном,	dober zdravnik (agronom,
економіст, конструктор, юрист).	ekonomist, konstruktor, pravnik).
Він досвідчений робітник	On je izkušen delavec (učitelj,
(вчитель, хірург, пілот, адвокат).	kirurg, pilot, odvetnik).
У нього немає практики.	Nima prakse.
Ти задоволена своєю новою роботою?	Ali si zadovoljna s svojim novim delom?
Дуже задоволена.	Zelo sem zadovoljna.

Тепер я працюю телефоністкою	Zdaj delam kot telefonistka
(кондитером, журналісткою, менеджером, продавщицею).	(slaščičarka, novinarka, menedžer, prodajalka).

ШКІЛЬНЕ ЖИТТЯ	ŽIVLJENJE V ŠOLI
В якій школі ти вчишся?	Katero šolo obiskuješ?
Я навчаюся у школі	Hodim v šolo ...
Де знаходиться ця школа?	Kje se nahaja ta šola?
Як ти дістаєшся до школи?	Na kakšen način prideš do šole?
До школи я їжджу автобусом	V šolo se peljem z avtobusom, s
(велосипедом, поїздом).	kolesom, z vlakom).
Батько мене підвозить на	Oče me pelje z avtomobilom ali

автомобілі або іду пішки	hodim peš.
Моя школа нова (красива, велика).	Moja šola je nova (lepa, velika).
Це одна з найкращих будівель нашого району.	Je ena izmed najlepših zgradb v naši okolici.
У школі багато світлих класних кімнат, навчальних кабінетів.	V šoli je veliko svetlih učilnic, kabinetov.
Є також актовий зал, великий спортивний зал, бібліотека, їдальня.	Je tudi sejna dvorana, telovadnica, knjižnica, jedilnica.
В якому класі ти навчаєшся?	Kateri razred obiskuješ?
Я навчаюсь у дев'ятому класі.	Hodim v deveti razred.
Навчання в школі починаються першого вересня.	Šolsko leto se začene prvega septembra.

Коли починається перший урок?	Kdaj se začenja prva šolska ura?
Урок починається о восьмій годині ранку.	Prva ura se začne ob osmi uri zjutraj.

ШКІЛЬНІ ПРЕДМЕТИ:	ŠOLSKI PREDMETI:
Математика	Matematika
Етика	Etika
Астрономія	Astronomija
Біологія	Biologija
Географія	Geografija, zemljepis
Іноземна мова	Tuj jezik
Інформатика	Informatika
Історія	Zgodovina
Музика	Glasba
Основи економіки	Osnove ekonomije
Образотворче мистецтво	Likovni pouk
Правознавство	Pravoznanstvo
Природознавство	Spoznavanje narave

Російська мова	Ruski jezik
Трудове навчання	Praktični pouk
Українська література	Ukrajinska literatura
Українська мова	Ukrajinski jezik
Фізика	Fizika
Фізична культура	Telesna vzgoja
Хімія	Kemija
Який ваш улюблений предмет?	Kateri je vaš priljubljeni predmet?
Я найбільше люблю англійську мову і математику.	Najraje imam angleščino in matematiko.
Як звати вашого директора?	Kako se imenuje vaš ravnatelj?
Коли починаються літні канікули?	Kdaj se začnejo poletne počitnice?
Що ви робили на уроці?	Kaj ste delali pri uri?
Чим ви займаєтесь у вільний час?	S čim se ukvarjate v prostem času?

Чи знаєш всіх своїх однокласників?	Ali poznaš vse svoje sošolce?
Познайом мене із своєю сусідкою по парті.	Spoznavaj me s svojo sosedo v klopi.
Як ти провів канікули?	Kako si se imel na počitnicah?

НА УРОЦІ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ	PRI POUKU UKRAJINSKEGA JEZIKA
Доброго ранку.	Dobro jutro!
Хто сьогодні черговий?	Kdo je danes dežurni?
Я.	Jaz
Хто сьогодні відсутній?	Kdo je odsoten?
Немає Новака.	Odsoten je Novak.
Що з Новаком?	Kaj je z Novakom?
У нього грип.	Zbolel je za gripo.
Чому ви запізнились?	Zakaj ste vi zamudili?

Я пізно вийшов з дому.	Pozno sem šel od doma.
Мій будильник зупинився.	Moja budilka se je ustavila.
Мій годинник відстає.	Moja ura zaostaja.
Треба приходити завжди вчасно.	Vedno je treba prihajati pravočasno.
Чому ти не був у школі вчора?	Zakaj te ni bilo včeraj v šoli?
Чому ти пішов без дозволу з уроків учора?	Zakaj si včeraj šel od pouka brez dovoljenja?
Яке сьогодні число?	Katerega smo danes?
Запишіть дату на дошці і в зошитах.	Zapišite datum na tablo in v zvezke!
Витріть дошку.	Zbrišite tablo.
Увімкніть світло.	Prižgite luč!
Вимкніть світло.	Ugasnite luč!
Яке було домашнє завдання на	Kakšna je bila domača naloga za

сьогодні?	danes?
Ми повинні були читати текст	Potrebno je bilo prebrati tekst na
на сторінці 20 і написати вправи	strani 20 in narediti vaji 5 in 6.
5 і 6.	
Давайте перевіримо вправу.	Prosim, preglejmo vajo!
Пробачте, будь ласка, але я не виконав завдання.	Oprostite, prosim, ampak nisem naredil naloge.
Я погано почував себе вчора.	Včeraj sem se slabo počutil.
Я забув мій зошит удома.	Doma sem pozabil zvezek.
Я не міг виконати завдання.	Nisem mogel narediti naloge.
Я виконав завдання інакше.	Naredil sem nalogo na drugačen
	način.
Наведіть приклад.	Navedite primer!
Відповідайте на запитання.	Odgovorite na vprašanje!

Відповідайте виразно і голосно.	Odgovarjajte jasno in glasno!
Починайте читати з другого абзацу.	Začnite brati drugi odstavek!
Чітко вимовляйте закінчення.	Razločno izgovarjajte končnico!
Давайте повторимо нові слова до тексту.	Prosim, ponovimo nove besede v tekstu!
Порядок слів (у реченні) неправильний.	Besedni red (v stavku) ni pravilen.
Можна запитати?	Ali lahko vprašam?
Звичайно.	Seveda.
Що означає слово “вадемекум”?	Kaj pomeni beseda “vademezum”?
Я не пам’ятаю цього слова.	Ne spomnim se te besede.
Можна трохи подумати?	Ali lahko malo premislim?
Подивіться в словник.	Poglejte v slovar!

Знайдіть значення незнайомих слів у словнику.	Najдите pomen neznanih besed v slovarju!
Вадемекум (від лат. vade	Vademcum (lat. vade mecum
mecum – йди зі мною) - путівник, кишеньковий довідник.	– pojdi z menoj) – vodnik, žepni priročnik.
Можна мені писати на аркуші паперу?	Ali lahko pišem na listek papirja?
Моя ручка не пише.	Moj kemični svinčnik (kuli) ne piše.
Можна писати олівцем?	Ali lahko pišem s svinčnikom?
Я погано бачу, що написано на дошці.	Slabo vidim, kaj je napisano na
Можна сісти з Ніною?	Ali lahko sedim z Nino?
Дозвольте мені вийти.	Ali mi dovolite, da odidem?

Говоріть чітко!	Povejte razločno!
Не списуйте у сусіда!	Ne prepisujte od sosedu!
Ви дуже неуважні на уроках.	Na urah niste pazljivi.
Пишіть акуратно!	Pišite natančno!
Перш ніж виконати вправу, повторіть правила.	Preden boš naredil nalogo, ponovi pravila.
До кінця уроку залишилося 5 хвилин.	Do konca ure je ostalo še 5 minut.
Не забудьте записати домашнє завдання!	Ne pozabite napisati domače naloge!
Дзвінок.	Zvonec.
Перерва.	Odmor.
Урок закінчено.	Ura je končana.
Побачимось у п'ятницю	Vidimo se v petek.
Не забувайте своїх речей!	Ne pozablajte svojih stvari!

Виходьте з класу тихо!	Tiho hodite ven iz razreda!
Відчиніть вікно. У класі душно.	Odprite okno! V razredu je slab
Треба провітрити приміщення.	Treba je prezračiti prostor.

РОБОТА 3 ГЕОГРАФІЧНОЮ КАРТОЮ	DELO Z ZEMLJEVIDOM
Ви працюєте на уроках з географічними картами ?	Ali pri urah delate z zemljevidi?
Так. Ми працюємо з картами (Словенії, України).	Ja. Delamo z zemljevidi (Slovenije, Ukrajine).
Яку країну ви бачите на карті?	Katero državo vidite na zemljevidu?

Я бачу на карті Словенію. Це дуже гарна країна у Європі.	Na zemljevidu je Slovenija. Velja za zelo lepo deželo v Evropi.
З якими державами межує Словенія?	Na katere države meji Slovenija?
Які гори знаходяться в Словенії?	Katere gore ležijo v Sloveniji?
Яка найвища гора в Словенії?	Katera je najvišja gora v Sloveniji?
Покажіть ріку Саву.	Pokažite reko Savo!
Які ви знаєте притоки ріки Сави?	Kateri so pritoki reke Save?
Яка найбільша річка України?	Katera je največja reka v Ukrajini?
Найбільшою річкою України є Дніпро.	Največja reka v Ukrajini je Dneper.
Де знаходиться озеро Блед?	Kje se nahaja Blejsko jezero?
Які річки протікають по	Katere reke tečejo po ozemlju

території України?	Ukrajine?
Назвіть столицю України.	Imenujte glavno mesto Ukrajine.
Найвища вершина України —	Najvišji vrh Ukrajine – gora Goverla
гора Говерла (2061 м).	(2061 m).
рівнина (низовина, височина)	ravnina (nižina, višavje)
пустеля	puščava
степ	stepa
гори Карпати	gorovje Karpati
берегова лінія	breg
морський берег	morski breg
гавань, порт	luka, pristanišče
Адріатичне море	Jadransko morje
Чорне море	Črno morje
півострів, острів	polotok, otok

МОЄ УЛЮБЛЕНЕ ЗАНЯТТЯ	MOJ PRILJUBLJENI KONJIČEK
---------------------------------	--

Яке твоє улюблене заняття?

Моє улюблене заняття – збирання марок (нумізматики, вишивання, моделювання.)

А твоє?
Я збираю поштові листівки з краєвидами (старовинні монети).

Яка гарна колекція значків (мінералів, репродукцій картин)! Які гуртки (клуби) є у вашій школі?
У нас є гурток садівництва

Kateri je tvoj priljubljeni konjiček? Moj priljubljeni konjiček je zbiranje znamk (numizmatika, vezenje,

modelarstvo.)

Kaj pa tvoj konjiček? Zbiram poštne razglednice s panoramo mest (star denar).

Kako lepa zbirka značk (mineralov, reprodukcij, razglednic)! Kakšne sekcije (klube) imate na vaši šoli? Imamo sekcijo sadjarstva

(теслярської справи,
туризму,
бальних танців,
драматичний

гурток, гурток юних
натуралістів, хорівий
гурток,
спортивні секції).

Ви актор-любитель
(фотограф
- любитель)?

Ні, я захоплююсь
рибною
ловлю.

Щодо моєї сестри, то її
улюблене заняття
шиття й
вишивання.

А мій менший брат
доглядає
тварин у шкільному
куточку

(tesarsko dejavnost,
turizem, ples,
dramsko sekcijo,
sekcijo mladih
naravovarstvenikov,
pevsko sekcijo,
športne sekcije).

Ali ste igralec-amater
(fotograf-
amater)?

Ne, jaz se ukvarjam z
ribolovom.

Kar zadeva mojo
sestro, sta njena
konjička šivanje in
vezenje.

Moj mlajši brat se
ukvarja z živalmi
v šolskem oddelku
žive narave.

живої природи.

Які тварини є там?

У твоїх батьків є
улюблене заняття?

Вони люблять їздити
на велосипеді.

Katere živali so tam?

Kakšne konjičke
imata starša?

Onadva se
ukvarjata s
kolesarjenjem.

**КНИЖКИ.
ПЕРІОДИЧНА
ПРЕСА**

Що ви любите
читати?

Я люблю читати
журнали
(газети).

Уранці я переглядаю
ранкову

пошту, ввечері
читаю вечірню

газету та журнали.

Я читаю останні
новини,

**KNJIGE - DNEVNI
TISK**

Kaj radi berete?

Rad berem
časopise (revije).

Zjutraj pregledujem
jutranji tisk,

zvečer pa berem
večerne časopise

in revije.

Berem zadnje
novice, uvodnike,

передові статті у яких	članke, v katerih se osvetlujejo
висвітлюються події	notranje in zunanje zadeve..
внутрішньої і зовнішньої політики.	
Якими мовами читаєте?	V katerih jezikih berete?
Я можу читати українською,	Lahko berem v ukrajinščini,
сербською,	srbsčini,
словенською,	slovenščini in v
англійською мовами.	angleščini.
Я люблю історичні романи	Rad imam zgodovinske
(казки, оповідання, фантастичні	romane (pravljice, zgodbe,
оповідання, балади, вірші).	fantastiko, balade, pesmi).
Книжки з історії дуже популярні	Zgodovinske knjige so zelo

серед наших учнів (дорослих	popularne pri naših učencih
читачів), чи не так?	(odraslih), kajne?
Щодо мене, то я цікавлюсь	Kar zadeva mene, me zanima
науково – популярною літературою.	poljudno-znanstvena literatura.
Він захоплюється пригодницькими оповіданнями.	On se ukvarja s pustolovskimi zgodbami.
Назва книжки...	Naslov knjige je ...
Сюжет цього роману дуже	Vsebina tega romana je zelo
цікавий (захоплюючий,	zanimiva (privlačna, resnična,
правдивий, простий, складний).	preprosta, zapletena).
В цілому книжка реалістична,	V celoti je knjiga realistična

правдива, (нецікава, розтягнута).	(resnična, nezanimiva, razvlečena).
Яких словенських та українських письменників ви знаєте?	Katere slovenske in ukrajinske književnike poznate?
Я знаю Прешерна, Цанкара, Тараса Шевченка, Лесю Українку	Poznam Prešerna, Cankarja, T.G. Ševčenka, Lesjo Ukrajinko.
Ви читали «Кобзаря» Т.Г.Шевченка?	Ali ste brali pesnitev »Kobzar«T.G. Ševčenka?
Я прочитав цю книжку в оригіналі (у перекладі).	Prebral sem to knjigo v originalu (v prevodu).
Яких англійських драматургів і поетів ви знаєте?	Katere angleške dramatike in pesnike poznate?

Яку книжку (роман, оповідання) ви недавно прочитали?	Katero knjigo (roman, zgodbo) ste pred kratkim prebrali?
Яка ваша думка про цю книжку (роман, оповідання, п'єсу)?	Kaj menite o knjigi (romanu, zgodbi, stvaritvi)?
Яке ваше загальне враження від книжки?	Kakšno je vaše splošno mnenje o knjigi?
Що ви думаєте про книжку?	Kaj menite glede knjige?
Яка провідна ідея роману?	Kaj je osnovna ideja romana?
Викривати недоліки (зло) суспільства.	Odkrivanje družbene krivice (zla).
Нести (мати) велике соціальне (психологічне) навантаження.	Vsebovati (imeti) veliko socialno (psihološko) vrednost.

Світогляд (ідеали) героя.	Svetovni nazor (ideali) junaka.
Який ваш улюблений роман (вірш, оповідання)?	Kateri/a je vaš/a priljubljeni/a roman (pesem, zgodba)?
Ось книжка, яку я вам обіцяв.	Tukaj je knjiga, ki sem jo obljubil.

ТЕЛЕБАЧЕННЯ. РАДІО	TELEVIZIJA – RADIO
Кожного дня ми дивимосся	Vsak dan gledamo državno
центральне телебачення.	televizijo.
Я люблю дивитись:	Rad gledam:
- художні фільми,	
- міжнародні програми,	- mednarodne programe,
- спортивні програми,	- športne programe,
- програми для дітей,	- otroške programe,

- повчальні передачі,	- izobraževalne oddaje,
- документальні фільми,	- dokumentarne filme,
- юмористичні програми,	- humoristične programe,
- музичні програми,	- glasbene programe,
- розважальні передачі,	- zabavne oddaje,
- рекламу.	- oglase.
Яка марка цього телевізора?	
Екран розміру 72 см.	Premier zaslona je 72 cm.
У нас кабельне телебачення.	Pri nas imamo kabelsko televizijo.
Супутникова антена.	Satelitska antena.
Коли починається фільм?	Kdaj se začne film?
Яка це програма?	Kakšen je ta program?

Що цікавого можна подивитись	Ali je kaj zanimivega na drugem
на другому каналі?	kanalu?
Перемкніть, будь ласка, на	Prosim, predstavite na drugi
другий канал.	program!
Будь ласка, увімкни	Prosim, prižgite sprejemnik, zdaj
радіоприймач, зараз передають	predvajajo zadnje novice.
останні новини.	
Я завжди слухаю радіо в машині.	V avtu vedno poslušam radio.
Цей приймач працює?	Ali ta oddajnik deluje?

ПОГОДНІ УМОВИ	VREMENSKI POGOJI
вітер	veter
грім	grom
дощ	dež
лід	led

мороз	mraz
сніг	sneg
хмарно	oblačno je
заморозки	zmrzal
іній	ivje
сонячна погода	sonce sije
туманно	megleno je
падає сніг	sneži
сильна спека	vroče je
дуже тепло	toplo je
іде дощ	dežuje
туман	megla
хмари	oblaki
ожеледь	poledica
відлига	odjuga
дує міцний	piha močan veter
вітер	
гарна погода	vreme je lepo
метелиця	snežni metež
мряка	dež rosi

КЛІМАТ. ПОГОДА	PODNEBJE - VREME
Клімат більшої частини Європи	Podnebje v večjem delu Evrope je
помірно-континентальний.	zmerno celinsko.
Атлантичний океан впливає на клімат Європи.	Atlantski ocean vpliva na podnebje v Evropi.
Південно-східна частина Європи	Jugovzhodni del Evrope je pod
зазнає впливу гарячих сухих вітрів з центральної Азії.	vplivom vročih suhih vetrov iz centralne Azije.
Клімат на цій території	Podnebje na tem ozemlju
помірний (континентальний, субтропічний).	je zmerno (kontinentalno, subtropsko).
Клімат Словенії м'який та вологий.	Podnebje Slovenije je zmerno in vlažno.

Яка сьогодні погода?	Kakšno je danes vreme?
Погода хороша (погана, мінлива).	Vreme je lepo (slabo, spremenljivo).
Яка чудова погода!	Kakšno čudovito vreme!
Що надворі?	Kako je zunaj?
Іде дощ (сніг).	Dežuje (sneži).
Яка сьогодні температура?	Kakšna je temperatura danes?
10 градусів вище (нижче) нуля за Цельсієм.	10 stopinj nad (pod) ničlo Celzija.
Нуль градусів.	Nič stopinj (ničla).
Температура змінюється (піднімається, знижується).	Temperatura se spreminja (zvišuje, znižuje).
Весною погода ясна (сонячна, вітряна).	Spomladi je vreme jasno (sončno, vetrovno).

Сніг починає танути.	Sneg začnja kopneti.
Почалась відлига.	Začela se je odjuga.
Надворі вже тане сніг.	Zunaj že kopni sneg.
На вулиці слизько (ожеледь).	Na ulici je spolzko (poledica).
Іде сніг з дощем.	Pada sneg z dežjem.
Холоднуватو, правда?	Hladno je, kajne?
У цьому році рання (пізня) весна.	To leto je pomlad zgodnja (pozna).
Сьогодні весняна погода.	Danes je spomladansko vreme.
Природа прокидається після зимового сну.	Narava se prebuja po zimskem spanju.
Влітку погода тепла (жарка, суха, дощова).	Poleti je vreme toplo (vroče, suho, deževno).

Настало літо.	Začelo se je poletje.
Яка спека! Посуха.	Kakšna pripeka! Suša.
Який вітер!	Kakšen veter!
Раптом почалася гроза.	Nepričakovano se je začela nevihta.
Грмить. Блискає.	Grmi. Bliska se.
Іде град.	Pada toča.
Небо затягнуте хмарами.	Nebo je prekrito z oblaki.
Який похмурий день.	Kakšen oblačen dan.
Схоже на дощ.	Pripravlja se na dež.
Почалася злива.	Začela se je ploha.
Лле, як із відра.	Lije kot iz škafe.
Піднімається буря.	Začenja se vihar.
Який густий туман.	Kako gosta je megla.
Дме сильний вітер.	Piha močan veter.

Вночі, певно, буде мороз.	Ponoči bo verjetno mraz.
Взимку погода холодна (морозна, сніжна).	Pozimi je vreme hladno (mrzlo, sneženo).
У нас сильний мороз.	Pri nas je hud mraz.
Сильний снігопад.	Močno (hudo) sneženje.
Великі сніжинки повільно	Velike snežinke počasi padajo na zemljo.
Як холодно!	Kako je hladno!
Підморожує.	Zmrzuje.
Річки та озера замерзли.	Reke in jezera so zamrznila.
Льодові бурульки виблискують	Ledene sveče se bleščijo na
на сонці.	soncu.
Яка сувора (м'яка) зима була у	Kakšna ostra (mila) zima je bila pri
нас цього року!	nas tega leta!

Ви чули прогноз погоди на	Ali ste slišali vremensko napoved
сьогодні?	za danes?
Звичайно. Сьогодні буде ясний день.	Seveda. Danes bo jasen dan.
Буде хмарно, місцями дощ.	Oblačno bo, ponekod bo deževalo.
Буде дути південний або	Pihal bo južni ali jugozahodni
південно-західний (північний або	(severni ali severovzhodni) veter.
північно-східний) вітер.	
Температура вночі знизиться.	Temperatura se bo ponoči znižala.
Зранку найнижча температура	Najnižje jutranje temperature bodo
буде від 5 до 10 градусів нижче нуля.	od 5 do 10 stopinj pod ničlo.
Вдень найвища температура	Najvišje dnevne temperature bodo

буде від 25 до 30 градусів тепла.	od 25 do 30 stopinj nad ničlo.
Ввечері перестане лити дощ.	Zvečer bo prenehalo deževati.
Завтра буде малохмарно, вітряно та без опадів.	Jutri bo delno oblačno, vetrovno in brez padavin.
Під вечір очікуємо місцями короткочасний дощ.	Proti večeru pričakujemo krajevne, kratkotrajne plohe.

СПОРТ	ŠPORT
Ви займаєтесь спортом?	Ali se ukvarjate s športom?
Який вид спорту вам подобається?	Katera zvrst športa vam je všeč?
Мені подобається легка	Meni je všeč lahka atletika (težka

атлетика (важка атлетика, гімнастика, водний спорт, катання на ковзанах, на лижах).	atletika, gimnastika, vodni športi, drsanje, hoja na smučeh).
До легкої атлетики входять багато видів спорту, але найпопулярнішими є біг, стрибки, метання і спортивна ходьба.	V lahko atletiko štejemo veliko različnih športov, toda najbolj popularni so tek, skoki, meti in hitra hoja.
У нашій країні боротьбою, боксом, підняттям штанги займаються тільки чоловіки.	V naši državi se z rokoborbo, boksom in dvigovanjem uteži ukvarjajo le moški.
Які види водного спорту вам	Katere panoge vodnih športov so

подобаються найбільше?	vam všeč?
Плавання (стрибки у воду,	Plavanje (skoki v vodo, vodni
водне поло, парусний спорт,	polo, jadranje, veslanje, sinhrono
веслування, синхронне плавання).	plavanje).
Я віддаю перевагу плаванню	Jaz dajem prednost plavanju v
вільним стилем (брасом,	prostem slogu (v prsnem slogu, v
батерфляєм, на спині).	delfinu, v hrbtnem slogu).
Хто завоював першість?	Kdo je zmagal?
Н. установив новий рекорд.	N. je dosegel nov rekord.
Чемпіон країни (світу,	Državni prvak (svetovni prvak,
Олімпійських ігор).	prvak Olimpijskih iger).

Хокей та фігурне катання дуже популярні види спорту.	Hokej in umetnostno drsanje sta zelo popularni športni panogi.
Ви граєте в футбол (теніс, волейбол, баскетбол, гольф, крикет, регбі, бейсбол)?	Ali igrate nogomet (tenis, odbojko, košarko, golf, kriket, ragbi, bejzbol)?
Яка спортивна гра — найпопулярніша в Словенії?	Katera športna igra je najbolj popularna v Sloveniji?
Гадаю, що футбол.	Menim, da je nogomet.
Хто найкращий футболіст (воротар) у цьому сезоні?	Kdo je najboljši nogometaš (vratar) v tej sezoni?
За яку команду ви вболіваєте?	Za katero moštvo vi navijate?
Хто сьогодні грає?	Kdo danes igra?

Ура, гол!	Bravo! Gol!
Який рахунок?	Kakšen je rezultat?
Рахунок 3:2 на користь нашої команди.	Rezultat je 3:2 za naše moštvo.
Хто забив гол?	Kdo je dal gol?
Команда виграла (програла) гру.	Moštvo je zmagalo (izgubilo).
Матч закінчився внічию.	Tekma se je končala
Наша команда завоювала кубок (перше місце, золоту, срібну, бронзову, медаль).	Naše moštvo si je priborilo pokal (prvo mesto, zlato, srebrno, bronasto medaljo).
Хто тепер тренер (капітан) команди?	Kdo je zdaj kapetan (trener) moštva?
Чи братимуть наші спортсмени участь у змаганнях на першість?	Ali sodelujejo naši športniki v boju za prvo mesto?

Кому належить рекорд з бігу на 100 метрів (стрибків у довжину, стрибків в висоту)?	Kdo ima rekord v teku na 100 metrov (v skoku v daljino, v skoku v višino)?
Встановити рекорд.	Doseči rekord.
Побити рекорд.	Preseči rekord.
Який результат у Н.?	Kakšen rezultat ima N.?
Змагання відбудуватимуся на стадіоні (у спорзалі, на спортивному майданчику, на катку, у басейні, у палаці	Zmagali smo na stadionu (v telovadnici, na športnem igrišču, na drsališču, v bazenu, v športni dvorani).

ЛЮДСЬКЕ ТІЛО	ČLOVEŠKO TELO
артерії	arterije
борода	brada
брови	obrvi
вени	vene

волосся	lasje
вуса	br ki
вухо	uho
голова	glava
горло	grl o
груди	prs i
губа (верхня,нижня)	ustnica (zgor nja, spodnja)
долоня	dlan
живіт	treb uh
жовч	žol č
зуби	zob je
кишка	vo
скелет	skelet
коліно	kolen o
кров	kri
кулак	pe st
легені	pljuč a
обличчя	obraz
лікоть	komolec
поперек, крижі	križ
м'язи	mišice

мозок	možgani
ніготь	noht
ніс	nos
нога	noga
око, очі	oko, oči
орган	organ
п'ята	peta
жіночі груди	dojki
палець	prst
печінка	jetra
плече	rama
рука (права, ліва)	roka (desna, leva)
пуп	popek
рот	usta
язик	jezik
серце	srce
спина	hrbet
ступня	stopalo
щока	lice
нирка	ledvica
ребро	rebro
хребет	hrbtenica

череп	lobanja
чоло, лоб	čelo
шия	vrat
шкіра	koža
шлунок	želodec

ПАЛЬЦІ	PRSTI
великий	palec
вказівний	kazalec
середній	sredinec
підмізинний	prstanec
мізинець	mezinec
СИМПТОМИ ЗАХВОРЮВАННЯ	ZNAKI BOLEZNI
кашель	kašelj
головна біль	glavobol
пронос	driska
кровотеча	krvavitev
лихоманка	mrzlica
непритомність	nezavest
простуда	prehlad

запалення	vnetje
температура	vročina
печія	zgaga
нудота	slabost
перелом	zlom
зубна біль	zobobol
запор	zaprtje
блювання	bruhanje
ЗДОРОВ'Я	ZDRAVJE
Що з вами?	Kaj vam je?
Як це трапилося?	Kaj se je zgodilo?
У вас є медична страховка?	Ali ste zdravstveno zavarovani?
Негайно покличете швидку допомогу.	Nujno pokličite reševalce.
У вас сьогодні поганий вигляд.	Danes slabo izgledate.
У мене болить голова.	Mene boli glava.
Я відчуваю гострий біль у грудях.	Začutil sem močno bolečino v

Я вивихнув (зломив) ногу.	Zvil (zломil) sem si nogo.
Вам треба звернутися до лікаря.	Morate se oglasiti pri zdravniku.
Хто ваш лікар?	Kdo je vaš zdravnik?
Коли він приймає хворих?	Kdaj sprejema bolnike?
У мене короткозорість (далекозорість).	Jaz sem kratkoviden (daljnoviden).
Я ношу окуляри, а іноді лінзи.	Nosim očala, a ponavadi leče.
Іванов хворий?	Ali je Ivanov bolan?
Так. У нього грип (ангіна, скарлатина, запалення легенів).	Da. Zbolel je za gripo (angino, škrlatinko, pljučnico).
Захворіти.	Zboleti.
Він захворів кілька днів тому.	Zbolel je pred nekaj dnevi.

Вона тиждень хворіє грипом.	Zaradi gripe je bolna cel teden.
Я захрип.	Izgubil sem glas.
Мені заклало ніс.	Imam zamašen nos.
У мене кашель(нежить).	Kašljam. Nahoden sem.
Поміряйте температуру.	Izmerite si temperaturo!
Яка у вас температура?	Kakšno temperaturo imate?
Доведеться полежати в ліжку кілька днів.	Nekaj dni boste morali ležati v postelji.
Лікар вас оглянув?	Ali vas je zdravnik pregledal?
Так. Він мене уважно оглянув і приписав ліки.	Ja. On me je zares pregledal in mi predpisal zdravila.
Виписувати рецепт.	Napisati recept.
Ви дістанете ліки в аптеці.	V lekarni boste dobili zdravila.
Приймайте по столовій ложці	Jemali boste z žličko (po deset

(по десять крапель, по дві	kapljic, po dve tabletki) trikrat na
таблетки) тричі на день перед	dan pred jedjo.
їдою.	
Мені треба лікувати зуб.	Moram si dati zdraviti zob.
Один з передніх зубів турбує	Eden izmed sprednjih zob mi
мене – випала пломба.	nagaja – izpadla je plomba.
Я повинен запломбувати зуб.	Moram si dati zaplombirati zob.
Вам треба вирвати зуб.	Zob vam bomo moraliz izpuliti.
видужати	pozdraviti se
почувати себе добре	ročutiti se dobro
надати допомогу	nuditi pomoč
перев'язати рану	prevezati rano
пройти курс лікування	okrevati
пройти медичний огляд	imeti zdravniški pregled, preiskavo
діагностика	diagnostika

діагноз	diagnoza
АПТЕКА	LEKARNA
Будь ласка, дайте мені що-небудь від	Prosim, dajte mi nekaj proti
- кашлю	- kašlju
- температури	- vročini
- нежиті	- nahodu
- укусів комах	- piku insektov
На ті ліки потрібен рецепт.	Za to zdravilo potrebujete recept
Візьміть одну столову ложку на склянку води.	Vzemite eno žlico na kozarec vode.
Одну таблетку після їжі один раз на день.	Ena tableta po jedi enkrat na dan.
На голодний шлунок.	Na tešče.
МІСТО	MESTO
площа	trg
церква	cerkev
театр	gledališče
фортеця	grad
стадіон	stadion

кінотеатр	kino
міська рада	mestna hiša
кіностудія	kinodvorana
палац	palača
аеропорт	letališče
парк	park
пам'ятник	spomenik
кафедральний собор	stolnica
школа	šola
телевізійна башта	tv stolp
фонтан	vodnjak
поштамт	glavna pošta
дзвіниця	zvonik
оперний театр	opera
парламент	parlament
монастир	samostan
парк	park
аптека	lekarna
автовокзал	avtobusna postaja
зоопарк	živalski vrt
ботанічний сад	botanični vrt

цирк	cirkus
лікарня	bolnica
міліція	policija
залізничний вокзал	železniška postaja
НАПИСИ В ГРОМАДСЬКИХ МІСЦЯХ	JAVNI NAPISI
Повідомлення	Obvestila
вхід	vhod
вихід	izhod
ліфт	dvigalo
зайнято	zasedeno
вільно	prosto
відкрито	odprto
закрито	zaprto
продається	prodaja se
розпродаж	razprodaja
туалет	WC
ПОРАДИ. ПОПЕРЕДЖЕННЯ	NAPOTKI

Бережись!	Pazi! Pozor!
Увага!	
Обережно!	Previdno!
Потягни!	Povleci!
Стій!	Stoj!
Штовхай!	Potisni!
Зачиняй двері!	Zapiraj vrata!
Назад!	Nazaj!
Вперед!	Naprej!
ЗАБОРОНА	PREPOVEDI
Заборонено	Prepovedan/o
- вхід / вихід	- vstop / izstop
- перехід	- prehod
- палити	- kajenje
- купатися	- kopanje
МІСТО	MESTO
Засоби транспорту	Prevozna sredstva
Скажіть, будь ласка, як швидше	Povejte mi, prosim, kako bi hitreje
дістатися до вокзалу?	prišel do postaje?

Прошу. Сідайте в трамвай	Prosim. Sedite na tramvaj
(тролейбус, автобус).	(trolejbus, avtobus).
Він доведе вас саме туди.	On vas bo pripeljal tja.
Скільки це забере у мене часу?	Koliko časa bom za to porabil?
Гадаю, що вам вистачить 15 хвилин.	Menim, da bo trajalo 15 minut.
Де знаходиться найближча автобусна зупинка?	Kje se nahaja najbližja avtobusna postaja?
Це далеко звідси?	Ali je to daleč od tukaj?
Зовсім близько. Вам треба лише	Zelo blizu. Samo na drugo stran
перейти на другий бік вулиці.	ulice boste morali stopiti.
Платити за проїзд при входу в	Za vožnjo plačate pri vходу v
автобус (при виході із автобуса).	avtobus (pri izhodu iz avtobusa).

Скільки коштує проїзд у автобусі?	Koliko stane vožnja z avtobusom?
Де мені виходити?	Kje moram izstopiti?
Я вас попереджу.	Opozoril vas bom.
Вам треба виходити на останній (наступний) зупинці.	Izstopili boste na zadnji (naslednji) postaji.
Як дістатися до головної площі?	Kako naj pridem do glavnega trga?
Сідайте в автобус № 3 і їдьте до вулиці Наноска.	Sedite na avtobus številka 3 in se peljite do ...ulice .
Він їде прямо до стадіону?	Ali pelje točno do stadiona?
Ні, на третій зупинці вам треба пересісти на тролейбус № 5.	Ne, presedli se boste po tretji postaji na trolejbus številka 5.
Ви виходите на наступний зупинці?	Ali boste izstopili na naslednji postaji?

Дозвольте пройти.	Dovolite mi, da grem naprej.
Проходьте вперед.	Pomikajte se naprej!
Я проїхала свою зупинку.	Zgrešila sem svojo postajo.
Це місце вільне (зайняте)? В години пік всі автобуси переповнені.	Ali je ta sedež prost (zaseden)? V času prometnih konic so avtobusi prenapolnjeni.
Де знаходиться найближча зупинка?	Kje se nahaja najbližja postaja?
Мені треба дістатися до аеропорту вчасно.	Točno moram priti na letališče.
Давайте візьмемо таксі.	Prosim, vzemimo taksi!
Я можу підвести вас.	Lahko vas odpeljem
Дякую. Але я піду пішки до самого інституту.	Hvala. Do fakultete se bom sprehodil.

Я йду прямо і через два квартали повертаю праворуч.	Zdaj grem naravnost in pri drugem križišču zavijem desno.
Будьте уважні, переходячи вулицю!	Pri prehodu ceste bodite previdni!
Пам'ятайте, що вулицю можна переходити при зеленому світлі світлофора!	Zapomnite si, da je ulico možno prečkati takrat, ko gori zelena luč na semaforju.
Чи бували ви раніше в Любляні?	Ali ste že kdaj bili v Ljubljani?
Так, я тут вдруге.	Ja, zdaj sem že drugič tukaj.
Що б ви порекомендували мені подивитися насамперед?	Kaj priporočate, da si najprej ogledam?
Огляд визначних місць.	Ogled pomembnih krajev.
Насамперед я б запропонував вам	Najprej vam priporočam ogled

оглянути Прешернову площу та Тримостов'є.	Prešernovega trga in Tromostovja.
Хто автор архітектурного проекту Тримостов'я в м. Любляні?	Kdo je avtor arhitekturnega projekta Tromostovje v Ljubljani?
Йоже Плечнік.	Jože Plečnik.
Які музеї є у місті?	Kateri muzeji so v mestu?
У Любляні є багато театрів (клубів, бібліотек, стадіонів, парків).	V Ljubljani je več gledališč (klubov, knjižnic, stadionov, parkov).
Що вас вразило в місті?	Kaj je naredilo na vas v mestu največji vtis?
Театр. Кіно. Концерт	Kino, Gledališče, Koncert
Що сьогодні йде у кінозалах кінотеатра "Колосій"?	Kaj je danes na sporedu v

	kinodvoranah v Koloseju?
Чому ти не хочеш іти зі мною в кіно?	Zakaj počeš z mano v kino?
Я бачив цей фільм двічі. Я хотів би подивитись новий художній фільм.	Ta film sem si ogledal dvakrat. Rad bi si ogledal novi igrani film.
Це новий кольоровий художній фільм(документальний, науково-популярний, широкоекранний, повнометражний, короткометражний) фільм.	To je novi barvni igrani (dokumentarni, znanstvenofantastičen, širokozaslonski, dolgometražni, kratkometražni) film.
Кінохроніку (кіножурнал) показують перед кожним художнім фільмом.	Pred vsakim začetkom filma pokažejo filmske novice.

Фільм користується великою популярністю серед глядачів.	Kino je med gledalci zelo priljubljen.
Які фільми вам найбільше подобаються?	Kakšni filmi so vam najbolj všeč?
Мені подобаються фільми про Вітчизняну війну (історичні фільми, фантастичні, романтичні, комедійні, музичні фільми).	Meni so všeč filmi o Osvobodilni vojni (zgodovinski filmi, fantazijski, romantični, komedije, glasbeni).
А мені подобаються мультфільми.	Meni pa so všeč risanke.
Фільми поставлені за романами наших та зарубіжних письменників.	Filmi so ekranizacija del naših in tujih književnikov.

Чи варто подивитись цей фільм?	Ali si je vredno ogledati ta film?
Ходімо до каси.	Gremo do blagajne.
Будь ласка, два квитки на вечірній сеанс.	Prosim, dve vstopnici za večerno predstavo.
Я люблю сидіти ближче до екрана (не дуже близько до екрана, у передніх рядах, у задніх рядах, посередині, збоку).	Rad sedim bližje platna (ne tako blizu platna, na prednjih sedežih, na zadnjih sedežih, na sredini, ob strani).
Коли починається сеанс?	Kdaj se začne predvajanje?
Ще десять хвилин до початку.	Še deset minut je do začetka.
Почекаймо у фойє.	Počakajmo v preddverju.
Хто з відомих акторів знімається у цьому фільмі?	Kdo izmed znanih igralcev igra v tem filmu?

V tem filmu je veliko znanih ustvarjalcev in igralcev.	У цьому фільмі чудовий склад виконавців.
Хто грає головну роль у фільмі?	Kdo igra glavno vlogo v tem filmu?
Що ти думаєш про цей фільм?	Kaj ti misliš o tem filmu?
Я б сказав, що цей фільм досить цікавий (сентиментальний, сумний, нудний, смішний, розтягнутий, забавний).	Menim, da je ta film dovolj zanimiv (čustven, žalosten, dolgočasen, smešen, raztegnjen, zabaven).
Хто написав сценарій?	Kdo je napisal scenarij?
Хто режисер фільму?	Kdo je režiser filma?
Фільм побудовано на реальних фактах.	Film je posnet po resničnih dogodkih.
Фільм має великий успіх.	Film je dosegel velik uspeh.

В який театр ви хотіли б піти?	V katero gledališče bi želeli oditi?
Я хотів би піти в оперний театр (драматичний театр, театр оперети, театр юного глядача, театр ляльок, музичний).	Želel bi oditi v opero (gledališče, operetno gledališče, mladinsko gledališče, lutkovno gledališče, glasbeno gledališče).
Я хотів би подивитися драму (хорошу комедію).	Rad bi si ogledal dramo (dobro komedijo).
Що йде в драматичному театрі сьогодні ввечері?	Kaj je v gledališču nocoj na sporedu?
„Три сестри” А.П. Чехова.	„Tri sestre” A. P. Čehova.
Скільки дій в п'єсі?	Koliko dejanj je v tem delu?
Це п'єса на чотири дії.	To delo ima štiri dejanja.

Чи можна ще купити квитки у касі?	Ali je še mogoče kupiti vstopnice na blagajni?
Усі квитки вже продані.	Vse vstopnice so že razprodane.
Коли початок вечірніх (денних) вистав?	Kdaj se začnejo večerne (dnevne) predstave?
Де наші місця?	Kje so naši sedeži?
Наші місця у перших рядах партеру амфітеатру, ложі, бельетажі, на балконі).	Naši sedeži so v prvih vrstah v parterju (amfiteatru, loži, medetaži, na balkonu).
Я хочу залишити свої речі в гардеробі.	Rad bi pustil svoje stvari v garderobi.
Світло гасне.	Luči so ugasnjene.
Завісу піднято.	Zastor je dvignjen.
Декорації чудові.	Dekoracija je čudovita.

Як глядачі сприйняли п'єсу?	Kako so gledalci sprejeli delo?
П'єса мала великий успіх.	Delo je doseglo velik uspeh.
Чи не хочете піти на концерт?	Ali želite priti na koncert?
Я хочу послухати концерт симфонічної (класичної, народної, легкої, джазової) музики.	Rad bi poslušal koncert simfonične (klasične, narodne, lahke, jazz) glasbe.
Що у програмі?	Kaj je na sporedu?
У програмі звучатимуть твори П.І.Чайковського, чи не так?	Na programu bodo dela Čajkovskega, kajne?
Так. У першому відділі виконуватиметься фортепіанний концерт.	Ja. V prvem delu se bo izvajal klavirski koncert.
Хто диригує?	Kdo dirigira?
Хто соліст?	Kdo je solist?

Він видатний піаніст (скрипаль, саксофоніст), чи не так?	On je znan pianist (violinist, saksofonist), kajne?
В МАГАЗИНІ	V TRGOVINI
-магазин	trgovina
- книжковий	knjigarna
- меблі	- s pohištvo
- сувеніри	- s spominki
- м'ясний	- mesnica
- тканини	– z blagom
- фрукти та овочі	- sadje in zelenjava
- автомобільний	- z avtomobili
- спортивний	- športna trgovina
- кондитерський	- slaščičarna
- антикваріат	- starinarna
- молочний	-mlekarna
- трикотаж	- s trikotažo
- канцелярський	- papirnica
- парфумерія	-parfumerija
- квіти	-cvetličarna
- дитячий	otroška trgovina

- іграшки	- z igračami
- ювелірний	-zlatarna
- годинниковий	- z urami
аптека	lekarna
оптика	optika
інтернет-магазин	internetna trgovina
супермаркет	veletrgovina
торгівельний центр	trgovski center
кіоск	trafika, kiosk
критий ринок	tržnica
базарна площа	tržišče
“чорний” ринок	črna borza
оптова торгівля	trgovanje na veliko
торгівля в роздріб	trgovanje na malo
КНИЖКОВИЙ МАГАЗИН	KNJIGARNA
газета, журнал	časopis, revija
зошит	zvezek
географ.карта	zemljevid
робочий зошит	delovni zvezek
кольоровий олівець	barvni svinčnik
кулькова ручка	kemijski svinčnik (kuli)

блокнот	beležnica
клей	lepilo
підручник	učbenik
чорнило	črnilo
книга	knjiga
папка	mapa
лінійка	ravnilo
олівець	svinčnik
словар	Slovar
гумка	radirka
календар	Koledar
циркуль	šestilo
ОДЯГ	OBLAČILA
костюм	kostim
шорти	kratke hlačke
безрукавка	brezrokavnik
купальник	Kopalke
блузка	bluza
піджак	suknjič
фартух	predpasnik
піжама	pižama

рейтузи	debele dolge nogavice
плавки	kopalne hlače
дублянка	Bunda
плаття	obleka
панчохи	dolge nogavice
светр	pulover
капелюх	klobuk
шкарпетки	Nogavice
парфум	parfum
для гоління	pena za britje
штани	hlače
спідниця	krilo
ліфчик	nedrček
майка	majica
труси	hlačke
шаль	šal
порошок для...	prašek za ...
пудра	puder
туш для вій	tuš za trepalnice
шампунь	Šampon
краватка	kravata
сорочка	srajca

вечірня сукня	večerna obleka
футболка	športna majica
ватник	mikica
шапка	kapa
нічна сорочка	spalna srajca
халат	halja
одяг	oblačilo
хустка	ruta
ВЗУТТЯ	OBUTEV
півчобітки	gležnjar
черевики	čevlji
резинові чоботи	gumijasti škornji
чоботи	škornji
сандалі	sandali
пантофлі (тапочки)	copate
калоші	galoše
кеди	teniske
босоніжки	ženski sandali
кросівки	športni copati
АПАРАТИ ТА ЕЛЕКТРОПРИЛАДИ	STROJI IN APARATI

телескоп /бінокль	daljnogled
газова плита	plinski štedilnik
електробатарея	električna peč
електролампочка	žarnica
електроплита	električni štedilnik
електрочайник	električni grelnik vode
електрошашличниця	električni raženj (žar)
електрошнур	električni kabel
ліхтарик	žepna svetilka
телевізор	televizijski sprejemnik
DVD плеєр	DVD predvajalnik
фотоапарат	fotografski aparat
камера	kamera
торшер	stoječa svetilka
люстра	lestenec
машина для шиття	šivalni stroj
морозильник	zamrzovalnik
пилосос	sesalnik
пральна машина	pralni stroj
праска	Likalnik

радіоприймач	radijski sprejemnik
холодильник	hladilnik
фен	fen
бра	stenska svetilka
комп'ютер	računalnik
принтер, сканер	tiskalnik, skener
міксер	Mešalnik
ТУАЛЕТНІ ПРИБОРИ.	TOALETNI PRIBOR
– Косметика	Kozmetika
помада	rdečilo za ustnice (šminka)
бритва	britvica
гігієнічні пакети	higienični vložki
гребінець	glavnik
дезодорант	dezodorant
електробритва	električni brivnik
зубна паста	zobna pasta
крем	krema
лак для нігтів / волосся	lak za nohte / lase
лезо	brivnik

мило	miló
мочалка	spužva, goba
ножиці	škarjice
одеколон	kolonjska voda
піна перли	biseri
ланцюжок	verižica
браслет	zapestnica
намисто	ogrlica
брошка	broška
перстень	prstan
янтар	jantar
прикраса	nakit
годинник	ura
сережки	uhani
золото	zlato
срібло	srebro
коштовний камінь	drag kamen
шпилька	lasnica
кулон	obesek
шлюбна обручка	poročni prstan
Годинники	Ure in budilka
завести годинник	navijati uro

ремінець для годинника	pas za uro
ручний годинник	ročna ura
настінний годинник	stenska ura
будильник	budilka
пружина	vzmet
жіночий годинник	ženska ura
кишеньковий годинник	žepna ura
секундомір	štoparica
кварцевий годинник	kvarčna ura
СТРІЛКИ ГОДИННИКА:	KAZALCI
годинна	urni kazalec
хвилинна	- minutni kazalec
секундна	- sekundni kazalec
електронний годинник	- elektronska ura
механічний годинник	mehanska ura
ПОКУПКИ	NAKUPI
робити покупки	nakupovati
купувати	kupovati

купець	kupec
продавати	prodajati
продавець, продавщиця	prodajalec, prodajalka
споживач	potrošnik
замовлення	naročilo
постачання	dostava
вітрина	vitrina
РОЗФАСОВАНІ ТОВАРИ	PAKIRANI IZDELKI
самообслуговування	samopostrežba
самообслуговування	samopostrežna trgovina
ПЛАТИТИ В КАСУ	PLAČATI NA BLAGAJNI
- готівкою	- z gotovino -
карткою	- s kartico
чек	ček
дрібні гроші (здача)	drobiž (vračilo)
загортати(в папір)	zaviti (v papir)
розпродаж	razprodaja
акція	akcija

знижена ціна	znižana cena
реклама	reklama
рекламна ціна	reklamna cena
У ГАСТРОНОМІ	V PRODAJALNI ŽIVIL
У гастрономічному відділі широкий асортимент товарів: різні сорти м'яса, сирів, ковбас, молочних та хлібних продуктів, кондитерських виробів, консервів.	Na živilskem oddelku je velika izbira izdelkov: več vrst mesa, sira, klobas, mlečnih izdelkov in kruha, sladčic, konzerv.
Зважте, будь ласка, півкілограма м'яса і триста грамів сала.	Stehtajte mi, prosim, pol kilograma mesa in trideset dekagramov slanine.
Треба купити борошно, гречку, цукор, чай, каву, масло та сіль.	Kupiti moram moko, ajdovo kašo, sladkor, čaj, kavo, maslo in sol.

Скільки це все коштує?	Koliko vse to stane?
П'ятнадцять євро.	Petnajst evrov.
Ось рахунок і здача.	Tu je vaš račun in vračilo.
Ще візьму сир, яйця, молоко, кефір та хліб.	Vzamem še jajca, mleko, kefir in kruh.
Сир наріжте, будь ласка.	Narežite sir, prosim!
У вас є вегетаріанське масло?	Ali imate vegetarijansko maslo?
У хлібному відділі можна купити білий (пшеничний) і чорний (житній) хліб, булочки, рогаики.	Na pekovskem oddelku lahko kupimo: bel (pšenični) in črni (rženi) kruh, žemljice, štručke.
Хлібина. Паляниця.	Hlebec.
Цукерки, шоколад, печиво, тістечка, торти, кекси та рулети продаються у	Bonboni, čokolada, pecivo, slaščice, torte, keksi in zavitki se prodajajo

кондитерському відділі.	na slasčičarskem oddelku.
У магазині є окремий відділ (м'ясний відділ), де продають свіже м'ясо.	V trgovini je poseben oddelek (mesni oddelek, mesnica), kjer se prodaja sveže meso.
Свіжу та морожену рибу можна купити в рибному відділі.	Sveže in zamrznjene ribe lahko kupimo v ribarnici.
Фрукти та овочі (свіжі, сухі, консервовані) продаються в овочевому відділі.	Sadje in zelenjavo (sveže, suho, konzervirano) prodajajo na oddelku sadja in zelenjave.
Мені потрібен кілограм картоплі та головка капусти.	Potrebujem kilogram krompirja in zeljnato glavo.
Скільки кілограмів цибулі (моркви,	Koliko kilogramov čebule (korenčka,

буряків, квасолі) вам зважити?	pese, fižola) vam stehtamo?
Огірки (свіжі, солоні, мариновані).	Kumare (sveže, slane, marinirane).
редиска, салат, зелена цибуля, шпинат	redkvica, solata, zelena čebulica, špinača
сухі гриби	suhe gobe
головка (зубчик) часнику	glavica (strok)
В УНІВЕРМАЗІ	V BLAGOVNICI
В універмазі можна купити:	V blagovnici lahko kupimo:
- взуття,	- obutev, -
готовий одяг,	- obleke,
- головні убори,	- pokrivala, -
парфумерію,	- parfumerijo,
- тканини,	- tkanine,
- білизну,	- posteljnino,
- килими,	- preproge,
- сувеніри,	- spominke,
- електротовари	- elektro izdelke,

- фаянсовий і скляний посуд.	- posodo iz porcelana in stekla.
В якому відділі можна придбати кулькову ручку (фломастер, олівець, лінійку)?	V katerem oddelku lahko kupimo kemični svinčnik (flomaster, svinčnik, ravnilo)?
Я хотів би купити рукавички.	Rad bi kupil rokavice.
Покажіть мені, будь ласка, щось інше (дешевше, іншого фасону, іншого кольору, більшого (меншого) розміру).	Pokažite mi, prosim, kaj drugačnega (cenejšega, drugačnega kroja, drugačne barve, večjo (manjšo) številko).
Скільки це коштує?	Koliko to stane?
Мені це не підходить.	Meni tole ne ustreza.
Можна приміряти?	Ali lahko pomerim?
Який ваш розмір?	Katera je vaša številka?
Де платити?	Kje lahko plačam?

Я куплю це пальто (плаття).	Kupila bom ta plašč (obleko).
Плащ (брюки, пуловер, костюм, спідницю) треба поміряти.	Jakno (hlače, puli, suknjič, krilo) je potrebno pomeriti.
Де примірочна?	Kje je kabina?
Дозвольте мені поміряти це пальто.	Dovolite mi, da pomerim ta plašč.
Подивіться у дзеркало.	Poglejte se v ogledalu!
Якраз. Мені подобається.	Kot ulito. Všeč mi je.
Воно трохи малувате (тіснувате, короткувате, широкувате, довгувате).	Malo je premajhen (pretesen, prekratek, preširok, predolg).
Це не мій розмір.	To ni moja številka.
Дайте мені, будь ласка, на розмір більше (менше).	Dajte mi drugo, za številko večjo (manjšo).
Скільки воно коштує?	Koliko stane?

Мені потрібні чорні (коричневі) черевики.	Potrebujem črne (rjave) čevlje.
На шкіряній підошві чи на гумовій?	Z usnjenim ali gumijastim podplatom?
Будь ласка, можна поміряти ?	Prosim, ali lahko pomerim?
Черевики мені замалі (великі).	Čevlji so mi nekoliko premajhni (preveliki).
Ці черевики дуже зручні.	Tile čevlji so zelo udobni.
Капелюх.	Klobuk.
Бриль, солом'яний капелюшок.	Slamnati klobuk.
Хутряна шапка.	Krznena kapa.
Бавовняна тканина.	Balirana tkanina.
Полотно.	Platno.
Шовк (натуральний, штучний).	Svila (naravna, umetna).
Бархат.	Žamet.
Шерстяна тканина.	Volnena tkanina.

Носова хусточка.	Žepni robček.
Стрічка.	Trakec.
Рукавички (шкіряні, шерстяні, на теплій підкладці).	Rokavice (usnjene, volnene, s toplo podlogo).
Шарф.	Šal.
Галстук.	Kravata.
Ремінь.	Pas.
У нас є диски з записом симфонічної музики (класичної, народних пісень, популярних пісень, танцювальної музики).	Mi imamo plošče s posnetki simfonične glasbe (klasične, narodnih pesmi, popularne glasbe, plesne glasbe).
Бажаю прослухати цей диск.	Rad bi poslušal to ploščo.
На цей диск зараз великий попит.	Po tej plošči je zdaj veliko povpraševanje.
Покажіть мені, будь ласка, лижі (ковзани, ракетку для тенісу, пінг-понгу).	Pokažite mi, prosim, smuči (drsalke, lopar za ping-pong).

	tenis, namizni tenis)!
А мені треба шайба та ключка для хокею.	Jaz pa potrebujem plošček in palico za hokej.
Чи є у вас ласті і маски для підводного плавання?	Ali imate pri vas plavuti in maske za potapljanje?
Лижний костюм.	Smučarska obleka.
Спортивний костюм.	Športna obleka.
Каска, шолом.	Čelada.
Похідне спорядження: рюкзак, спальний мішок, палатка.	Pohodniška oprema: nahrbtnik, spalna vreča, šotor.
БАНК. ПОШТА. ТЕЛЕФОН	BANKA, POŠTA, TELEFON
Банк	Banka
ощадна каса	hranilnica
кредит	posojilo, kredit
проценти	obresti
вклад на проценти	vložiti na obresti

термін відміни	odpovedni rok
вклад	polog
знімання	dvig
обмінний пункт	menjalnica
робочий час	delovni čas
кредитна картка	kreditna kartica
підпис	podpis
готівка	gotovina
дрібні гроші	drobiž
банкомат	bankomat
банківський номер	bančni račun
оплата, платіж	vplačilo
виплата	izplačilo
єврочек	evroček
ВАЛЮТА	VALUTE
американський долар	ameriški dolar
англійський фунт	angleški funt
швейцарський франк	švicarski frank
японська йена	japonski jen
євро	evro
українська гривня	ukrajinska hrivna

російський рубль	ruski rubelj
канадський долар	
ПОШТА. ТЕЛЕФОН	POŠTA – TELEFON
Де тут поблизу поштове відділення?	Kje je tukaj v bližini poštni urad?
Я хочу купити листівки, конверти, марки.	Rad bi kupil razglednice, kuverte, znamke.
Я хотів би відіслати цю посылку авіапоштою.	Želim poslati to pošiljko z letalsko pošto.
Дайте мені, будь ласка, конверт з маркою.	Dajte mi, prosim, kuverto z znamko!
Мені треба дві художні листівки з марками по тридцять центів і п'ять конвертів.	Jaz pa potrebujem dve umetniški razglednici z znamkami po 30 centov in 5 kuvert.
Скільки коштує пересилка цього листа?	Koliko stane pošiljanje tega pisma?

Будь ласка, дайте я його зважу.	Prosim, če lahko stehtam.
З вас 70 центів.	Stane 70 centov.
Грошовий переказ – поштовий, телеграфний, електронний, терміновий, Western Union.	Poštno nakazilo - navadno, telegrafsko, elektronsko, hitro, Western Union.
Лист - звичайний, цінний, заказний.	Pismo – navadno, vrednostno, priporočeno.
бандероль, посылка	paket
поштова листівка	razglednica
телеграма, телефакс	telegram, telefaks
Тут приймають (видають) листи (телеграми, посылки).	Tukaj sprejemajo (izdajajo) pisma (telegrame, pakete).
Мені треба відіслати посылку в Одесу.	Rad bi poslal paket v Odeso.
Заповніть бланк.	Izpolnite obrazec.
Ось ваша квитанція.	Tukaj je vaš račun.

Алло! Добрий день! З вами говорить Андрій.	Halo! Dober dan! Z vami govori Andrej.
Хто говорить?	Kdo govori?
Вибачте, я помилився номером.	Oprostite, zmotil sem se v številki.
Ви слухаєте?	Ali me slišite?
Зателефонуйте, будь ласка, пізніше.	Pokličite me, prosim, kasneje!
По якому номеру?	Na katero številko?
Передати йому слухавку.	Dajte mu slušalko.
Шлю вам найкращі побажання, ваша...	Pošiljam vam iskrene čestitke, vaša ...
Вас просять до телефону.	Kličejo vas k telefonu.
Пробачте, я зараз зайнятий.	Oprostite, zdaj sem zaseden.
Я зателефоную вам хвилини через п'ятнадцять	Poklical vas bom čez 15 minut.
Я чекатиму вашого дзвінка.	Počakal bom na vaš klic.

Я погано вас чую.	Zelo slabo vas slišim.
Говоріть, будь ласка, голосніше.	Govorite, prosim, bolj na glas!
Надішліть мені SMS повідомлення.	Pošljite mi SMS sporočilo.
Напишіть, будь ласка, адресу вашої електронної пошти.	Napišite mi prosim naslov vaše elektronske pošte.
ЛИСТУВАННЯ	DOPISOVANJE
Ви листуєтеся з друзями (родичами, колегами)?	Ali si dopisujete s prijatelji (sorodniki, kolegi)?
Від кого ви отримуєте листи?	Od koga dobivate pisma?
У нас є друзі по листуванню за кордоном.	Dopisujemo si s prijatelji iz tujine.
Якою мовою ви пишете листи друзям?	V katerem jeziku pišete pisma svojim prijateljem?
Яка в Словенії стандартна форма	Kakšna je v Sloveniji osnovna

написання адреси на конверті?	oblika pisanja naslova na pismo?
Вона майже така сама як і у вас	Podobno je kot pri vas - naslove
адресу пишемо у нижньому правому кутку листа:	pišemo v spodnjem desnem kotu pisma:
ім'я та прізвище,	priimek in ime,
назва вулиці та номер будинку /квартири,	naziv ulice in hišna številka,
поштовий індекс і назва населеного пункту, назва держави.	poštna številka in ime kraja, ime države.
Деякі форми звертання	Nekaj oblik začetkov pisma
Після звертання ставиться кома або кличний знак:	Na koncu nagovora je vejica ali klicaj:
Дорога мамо, ...	Draga mama, ...
Любий друже, ...	Ljubi prijatelj, ...
Дорога пані Анжело!	Draga gospa Angela!

Шановний пане Вінський!	Spoštovani gospod Vinskij!
Кома ставиться перед звертанням:	Vejica se postavlja pred nagovor:
Здрастуйте, пан директор!	Pozdravljeni, gospod direktor!
Добрий день, шановні глядачі!	Dober dan, spoštovani gledalci!
Деякі форми закінчення листів:	Nekaj oblik zaključevanja pisem:
Ваш люблячий син...	Vaš ljubeči sin ...
Завжди твій ...	Vedno tvoj ...
Сердечно вітаю, ваш ...	Pozdrav iz srca, vaš ...
Чекаю відповіді.	Čakam na odgovor.
Щиро ваш Іван.	Vaš Ivan.
Після закінчення листа перед підписом ставиться кома.	Na koncu pisma pred podpisom je vejica.

З повагою, Марина.	S spoštovanjem, Maryna.
ТРАНСПОРТ	TRANSPORT
Автомобіль, машина:	Avto, avtomobil:
- автомайстерня	- avto delavnica
- автосервіс -	avtoservis -
долити води	- doliti vodo
- замінити зливний фільтр	- zamenjati filter
- необхідні знаряддя	- osnovno orodje
- перевірити рівень масла	- preveriti nivo olja
- перевірити тиск	- preveriti tlak
- перевірити гальма	- preveriti zavore
- повітря в колесах	- zrak v kolesih
- повний бак	- poln tank
- помити автомобіль	- oprati avto
- почистити свічки	- očistiti svečke
- сигнал повороту	- smerokaz
- посвідчення	- vozniško dovoljenje
- страховка	- zavarovanje

ДОРОГА:	CESTA:
- автострада	- avtocesta
- бензозаправка	- bencinska črpalka
- в якому напрямку ця дорога?	- v katero smer pelje cesta?
- магістраль -	magistralna cesta -
найвища дозволена швидкість	- največja dovoljena hitrost
- найкоротша дорога	- najkrajša cesta
- найкраща дорога	- najboljša cesta
- об'їзна дорога	- obvozna cesta
- обганяти	- prehitevati
АВТОСЕРВІС:	AVTOSERVIS:
- двигун перегрівається	- motor se pregreva,
- двигун не заводиться	- motor ne vžge,
- перевірка двигуна	- test motorja,
- перегорів запобіжник	- pregorela varovalka,
- двигун погано працює	- motor slabo dela,

- несправний автомобіль	- avto je v okvari
- ремонт	- servisiranje
Аварія:	Nezgoda (prometna)
- викликати міліцію	- poklicati policijo
- винен, винна	- kriv, kriva
- зачекати міліцію	- počakati policijo
- підписати протокол	- podpisati zapisnik.
- сказати ім'я та прізвище	- povedati ime in priimek
- тест на алкоголь	- alko test
- трапилася аварія	- zgodila se je nesreča
- чи були свідки?	- ali so bile priče?
- швидка допомога	- prva pomoč
ПРИСТРОЇ, ІНСТРУМЕНТИ:	PRIPOMOČKI, ORODJE
- аварійний знак	- trikotnik
- аптечка	- pribor za prvo pomoč
- вогнегасник	- gasilni aparat

- домкрат	- dvigalka
- ланцюги для снігу	- verige za sneg
- ліхтар	- baterija
- трос	- vlečna vrv
ПОДОРОЖУВАННЯ	POTOVANJE
Подорож, поїздка (тривала або коротка, незалежна від відстані та транспорту).	Potovanje, vožnja (dolga ali kratka, neodvisno od načina prevoza).
Коротка подорож.	Kratko potovanje.
Подорож морем, річкою (переважно на далеку відстань).	Potovanje po morju, reki (večinoma na dolge razdalje).
Як ви подорожуєте?	Kako vi potujete?
Я подорожую поїздом (автобусом, автомобілем, пароплавом, літаком, пішки).	Jaz se peljem z vlakom (avtobusom, z avtom, z ladjo, z letalom, hodim peš).

Яка мета вашої подорожі?	Kakšen je cilj vašega potovanja?
Туристична поїздка.	Turistična pot.
Службові відрядження.	Službena pot.
Путівка.	Napotnica.
СПОРТИВНІ ЗМАГАННЯ З ...	ŠPORTNO TEKMOVANJE V...
Я хотів би замовити квиток на поїзд (літак, пароплав, автобус) до ...	Želel bi rezervirati vozovnico za vlak (letalo, ladjo, avtobus) do ...
Туристичне бюро (агенство, фірма, компанія).	Turistični urad (agencija, firma, podjetje).
Туристичне бюро (агенція, компанія).	Turistični urad (agencija, podjetje).
Експерсії – індивідуальні, групові, оглядові.	Ekskurzija – individualna, skupinska, ogledna.

Екскурсовод.	Turistični vodič (vodička).
Гід-перекладач.	Vodnik – prevajalec
Щасливої дороги!	Srečno pot!
НА КОРДОНІ	NA MEJI
митниця	carinarnica
Прошу ваш паспорт.	Prosim, vaš potni list!
Куди ви їдете?	Kam potujete?
Я їду в Словенію.	Potujem v Slovenijo.
З якою метою?	S kakšnim namenom?
Скільки днів ви тут пробудете?	Koliko dni nameravate ostati tukaj?
Чи є у вас товар, за який треба платити мито?	Ali imate kaj za prijaviti?
У мене є сувеніри, подарунки та особисті речі.	Imam spominke, darila in osebne predmete.

Скільки у вас є грошей?	Koliko denarja imate s seboj?
Чи є у вас алкогольні напої, цигарки, кава або дорогоцінні речі.	Ali imate kaj alkohola, kavo ali kaj dragocenega?
Моїх речей ще немає.	Mojih stvari še ni.
Прошу, дайте мені своє підтвердження для речей.	Prosim, dajte mi potrdilo v zvezi s predmeti.
Ваші документи оформлені неправильно!	Vaši dokumenti niso pravilno izpolnjeni!
Ми мусимо перевірити.	Morali bomo preveriti.
Чи є у вас зелена карта та страхівка?	Ali imate zeleno karto in zavarovanje?
Ви повинні заплатити за користування автострадою.	Morali boste plačati cestnino.

Заповніть, будь ласка, митну декларацію.	Izpolnite, prosim, carinsko deklaracijo.
Все в порядку.	Vse je v redu.
Щасливо подорожувати!	Srečno pot!
ПОЇЗДОМ (ПОТЯГОМ)	POTOVANJE Z VLAKOM
Які поїзди ідуть до Словенії?...	Kateri vlaki peljejo v Slovenijo?
Це прямий потяг до Києва?	Ali je to direktni vlak do Kijeva?
Ні. У Відні треба робити пересадку.	Ne. Prestopiti je treba na Dunaju.
Коли поїзд прибуває до Відня?	Kdaj pripelje vlak na Dunaj?
Яким поїздом ви їдете?	S katerim vlakom se vi peljete?
Я їду електропоїздом (експресом, швидким поїздом,	Peljem se z električnim vlakom (z ekspresnim vlakom, s hitrim

пасажирським поїздом).	vlakom, s potniškim vlakom).
Як можна дістатись до залізничного вокзалу?	Kako je možno priti do železniške postaje?
На таксі (трамваєм, автобусом, метро).	S taksijem (s tramvajem, z avtobusom, z metrojem).
Де квиткова каса?	Kje je potniška blagajna?
Мені потрібні два квитки до Д. на поїзд, що відходить о десятій годині.	Potrebujem dve vozovnici do Ljubljane za vlak, ki odpelje ob desetih.
В якому вагоні ви бажаєте їхати?	V katerem vagonu želite potovati?
- у загальному	- v vagonu 2. razreda
- у купейному	- v spalnem vagonu 1. razreda
- у плацкарті	- v spalnem vagonu 2. razreda

Скільки коштує квиток до Марібору?	Koliko stane vozovnica do Maribora?
Мені потрібне місце в спальному вагоні.	Želim mesto v spalnem vagonu.
Нижнє місце (нижню полицю), будь ласка.	Spodnje ležišče, prosim.
На жаль, є лише верхнє (бокове).	Žal, imamo samo zgornje (bočno) ležišče.
Коли відходить ваш поїзд?	Kdaj odpelje vaš vlak?
Скажіть номер вашого вагона і купе.	Povejte mi številko vašega vlaka in vagona!
Я прийду на вокзал, щоб провести вас.	Prišel bom na postajo in se poslovil od vas.
Боюсь, що ви запізнитесь на поїзд.	Bojim se, da boste zamudili vlak.
Який у вас багаж?	Kakšna je vaša prtljaga?
Два чемодани та дорожня сумка.	Dva kovčka in potovalna torba.

Від якої платформи відходить поїзд до Відня?	S katerega tira odpelje vlak za Dunaj?
Поїзд запізнюється на десять хвилин.	Vlak zamuja deset minut.
Потяг прибуває вчасно.	Vlak prihaja pravočasno.
Скільки хвилин стоятиме поїзд?	Koliko časa stoji vlak?
Чи можна закрити / відкрити вікно?	Ali lahko zaprem / odprem okno?
В якому вагоні знаходиться ресторан?	V katerem vagonu se nahaja restavracija?
Приємної подорожі!	Prijetno potovanje!
АВТОМОБІЛЕМ	VOŽNJA Z AVTOMOBILEM
Яка найкоротша дорога до Києва?	Katera je najkrajša pot v Kijev?
Їдьте на	Vozite proti
- захід / схід -	vzhodu / zahodu
- північ / південь.	- severu / jugu.

Їхати можете тільки прямо.	Peljati morate samo naravnost.
Вам треба вернутися приблизно 200 метрів назад.	Peljati se morate približno 200 metrov nazaj.
Де знаходиться поворот на вулицю Т.Томшича?	Kje je odcep ceste proti za ulico T.Tomšiča?
Перша / друга вулиця наліво / направо.	Prva /druga cesta levo/ desno.
Ви хороший водій.	Vi ste dober voznik.
Вас підвезти? Сідайте.	Ali vas lahko peljem? Sedite!
Пристегніть ремені.	Priprnite si varnostni pas.
Не відволікайте водія під час руху.	V času vožnje ne motite voznika!
Скільки кілометрів ми проїхали?	Koliko kilometrov smo prevozili?
Де є найближча заправна станція (бензоколонка)?	Kje je najbližja bencinska črpalka?

Стоянка машин заборонена.	Ustavljanje avtomobilov je prepovedano.
Де можна припаркувати автомобіль?	Kje lahko parkiramo avtomobil?
Стоянка для автомобілів ось там, за рогом.	Parkirni prostor za avtomobile je tam za vogalom.
Дорога широка і пряма.	Cesta je široka in pelje naravnost.
Поворотів немає.	Brez ovinkov.
З якою швидкістю ми їдемо?	S kakšno hitrostjo se peljemo?
Ми їдемо зі швидкістю 100 кілометрів на годину.	Mi se peljemo s hitrostjo 100 kilometrov na uro.
Увага! На дорозі діти.	Pozor! Otroci na cesti.
ЛІТАКОМ	VOŽNJA Z LETALOM
Авіакомпанія.	Letalska družba.
Аеропорт.	Letališče.

Транзитний пасажир.	Tranzitni potnik.
Я люблю подорожувати літаком.	Rad potujem z letalom.
Скільки коштує	Koliko stane
- політ в одну сторону?	- let v eno smer?
- політ назад?	- povratni let?
Скільки коштує квиток для дитини 7 років?	Koliko plača otrok do 7 let?
Як найкраще дістатися до аеропорту?	Kako je najlažje priti do letališča?
Коли я повинен бути в аеропорту?	Kdaj moram biti na letališču?
За годину до вильоту.	Eno uro pred vzletom.
Коли відлітає слідуючий літак до Одеси?	Kdaj leti naslednje letalo do Odese?
Це прямий рейс?	Ali je to direkten let?

Hi. В Будапешті буде пересадка.	Ne. V Budimpešti boste morali prestopiti.
Покажіть, будь ласка, ваш квиток і документи.	Pokažite, prosim, vašo vozovnico in dokumente!
Поставте свої речі на ваги.	Postavite svoje stvari na tehtnico!
Де посадка на літак до Відня?	Kje je vhod na letalo do Dunaja?
Диктор оголосив посадку на наш рейс.	Napovedovalka je napovedala naš let.
Рейс № 245 до Відня відмінюється через погану погоду.	Let št. 245 za Dunaj je odložen zaradi slabega vremena.
Оголошується посадка на літак до Києва.	Pozivamo potnike za vkrcanje na letalo do Kijeva.
Ідіть слідом за бортпроводницею.	Pojdite za stevardeso.

Ми сіли на літак до Києва. М'якої посадки!	Sedli smo na letalo do Kijeva. Mehak pristanek!
Щасливого польоту!	Srečen polet!
Як ви почуваете себе в польоті?	Kako se počutite na letalu?
Я погано переношу політ.	Zelo težko prenašam polet.
Дайте мені, будь ласка, таблетку проти «повітряної хвороби».	Dajte mi, prosim, tableto proti višinski bolezni!
Через скільки хвилин відбудеться посадка?	Čez koliko minut bo pristanek?
Ми йдемо на посадку.	Letalo bo pristalo.
Пристебніть ремені!	Priprnite si varnostne pasove!
Шановні пасажери, приготуйтеся до виходу!	Spoštovani potniki, pripravite se za izstop!
На все добре!	Srečno!

ПО ВОДІ	POTOVANJE PO VODI
на борту корабля	na palubi ladje
сідати на корабель	vkrcati se na ladjo
сходити на берег	priti na obalo
човен, шлюпка, судно	čoln, ladja
пасажирське (вантажне) судно	potniška (tovorna) ladja
океанський лайнер	čezoceanska plovba
першокласний теплохід	prvorazredna motorna ladja
криголам	ledolomilec
швидкісний катер	hiter motorni čoln
буксир	vlačilec
Ми збираємося поїхати ввєрх по Дніпру.	Mi se pripravljamo za plovbo po Dnepru.
Давайте проїдемош швидкісним теплоходом.	Prosim, peljimo se s hitro motorno ladjo.
Я добре (погано) переношу хитавицю.	Dobro (slabo) prenašam zibanje.

Коли відходить найближче судно до Венеції?	Kdaj pelje prva ladja v Benetke?
Скільки пасажирів буде в каюті?	Koliko potnikov bo v kajuti?
Каюта на двох (чотирьох).	Kajuta za dva (štiri).
Від якого причалу відходить «Ракета»?	Iz katerega пристanišča bo izplula «Raketa»?
Скільки днів триватиме подорож?	Koliko dni bo trajalo potovanje?
Скільки коштує проїзд (палубне місце) до Одеси?	Koliko stane vožnja do Odese?
Теплохід прибуває за розкладом.	Motorna ladja prihaja po voznem redu.
Який сильний шторм!	Kakšen hud morski vihar!
Вітер (шторм) 8 балів.	Veter (morski vihar) jakosti 8. stopnje.

Яка сильна хитавиця!	Kako hudo zibanje!
Море спокійне.	Morje je mirno.
кидати якір	zasidrati se
стояти на якорі	stati na sidrišču
зніматися з якоря	dvigniti sidro
З якою швидкістю йде парусний човен?	S kakšno hitrostjo pluje jadrnica?
Сім футів під кілем!	Mirno morje (Srečno pot)!
КЕМПІНГ	KAMPIRANJE
Ще маєте вільну територію?	Ali imate še kaj prostora?
Чи можемо ми самі вибрати для нас територію?	Ali lahko midva izbereva prostor za naju?
Залишимося тут на три дні.	Tukaj bova ostala tri dni.
Яка ціна	Koliko stane
- на одного чоловіка за добу	- dnevno na osebo
- за намет	- za šotor

- за причіп	- za prikolico
- за авто?	- za avto?
Чи маєте в кемпінгу теплій душ?	Ali je v kampu topel tuš?
Маємо потребу підключитися до електрики.	Potrebujem priključek za elektriko.
Чи можете мені позичити...?	Ali mi lahko posodite...?
Де я можу	Kje lahko
- помити посуд	- pomijem posodo
- поспати	- perem
- попросувати?	- likam?
ЛІТНІ КАНІКУЛИ	POLETNE POČITNICE
Які твої плани на літо?	Kakšne načrte imaš za poletje?
Мої батьки одержали відпустку.	Moj oče je dobil dopust.
Ми їдемо на два тижні до моря (в гори, до річки, до	Za dva tedna bomo šli na morje (v gore, k reki, k

озера, в ліс, в село, за кордон).	jezeru, v gozd, na deželo, v tujino).
Ви поїдете туди поїздом?	Ali se boste peljali z vlakom?
Ні, машиною.	Ne. Z avtomobilom.
Ви зупинитесь у готелі чи на туристичній базі?	Ali boste bivali v hotelu ali v turističnem naselju?
Ми житимемо в кемпінгу.	Mi bomo prebivali v kampu.
Що ви збираєтесь робити влітку?	Kaj boste delali poleti?
Я поїду у село до бабусі з дідусем.	Zapeljal se bom na vas do babice in dedka.
Я буду разом з батьком працювати на полі (косити траву, пасти корів).	Skupaj z očetom bom delal na njivi (kosil travo, pasel krave).
Крім того, я зможу займатися спортом:	Razen tega se bom ukvarjal s športom:

плаванням, веслуванням, їздом на велосипеді.	plavanjem, veslanjem, kolesarjenjem.
Це зміцнить моє здоров'я.	To bo izboljšalo moje zdravje.
Де ви були минулого літа?	Kje ste bili prejšnjega leta?
Я був в горах.	Bil sem v gorah.
Яка там була погода в той час?	Kakšno vreme je bilo takrat?
Кажуть, що в горах влітку часто йдуть дощі.	Pravijo, da poleti v gorah pogosto dežuje.
Мені пощастило з погодою.	Imel sem srečo z vremenom.
Чи добре вам відпочивалось?	Ali ste se dobro spočili?
Так. Ми жили в палатках на схилі гори недалеко від гірського потоку.	Ja. Prebivali smo v šotorih na pobočju gore blizu gorskega potočka.
Щодо мене, то я найбільше люблю організований	Kar se mene tiče, imam najraje organizirani

відпочинок, коли не треба турбуватися ні про що.	počitek, ko ni potrebno skrbeti za nič.
Мені подобається відпочивати у будинку відпочинку, на курорті, в санаторії.	Meni je všeč bivanje v počitniškem domu (v toplicah, v zdravilišču).
Мені подобаються місця де є луки, поле, ліс, річка.	Meni so všeč kraji, kjer so travniki, polje, gozd, reka.
Діти люблять відпочивати разом з батьками.	Otroci radi počitnikujejo s starši.
У погожі дні вони збирають ягоди та гриби, готують гербарії для школи, беруть участь у спортивних змаганнях.	Ob lepem vremenu nabirajo jagode in gobe, izdelujejo herbarije za pouk biologije in se udeležujejo športnih tekmovanj.
Діти проводять вільний час на свіжому повітрі,	V prostem času otroci na svežem zraku, kopajo se v

купаються у річці, ходять на екскурсії.	reki, hodijo na izlete.
Так приємно полежати на теплому піску і позагоряти.	Zelo prijetno je poležavati na toplem pesku in se sončiti.
Дехто захоплюється туристичними поїздками, екскурсійними турами та круїзами.	Nekateri imajo radi turistična potovanja, ekskurzije in križarjenja.
Я не люблю відпочивати там, де багато людей і віддаю перевагу спокійному відпочинку на дачі.	Ne maram počivati tam, kjer je veliko ljudi, zato dajem prednost mirnemu počitku v počitniški hiši.
ГОТЕЛЬ	HOTEL
приїзд	prihod
Я резервував у вашому готелі кімнату.	Pri vas sem rezerviral sobo.

Кімната для вас зарезервована.	Soba za vas je rezervirana.
Чи є у вас ще якась вільна кімната?	Ali imate še kakšno prosto sobo?
На жаль, всі кімнати зайняті.	Žal mi je, ampak vse sobe so zasedene.
Мені потрібна кімната	Potrebujem sobo
- односпальна	- enoposteljno
- двоспальна	- dvoposteljno
- з балконом	- z balkonom
- з комп'ютером	- z računalnikom
- з ванною	- s kopalnico
- з душем та туалетом	- s prho in straniščem
- з гарним виглядом	- z lepim razgledom
- на першому / другому / десятому поверсі.	- v prvem / drugem / desetem nadstropju.
Ця кімната дуже маленька / темна.	Ta soba je premajhna / pretemna.

Чи маєте якусь більшу / світлішу кімнату?	Ali imate kakšno večjo / boljšo sobo?
Та кімната буде вільна тільки ввечері / завтра..	Ta soba bo prosta šele zvečer / jutri.
Ми візьмемо ту кімнату тільки на одну ніч / неділю.	To sobo bomo vzeli samo za eno noč / teden.
Який номер нашої кімнати?	Katera je številka naše sobe?
Де можемо залишити автомобіль?	Kje pa lahko pustim avto?
ціна	cena
Скільки коштує та кімната?	Koliko stane ta soba?
Ціна проживання у тій кімнаті 58 євро за добу з однієї особи.	Cena te sobe je osemindeset evrov dnevno na osebo.
Дуже дорого для мене.	To je predrago zame.

Чи маєте дешевший номер?	Ali imate cenejšo sobo?
Чи включено обслуговування та сніданок в ціну?	Ali sta postrežba in zajtrk vključena v ceno?
Ні, ще додатньо 15 відсотків.	Ne, zaračunamo še petnajst procentov.
проживання	bivanje
Заповніть, будь ласка, реєстраційну карту.	Izpolnite prijavnico, prosim.
Покажіть, будь ласка, ваш паспорт.	Ali lahko vidim vaš potni list?
Будь ласка, відішліть мою валізу в номер.	Prosim Vas, pošljite moj kovček v sobo.
Коли подають	Kdaj strežete
- сніданок	- zajtrk
- обід	- kosilo
- вечерю?	- večerjo?
Де знаходиться їдальня?	Kje je jedilnica?
Будь ласка, дайте мені мій ключ.	Prosim, dajte mi moj ključ.

Мені треба зателефонувати.	Rad bi telefoniral.
від'їзд	odhod
Від'їжджаємо завтра о десятій годині ранку.	Odpotujem jutri zjutraj ob desetih.
Скільки мені треба платити?	Koliko znaša račun?
Будь ласка, залишок ваш.	Izvolite, ostanek je za vas.
Будь ласка, замовте таксі.	Prosim, naročite mi taksi.
КИМНАТА В ГОТЕЛІ	HOTELSKA SOBA
ключ	ključ
замок	ključavnica
двері	vrata
вікно	okno
меблі	pohištvo
ванна	kad
дзвінок	zvonec
дзеркало	ogledalo
вимикач	prekinjalo

подушка	blazina
білизна постільна	posteljnine
загальна кімната	dnevna soba
спальня	spalnica
туалет	stranišče
телефон	telefon
телевізор	televizor
холодильник	hladilnik
шафа	omara za obleko
книжкова шафа	knjižna omara
тумба, тумбочка	nočna omarica
килим	preproga
ліжко	ležalnik (kavč)
постіль	postelja
простирадло	rjuha
ковдра	odeja
покривало	prevleka (deka)
письмовий стіл	pisalna miza
туалетний столик	toaletna mizica
бра	nočna svetilka
скатертина	prt
стілець	stol
картина	slika

торшер	stoječa svetilka
умивальник	umivalnik
унітаз	WC (straniščna) školjka
туалетний папір	toaletni papir
мило	nilo
душ	prha
рушник	brisača
крем	krema
- для рук	- krema za roke
- для взуття	- krema za čevlje
зубна паста	zobna pasta
щітка	ščetka
мочалка	krpa
центральне опалення	centralno gretje
покоївка	sobarica
прибиральниця	čistilka
сходи	stopnišče
РЕСТОРАН	RESTAVRACIJA
столовий набір	jedilni pribor
скатертина	prt

серветка	prtiček
тарілка	krožnik
ніж	nož
виделка	vilica
ложка	žlica
склянка	kozarec
чарка	kozarček, šilce
кофейний сервіз	servis za kavo
кофейний глечик	vrč za kavo
чашка	skodelica
цукорниця	sladkornica
сільничка	solnica
підставка для яєць	podstavek za jajce
зубочистка	zobotrebec
попілничка	pepelnik
віджимальник для лимона	ožemalnik za limone
ХОЛОДНА ЗАКУСКА	HLADNE PREDJEDI
м'ясна нарізка	narezek
маслини в маслі	olive v olju
шинка з яйцем	šunka z jajcem

ковбаса з печінки	jetrna klobasa
сендвіч	sendvič
кров'янка	krvavica
сардини в маслі	sardine v olju
фаршировані яйця	nadevana jajca
САЛАТ	SOLATE
салат	solata
- овочевий	- zelena
- із помідорами	- paradižnikova
- мішаний	- mešana
- буряковий	- iz rdeče pese
- із капусти	- iz zelja
- картопляний	- krompirjeva
- із огірками	- kumarična
- із морських плодів	- iz morskih sadežev
російський салат	ruska solata
французський салат	francoska solata
СУП	JUNE
суп з вермішеллю	juha z rezanci
- з фрикадельками	- s kroglicami
- овочевий	- zelenjavna

- грибний	- gobova
- томатний	- paradižnikova
- курячий	- kokošja
- з цибулею	- čebulna
- картопляний	- krompirjeva
- з м'ясом	- golaževa
- із сметаною	- smetanova
- рисовий	- riževa
- гороховий	- grahova
- квасолевий	- fižolova
- з чечевицею	- lečina
- риб'ячий	ribja
борщ	boršč
ГАРЯЧА ЗАКУСКА	TOPLE PREDJEDI
макарони зі сметаною	široki rezanci s smetano
вертута з сиром (варена)	sirovi štruklji
фаршировані помідори	nadevan paradižnik
яйця, зварені "в мішечок"	mehko kuhana jajca

рис із телятиною	telečja rižota
шинка з яйцем	šunka z jajcem
канапка / бутерброд	kanape /sendvič
омлет	omleta
яєчня	pražena jajca
ГОЛОВНІ СТРАВИ	GLAVNE JEDI
шніцель з грибами	zrezek z gobami
біфштекс з зеленим перцем	biftek z zelenim poprom
голубці з м'ясом	sarma
гуляш	golaž
холодець	hladetina, žolca
жарена ягнятина	jagnječja pečenka
рагу	ragu
шніцель	zrezek
м'ясо печене на грилі	meso pečeno na žaru
відбивна	panirani zrezek
котлета	kotlet
шашлики	ražnjiči
свиняча печінка	svinjska jetra
порося на жару	odojek na ražnju

ребра ягняти	jagnječja rebra
фарширована курка	nadevana kokoš
м'ясо в соусі	meso v omaki
ЯК ПРИГОТОВЛЕНО	NAČIN PRIPRAVE
варений	kuhan
солений	nasoljen
гарячий	vroč
печений	pečen
жарений	ocvrt
порізаний	sekljan
змішаний	mešan
посічений	sesekljan
квашений	kisel
сирий	surov
копчений	prekajen
смажений	pražen
маринований	vložen
солодкий	sladek
на ветрилi	na ražnju
тушкований	dušen
на жару	na žaru
фарширований	nadevan

холодний	hladen
РИБА ТА МОРЕПРОДУКТИ	RIBE IN MORSKI SADEŽI
вугор	ugor
сардіна	sardela
короп	krap
скупбрія	skuša
лосось	losos
йорж	smuč
камбала	morski list
сом	som
окунь	ostriž
щука	ščuka
товстолобик	kopvorn
тунець	tuna
карась	klen
кальмари	lignji
стерлядь	kečiga
рак	rak
лящ	ogrica
равлик	polž
форель	postrv

устриця	Ostriga
М'ЯСО	MESO
ягнятина	jagnjetina
баранина	ovčetina (bravina)
телятина	teletina
курятинa	kurje meso
курчатина	piščanec
кролятина	zajčje m.
свинина	svinjina
індичатина	puranje m.
дичина	divjačina
конина	konjsko m.
ПРИПРАВА	ZAČIMBE
цибуля	čebula
олія	olje
часник	česen
- оливкова	- oljčno
гірчиця	gorčica
- соняшникова	- sončnično
майонез	majoneza
Перець (червоний)	paprika
оцет	ocet, kis

лавровий лист	lovor
хрін	hren
перець (чорний)	poper
петрушка	peteršilj
цукор	sladkor
кріп	koper
сіль	sol
кориця	cimet
орігано	origano
ваніль	vanilja
куркума	kurkuma
підлива	omaka
кетчуп	kečap
ГАРНІР	PRILOGE
смажена картопля	pomfrit
рис варений	riž kuhan
макарони	špageti
гречана каша	ajdova kaša
кукурудзяна каша	koruzni zdrob
пюре	pire
перловка	ješprenj
галушки	cmoki

ДЕСЕРТ	SLADICE
фаршировані яблука	nadevana jabolka
персик у червоному вині	breskve v rdečem vinu
тістечка (торт)	torta
печиво	pecivo
шоколад	čokolada
фруктовий салат	sadna kupa
млинці	palačinke
вертута з горіхами	potica
пиріжок	pirožek
пиріг	pirog
пудинг	puding
компот	Kompot
тістечко з маком, яблуками та сиром	prekmurska gibanica
морозиво	sladoled
шоколадне	čokoladni sladoled
ванільне	vanilijev sladoled
пампушки (жарені в олії)	krofi
рисова запіканка	rižev narastek

НАПОЇ	PIJAČE
Безалкогольні напої	Brezalkoholne pijače
черешневий сік	češnjev sok
сливовий сік	slivov sok
яблучний сік	jabolčni sok
чорний чай	pravi čaj
лимонад	limonada
кава із сметаною	kava s smetano
лимонний сік	limonin sok
молоко	mleko
малиновий сік	malinov sok
абрикосовий сік	marelični sok
персиковий сік	breskov sok
какао	kakav
мінеральна вода	mineralna voda
фруктовий чай	sadni čaj
помаранчний сік	oranžada
зелений чай	zeleni čaj
томатний сік	paradižnikov sok
фруктовий сік	sadni sok

АЛКОГОЛЬНІ НАПОЇ	ALKOHOLNE PIJAČE
біле, червоне, сухе вино	belo, črno, suho vino
спиртний напій із груш	viljamovka
яблучник, сідр	jabolčnik
слив'янка	slivovka
варене біле вино	kuhano belo vino
лікер	likier
іскристе вино	peneče vino
шампанське	penina
пиво пляшкове	pivo v steklenici
напівсухе вино	polsuho vino
горілка vodka	(žganje)
світле, темне пиво	svetlo, temno pivo
розливне пиво	točeno pivo
ЇЖА	JEDI
Приготування та приймання їжі	Priprava in uživanje jedi
Сніданок.	Zajtrk.
Другий сніданок.	Malica.

Обід.	Kosilo.
Полуденок.	Popoldanska malica.
Вечеря.	Večerja.
Снідати (обідати, вечеряти).	Zajtrkovati (kositi, večerjati).
Їдальня.	Jedilnica.
Кафе.	Kavarna
Буфет.	Bife.
Ресторан.	Restavracija.
Смачного!	Dober tek!
На здоров'я!	Na zdravje!
Варити бульйон (борщ, суп).	Kuhati mesno juho (boršč, juho).
Смажити картоплю (рибу, омлет, млинці, гриби).	Peči krompir (ribe, omlete, mlince, gobe).
Варити м'ясо (овочі, яйця, молоко).	Kuhati meso (zelenjavo, jajca, mleko).
Тушкувати м'ясо (качку, овочі).	Dušiti meso (raco, zelenjavo).
Пекти бісквіт (кекси, пиріжки з капустою,	Peči pito (kekse, piroške z zeljem,

пироги з яблуками, печиво).	pirog z jabolki, pecivo).
Полити салат олією (майонезом, сметаною, гірчицею, оцтом).	Pripravljati solato z oljem (majonezo, smetano, gorčico, kisom).
Заварювати чай (каву, какао).	Kuhati čaj (kavo, kakav).
Міцний чай (німецький чай).	Krepki čaj (blagi čaj).
Покличте, будь ласка, шефкухара.	Prosim, pokličite šefa kuhinje!
Риба пересмажена, а спагеті переварені.	Riba je preveč pečena, špageti so razkuhani.
У вас є книга скарг?	Ali imate pritožno knjigo?
Прохання.	Prošnje
Пригощання	– Postrežba
Офіціант!	Natakar! Natakarica!
Будь ласка, що пані / пан бажають?	Prosim, kaj želi gospod / gospa?

Було б добре що-небудь поїсти / попити.	Želim nekaj pojesti / popiti.
Будьте ласкаві, принесіть меню.	Prinesite mi jedilni list, prosim.
Що ви мені порадите?	Kaj mi priporočate?
Чи є у вас сьогодні яке-небудь фірмове блюдо?	Ali imate danes kakšno specialiteto?
Дозвольте запропонувати вам нове блюдо.	Dovolite, da vam priporočim novo jed.
Будь ласка, принесіть мені склянку води.	Prosim, prinesite mi kozarec vode.
Будь ласка, передайте мені (сіль, хліб, цукор).	Prosim lepo, podajte mi sol, (kruh, sladkor).
Принесіть, будь ласка, ще один прибор.	Dajte mi, lepo prosim, še en pribor!
Вам сподобалось?	Vam je bilo všeč?

Так, дуже смачно.	Ja, bilo je zelo okusno.
Можливо ще щось бажаєте?	Mogoče želite še kaj?
Принесіть, будь ласка, рахунок.	Prinesite, prosim, račun!
Будете платити готівкою чи картою?	Ali boste plačali z gotovino ali s kartico?
Будемо раді вас ще бачити.	Veseli bomo, če nas boste še obiskali.
Обов'язково завітаємо до вас ще раз.	Obvezno še pridemo k vam še enkrat.

Визначні пам'ятки Словенії :

Церква Вознесіння Діви Марії на острові в Бледі — місце паломництва багатьох гостей країни. Бледське озеро саме по собі чудове, і його романтичні та суворі ландшафти надихають.

Драконів Міст у Любляні знають усі. Побувати у столиці країни та не сфотографувати драконів неможливо. Міст знаходиться на річці Любляниця у північно-західній частині площі Водник. Люблянський замок у Любляні розташований на високому пагорбі, і похід до нього вже вважається неабиякою пригодою. Ця унікальна споруда велично завершує архітектурну композицію столиці.

Собор Святого Миколая у Любляні, як і Францисканська церква Благовіщення вважаються грандіозними місцями паломництва віруючих. Та й загалом гості

міста вважають за потрібне сюди заглянути.

Середньовічне місто Піран є пам'яткою від краю до краю, навіть складно виділити тут щось окреме. Собори, пам'ятники, музеї та просто вулиці цього міста стоять, щоб їх подивитися.

Постійнська Яма — це печери не менше 20 кілометрів завдовжки. Ця пам'ятка нерозривно пов'язана із Пред'ямським замком. Тож, приїхавши до Постійної, відвідайте і те, й інше.

Пред'ямський Замок — це фортеця з багатою історією, побудована на стрімкій скелі заввишки 123 метри наприкінці XVI століття неподалік Постійни. З такої висоти зручно стежити за прилеглими лісовими дорогами.

Бохінське озеро в курортному краю Бохін — краса цих місць удостоїлася окремих туристичних маршрутів. Крім

того, поряд знаходиться гора Триглав та найкрасивіші ландшафти Словенії. Мариборський замок у Маріборі схожий швидше на особняк у Старому місті, і збудований у 1483 році. Та й увесь старовинний центр міста вартий того, щоб його оглянути.

Францисканська церква у Маріборі вважається однією з архітектурних домінант цього міста. Побудовано її відносно недавно, на рубежі XIX і XX століть.

Виставка кам'яної скульптури *Forma Viva* у Порторожі — унікальний музей творчості в камені просто неба, який розташовується в красивому парку. У ньому щорічно проводиться Міжнародна Виставка кам'яної скульптури, на яку митці з усього світу привозять свої роботи.

Замок Геверкенеґ в Ідрії — одне з найпопулярніших місць у Словенії. Та й

саме місто, одне з найдавніших у Словенії, вважається відомим туристичним об'єктом. Міст капуцинів у Шкофі Лоці — один із найстаріших мостів у Європі, вишуканий та мальовничий. І, як завжди, старовинне містечко не залишить байдужим нікого, хто любить маленькі мальовничі міста. Шкоцянські печери — другі після Постійної Ями щодо популярності печери в Словенії. Знаходяться вони неподалік села Матавун.